VISIT…

Г. Ф. ГЕНДЕЛЬ
G. F. HANDEL

МУЗЫКА НА ВОДЕ
WATER MUSIC

ДЛЯ СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА
FOR SYMPHONY ORCHESTRA

ПАРТИТУРА
SCORE

ЛЕНИНГРАД • «МУЗЫКА»
LENINGRAD • 1986 • «MUZYKA»

«Музыка на воде» Г. Ф. Генделя публикуется по изданию: Hallische Händel-Ausgabe (Kritische Gesamtausgabe / Hrsg. von der G. F. Händel-Gesellschaft. Serie IV: Instrumentalmusik, Band 13/Hrsg. von H. F. Redlich. DVfM, Leipzig, 1962.

Государственная библиотека СССР им. В.И. Ленина
1986

ПРЕДИСЛОВИЕ[1]

Издаваемое Генделевским обществом Полное собрание сочинений композитора — Hallische Händel-Ausgabe (HHA) — призвано в равной степени служить научным и практическим целям. В основу издания положены подлинники (уртекст) и другие первоисточники. Принцип высочайшей точности их воспроизведения является ведущим, при этом текст переведен в современную нотацию,— так, однако, чтобы характер музыки передавался без искажения ее оригинального облика.

В предлагаемом томе, в отличие от первоисточников, солирующие голоса и ripieno для большей наглядности фактуры нотированы отдельно.

Разрешение историко-источниковедческих проблем, связанных с «Музыкой на воде», затруднено следующими обстоятельствами: невозможностью установить точные даты ее возникновения и отсутствием как полного автографа, так и авторизованного первого издания.

На основании документов, опубликованных при жизни Генделя, обнаруживается следующее. Имели место по меньшей мере две, а быть может даже три «королевские водные прогулки», к которым Гендель представил заказанную музыку.

Первая состоялась 22 августа 1715 года между Уайтхоллом и Лаймхаузом, причем «Музыка на воде» исполнялась на обратном пути[2]. Возможно, что при этих обстоятельствах и произошло то самое примирение между королем Георгом I и его ганноверским придворным капельмейстером, которое сделалось легендой.

Вторая такая «водная прогулка» была предпринята 17 июля 1717 года. Она подробно описана в «Daily Courant» от 19 июля 1717 года[3]. Там можно прочитать следующее: «В среду [17-го] вечером около восьми часов король отправился на прогулку из Уайтхолла в открытой барке, в которой кроме него были герцогиня Болтонская, герцогиня Ньюкастльская, графиня Годольфинская, госпожа Килмансек и граф Оркнейский. И плыли вверх по реке по направлению к Челси. Множество других барок с титулованными особами сопровождало их, и так много лодок было, что вся река казалась покрытой ими. На одной из барок находился городской оркестр, состоявший из 50 инструментов всех видов; всю дорогу от Ламбета и до самого Челси (пока барки плыли по течению и на них не гребли) он играл специально для этого случая сочиненные господином Генделем превосходнейшие симфонии, которые так понравились Его величеству, что он распорядился сыграть их три раза во время этой прогулки и по возвращении. В одиннадцать Его величество сошел на берег в Челси, где был приготовлен ужин и где состоялся еще один превосходный концерт, который продолжался до двух часов, после чего Его величество поднялся на свою барку и возвратился тем же путем, сопровождаемый музыкой до тех пор, пока не ступил на землю».

В противоположность основанной на предании версии, согласно которой «Музыка на воде» Генделя игралась по случаю поездки 22 августа 1715 года, здесь выразительно засвидетельствовано, что 17 июля 1717 года трижды прозвучала специально к этому случаю сочиненная Генделем музыка для оркестра из 50 музыкантов. Следующий прижизненный источник — тайный доклад прусского резидента Бонэ в Берлин от 19 (30) июля 1717 года[4] — раскрывает ряд деталей, касающихся графа Кильмансека как устроителя этой увеселительной поездки и как непосредственного заказчика музыки к ней. Доклад Бонэ подтверждает также пышность состоявшего из 50 музыкантов оркестра и даже приводит его состав: трубы, валторны, гобои, фаготы, поперечные флейты, блокфлейты, скрипки и басы (виолончели и контрабасы).

Наконец, 26 апреля 1736 года состоялась третья королевская прогулка по воде. Она была предпринята по случаю предстоявшего венчания принца Уэлльского (будущего короля Георга III) с принцессой Саксен-Готской. Близкие отношения между наследником престола, его невестой и Генделем в последующие дни, а также сочинение композитором свадебного энзема («Sing unto God») для венчания 27 апреля позволяют сделать вывод, что и в вечернюю поездку накануне он внес свой музыкальный вклад.

Таким образом, если принять как гипотезу связь трех «королевских водных прогулок» с творчеством Генделя, то можно реконструировать три различные (хотя частично разрабатывающие тот же материал) сюиты, составляющие «Музыку на воде». В самом деле, новейшие источниковедческие исследования всего имеющегося материала позволяют отчетливо распознать три тонально самостоятельные сюиты, которые вне всякого сомнения возникли в разное время: Сюита фа мажор для струнных, гобоев, фаготов и валторн (1715?), Сюита ре мажор для

[1] Перевод вступительной статьи к «Музыке на воде» (HHA, серия IV, т. 13, с. VII—XIII) приводится в сокращении.— *Ред.*

[2] См.: *Malcolm I. P.* Anecdotes of the Manners and Customs of London during the 18th century. London, 1808.

[3] См.: *Deutsch O. E.* Händel. A Documentary Biography. London, 1955, S. 76.

[4] *Michael W.* Die Entstehung der Wassermusik von Händel.— Zeitschrift für Musikwissenschaft, August/September 1922.

труб, валторн, фаготов, гобоев, флейт, блокфлейт и струнных (1717?) и Сюита соль мажор (возможно, более позднее ответвление ре-мажорной) для флейт пикколо, продольных флейт, фаготов и струнных (1736?).

В общей сложности «Музыка на воде» содержит 22 отдельные части, образующие 3 сюитных комплекса. К ним примыкают 11 вариантов[5], из которых только 4 могут быть идентифицированы как аутентичные.

«Музыка на воде» Генделя (подобно «Музыке фейерверка» 1749 г.) задумана для исполнения на открытом воздухе. Стилистически она сплавляет — как и более поздний грандиозный цикл Кончерти гросси ор. 6 (1739) — концертность струнной музыки Корелли и модные характерные черты французской танцевальной сюиты позднего барокко. К этому добавляется еще влияние английской музыки для духовых: ее воздействием особенно окрашена Сюита ре мажор, партия труб в которой заставляет вспомнить Пёрселла, Блоу и Иеремию Кларка.

Творческое достижение Генделя здесь, как и в других случаях, состоит в наднациональном синтезе отдельных национальных стилей, а также в его несравненной способности сочинять, исходя из природы инструментов. Его полная фантазии трактовка партий валторн, труб и гобоев доказывает, что он только немногое перенял из модного в то время колоризма Рамо. Как это часто бывает, здесь тоже отдельные части подверглись весьма основательному преобразованию исходного варианта. Это более всего относится к обворожительной Арии № 6, в автографе нотированной как соло для чембало, но лишь в версии для струнных и двух солирующих валторн исчерпывающей все возможности присущего ей звукового волшебства.

Для практического исполнения рекомендуется исходить из предпринятого здесь разделения всего материала на три сюитных комплекса. Эти три сюиты, естественно, могут быть предложены также в сокращенном виде или в отрывках. Но ни в коем случае не стоит смешивать части из трех четко разделенных тональностями (фа, ре и соль мажор) циклов. Было бы безусловно стилистически чужеродным представление всех трех сюит как одного большого трехчастного симфонического единства. Пленэрный характер всей «Музыки на воде» обусловил невозможность участия в первоначальном исполнении инструментов континуо. Вряд ли чембало хорошо звучали бы на палубе скользящей по воде барки. Нам известно, что более позднюю «Музыку фейерверка» Гендель переработал для обычного концертного исполнения. Исходя из этого можно предположить, что по крайней мере ряд частей «Музыки на воде» прозвучал под руководством Генделя в концертном зале с поддержкой континуо.

Ясно, что континуо должно быть ограничено поддержкой партий струнных и совершенно умолкать в эпизодах, где солируют духовые. Функция континуо здесь скромна. Так же совершенно ничего определенного нельзя утверждать относительно подлинности цифровки, поскольку отсутствует полный автограф. Сохранившиеся в автографе три пьесы (варианты № 11, 12 и 6) не содержат никаких указаний на континуо или цифровку. Настоящее издание предлагает расшифровку континуо для чембало, которая может быть использована только cum grano salis (с умом.— *лат.*). Здесь полностью восстановлена генделевская оригинальная инструментовка, действенность и своеобразие которой должны убедить каждого понимающего. Сейчас, в эпоху обновленного и серьезного изучения Генделя, нужно самым решительным образом отвергнуть варварский обычай исполнять части из «Музыки на воде» в «модернизированной» инструментовке.

Дополнение. Инструмент, обозначенный Генделем как Flauto piccolo, является, вероятно, флажолетом (Flageolett) — излюбленным в начале XVIII столетия представителем семейства блокфлейт. Ни в коем случае эту партию не следует исполнять на современной флейте пикколо XIX—XX века. В качестве гораздо лучшей замены можно рекомендовать использование современной блокфлейты-сопранино.

Декабрь 1961 г.

Х. Ф. Редлих,
музыкальный факультет
Эдинбургского университета.

[5] В настоящем издании эти варианты (один — к № 6, девять — к № 11 и один — к № 12; см.: HHA, S.IV, T. 13, S.97—123, Anhang) опущены.— *Ред.*

СОСТАВ ОРКЕСТРА

Сюита № 1

Oboe I, II
Corno I, II (F)
Violino concertino I, II
Violino ripieno I, II
Viola
Bassi: Violoncello, Violone, Fagotto, Cembalo

Сюита № 2

Tromba I, II
Corno I, II
Oboe I, II
Violino I, II
Viola
Bassi: Violoncello, Violone, Fagotto, Cembalo

Сюита № 3

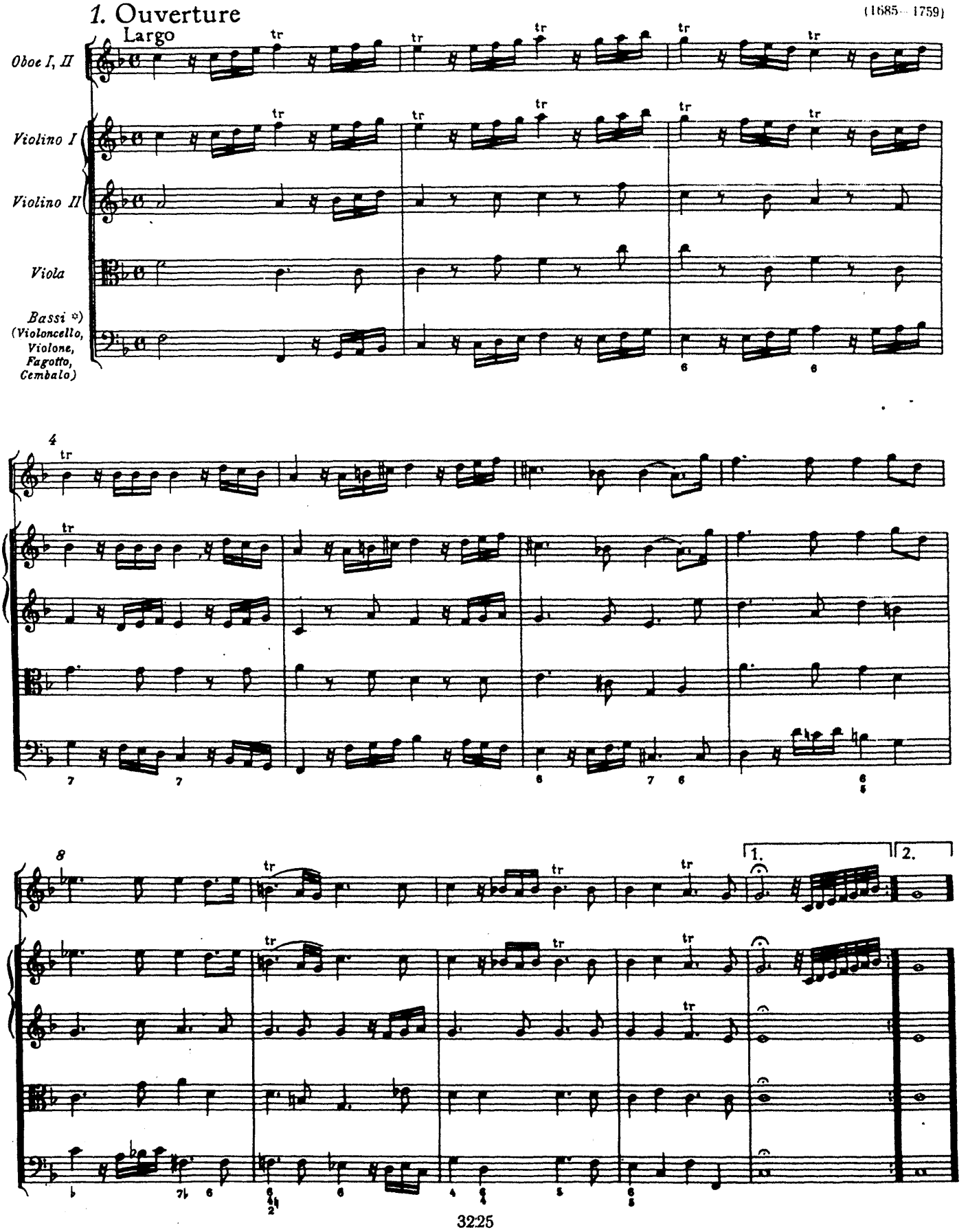
Flauto piccolo
Flauto traverso
Oboe I, II
Fagotto
Violina I, II
Viola
Bassi: Violoncello, Violone, Cembalo

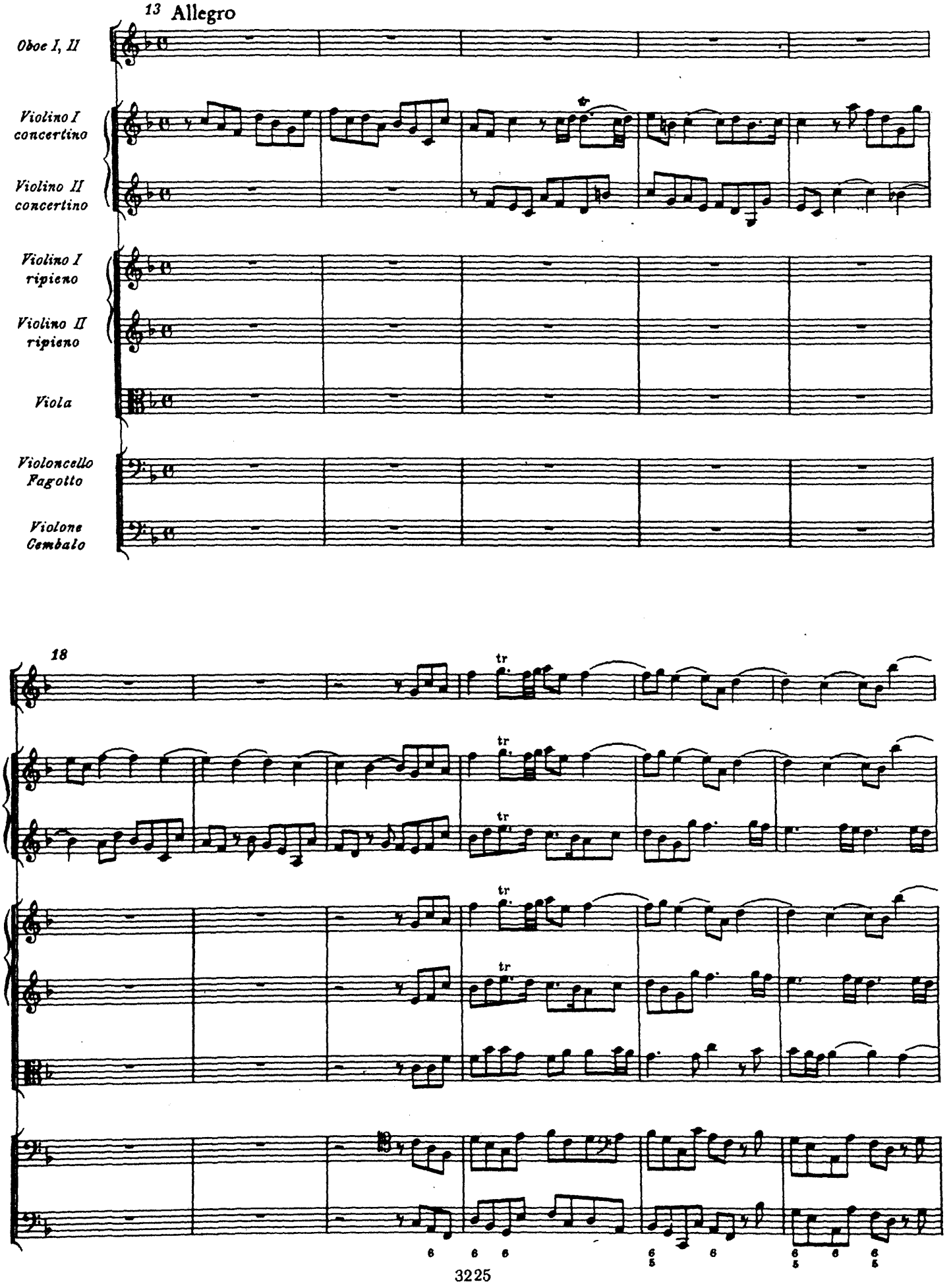
МУЗЫКА НА ВОДЕ

СЮИТА № 1 (фа мажор)

I. УВЕРТЮРА

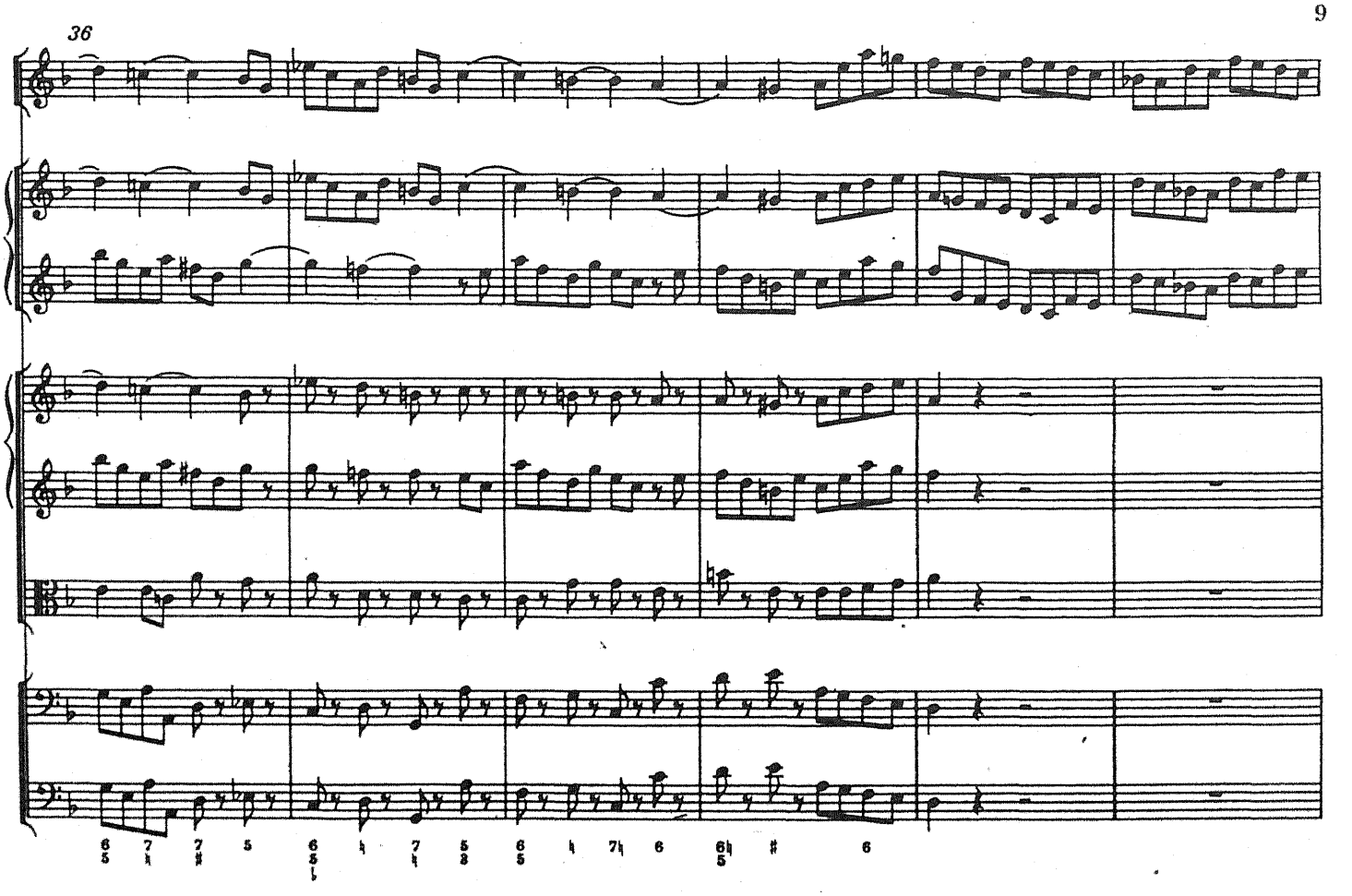
Г. Ф. ГЕНДЕЛЬ
(1685—1759)

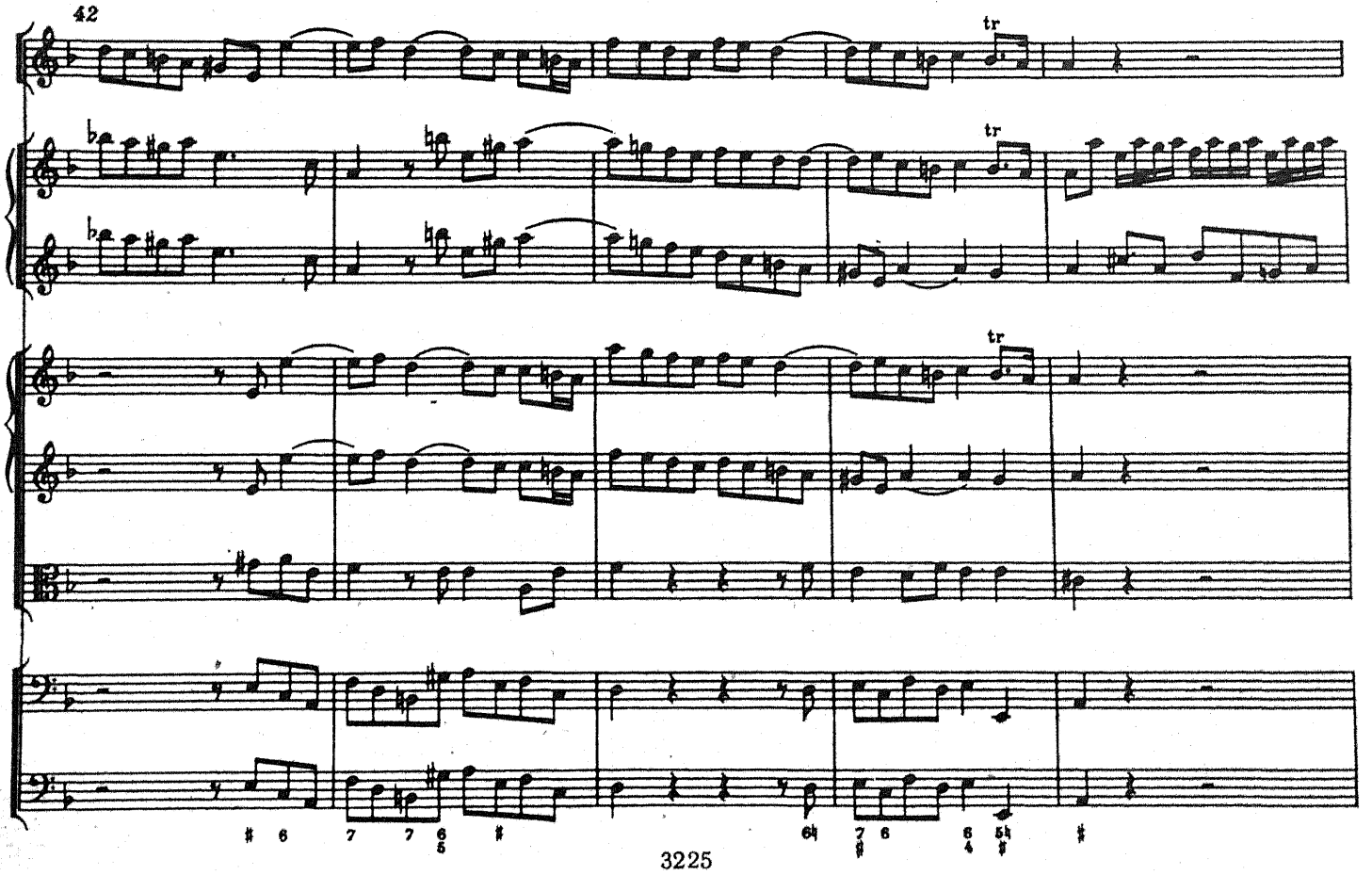


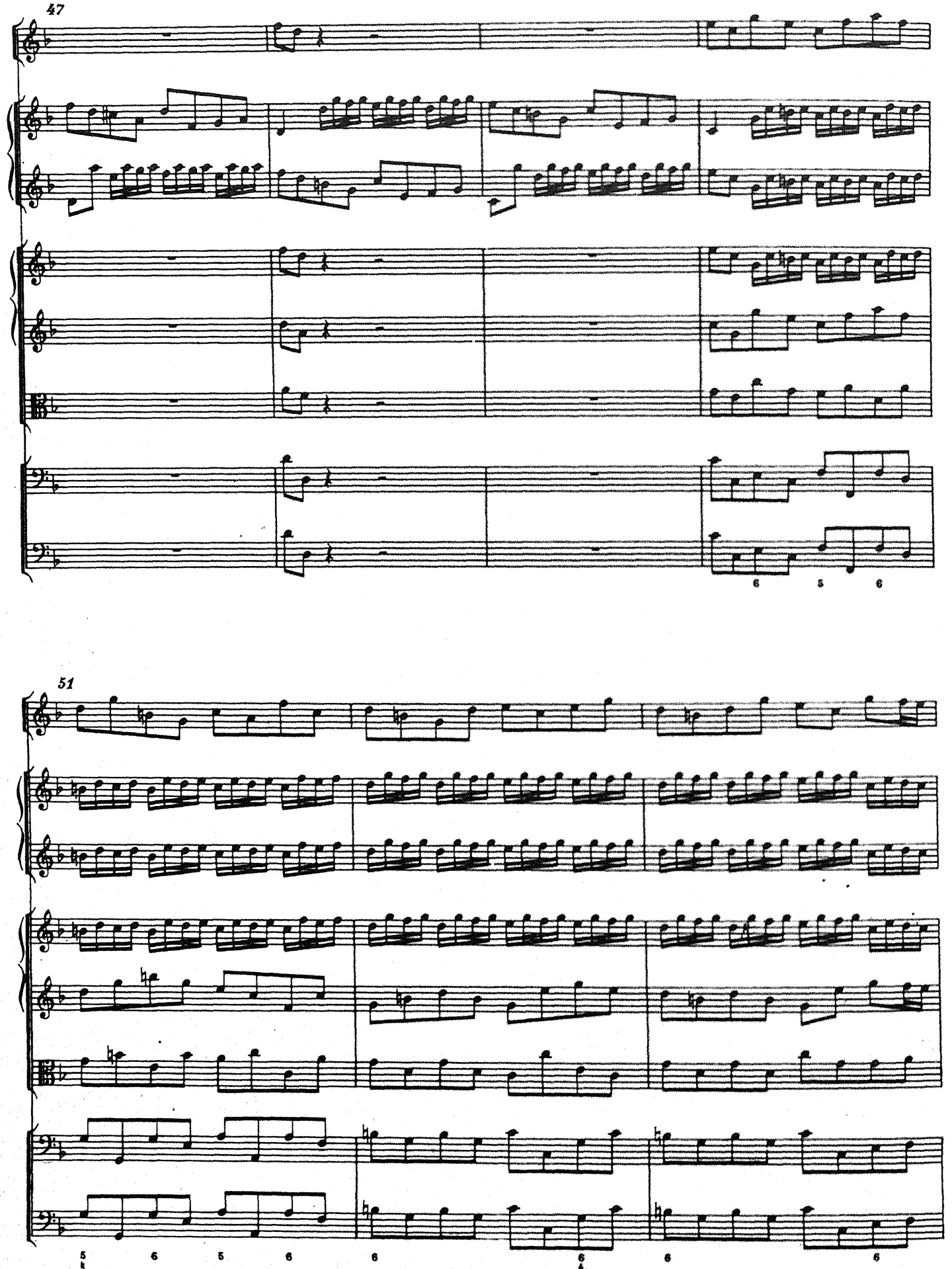

13 Allegro
Oboe I, II
Violino I concertino
Violino II concertino
Violino I ripieno
Violino II ripieno
Viola
Violoncello Fagotto
Violone Cembalo
18
tr

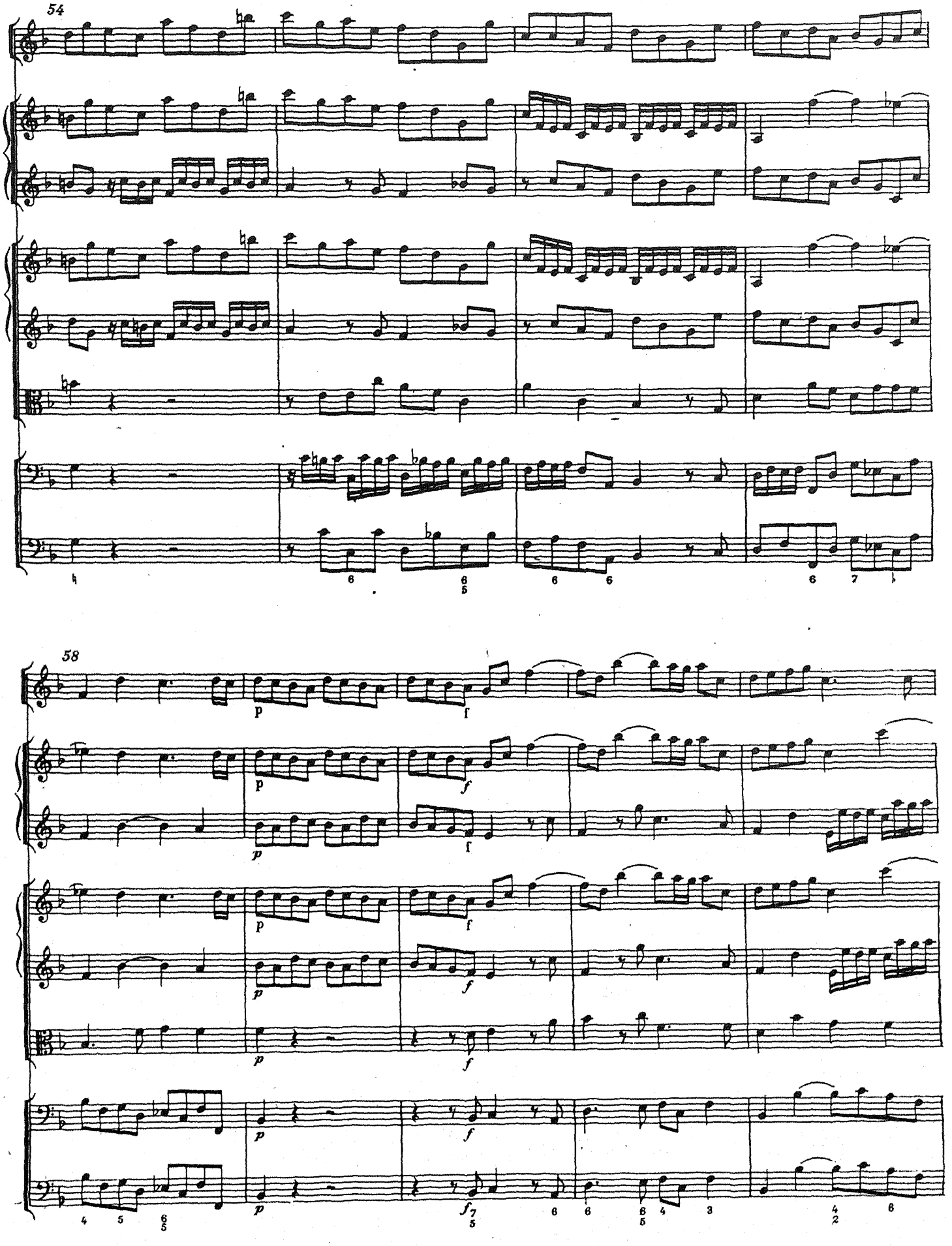
24

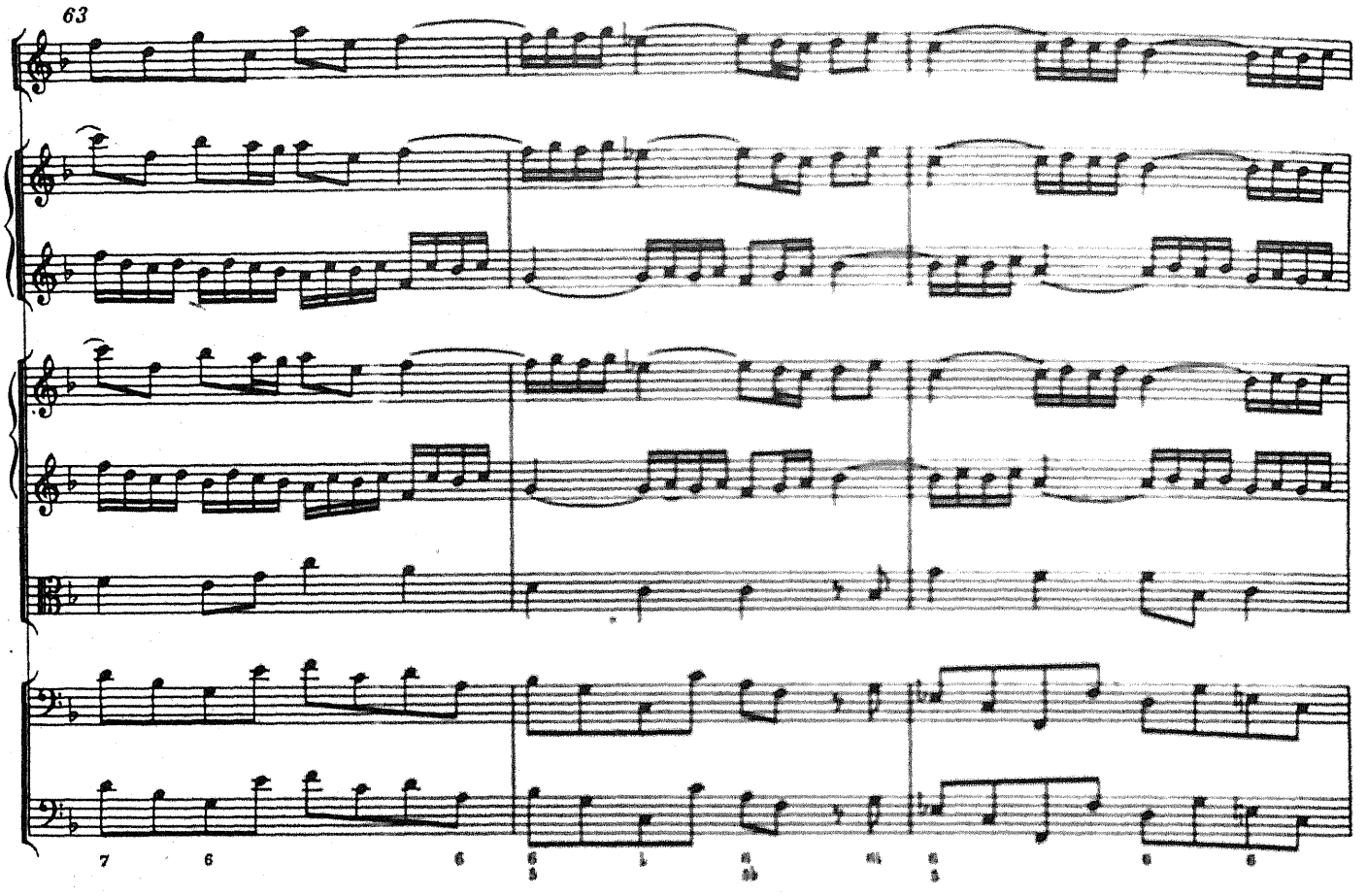
30

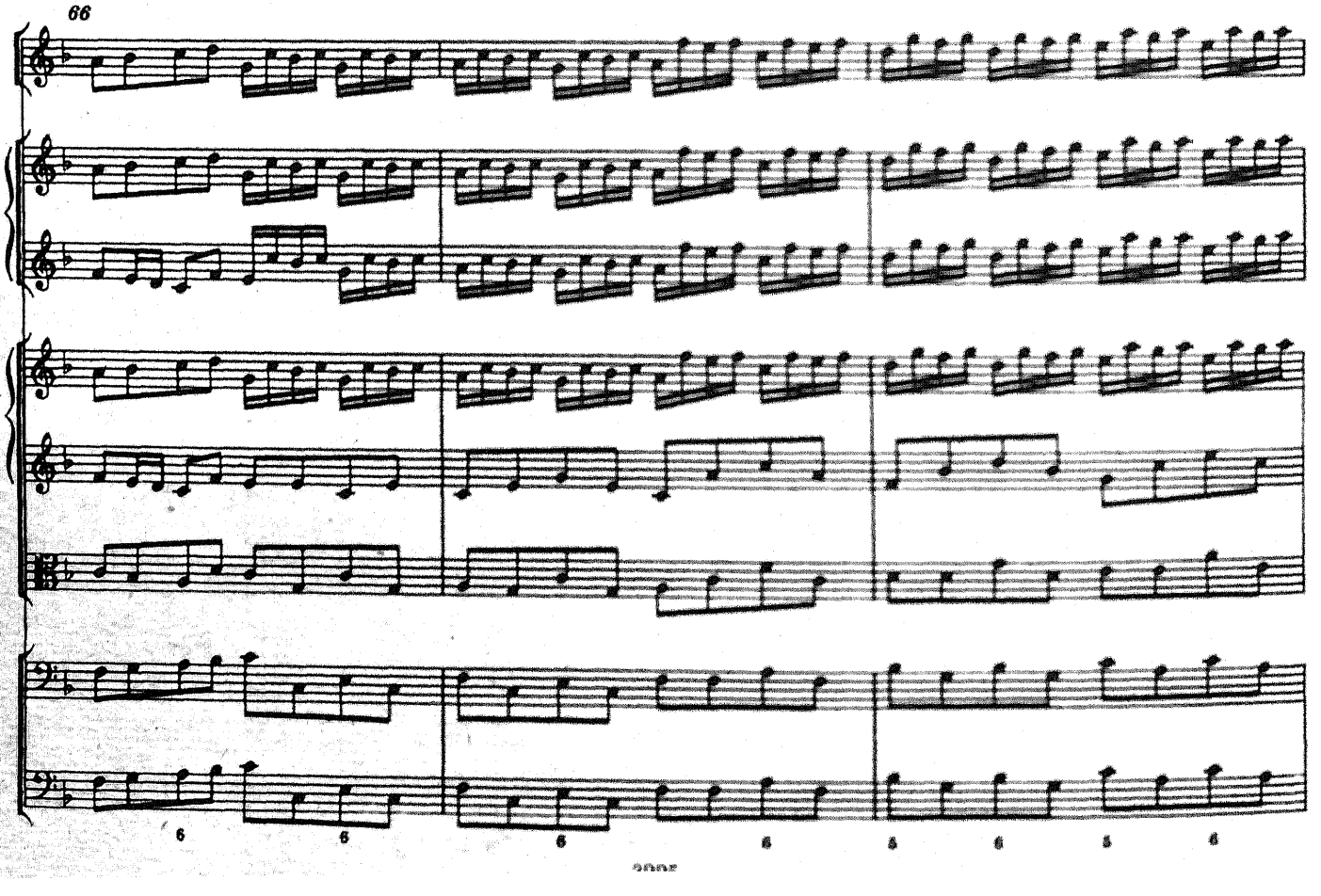

36


42
tr
tr
tr

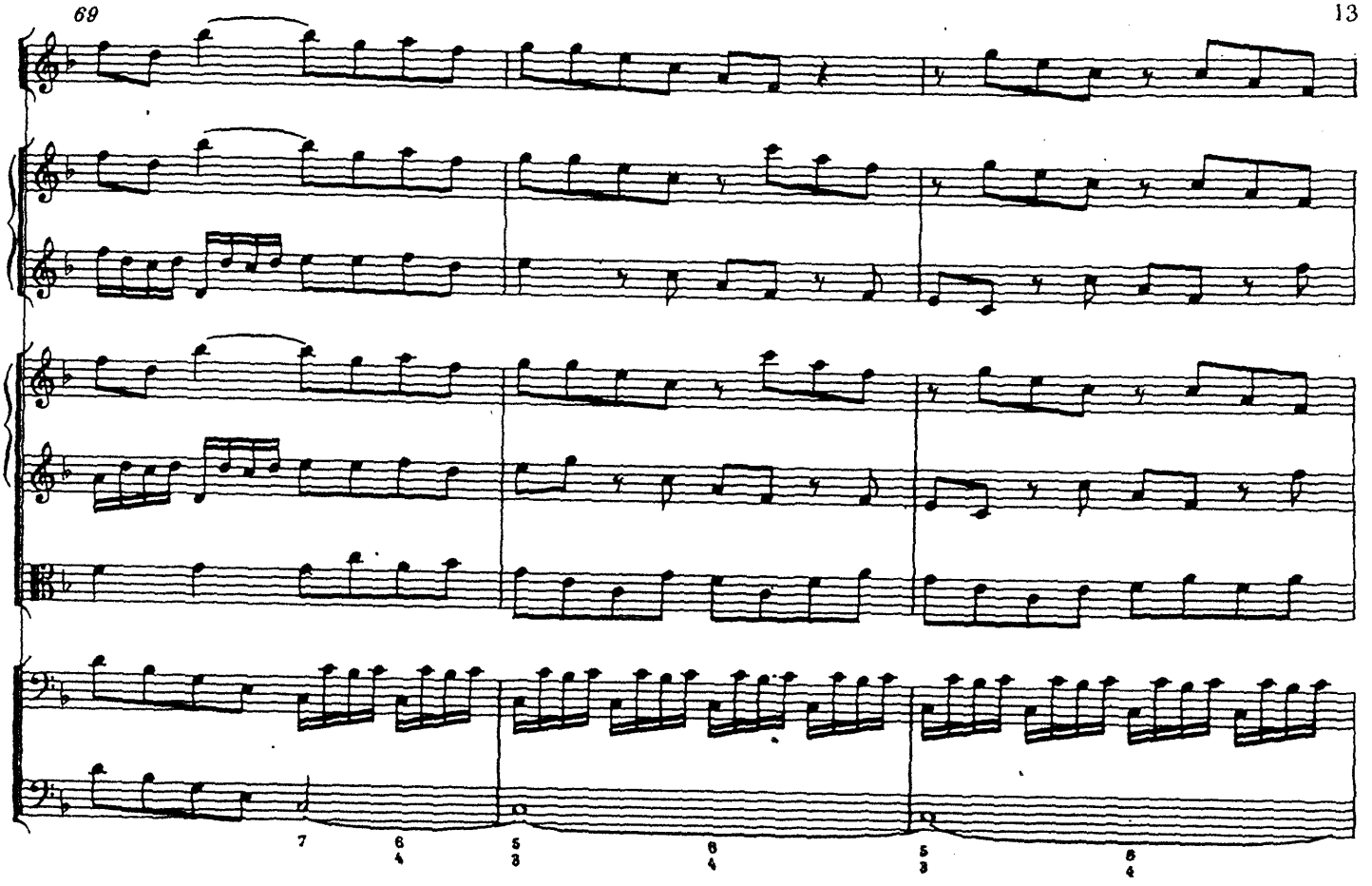

47
51


54
58
p
f

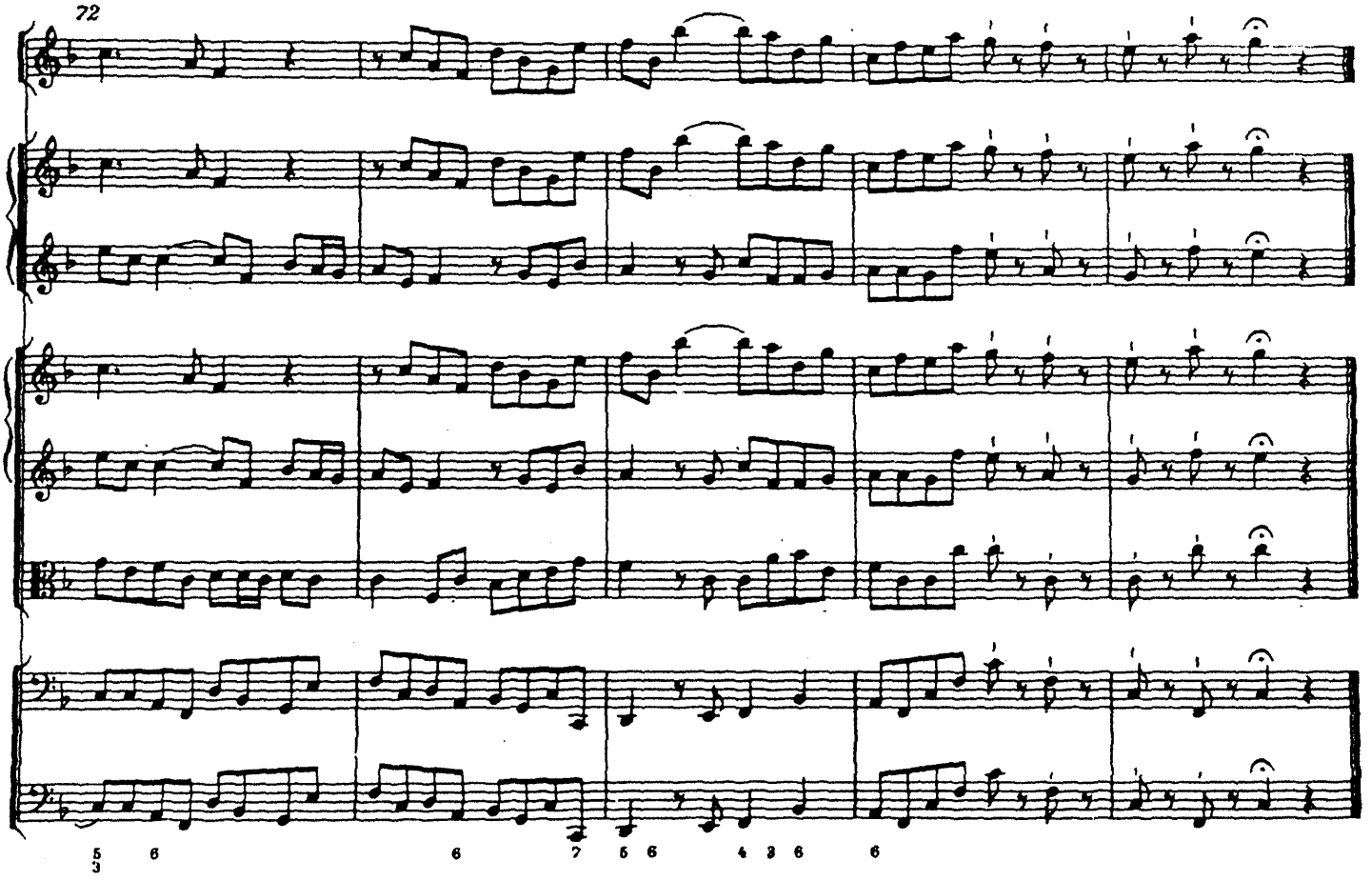

63


66

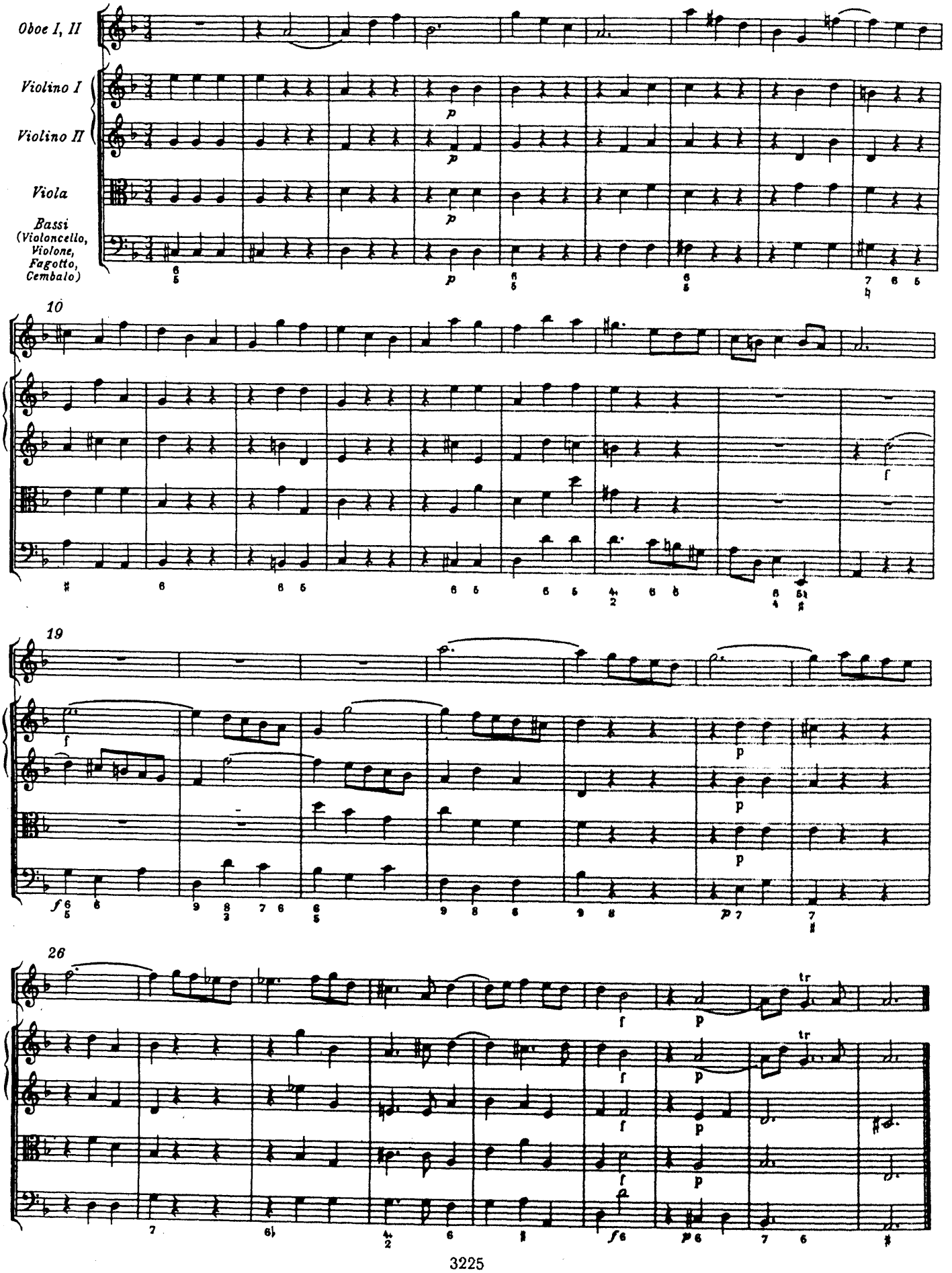
69

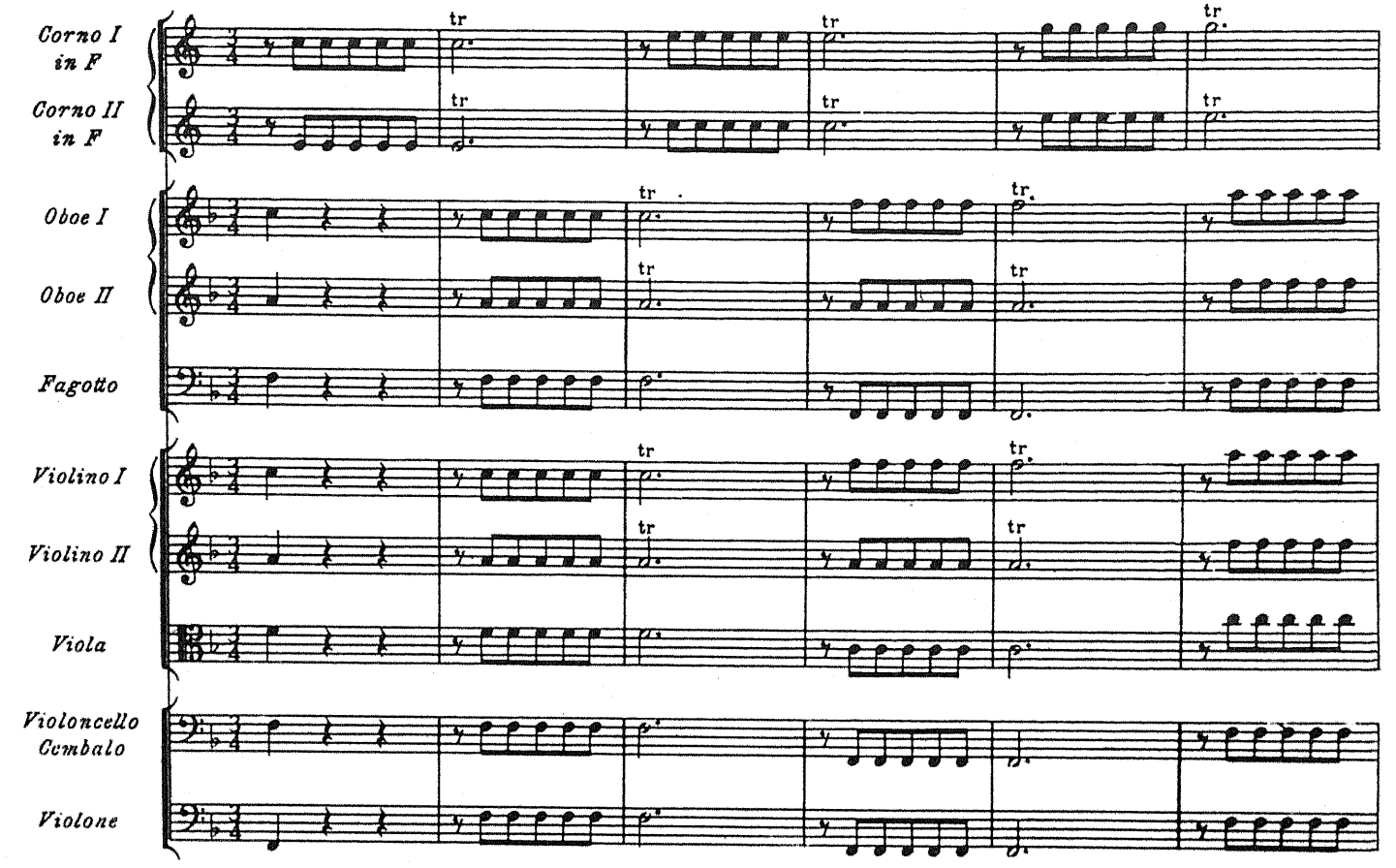


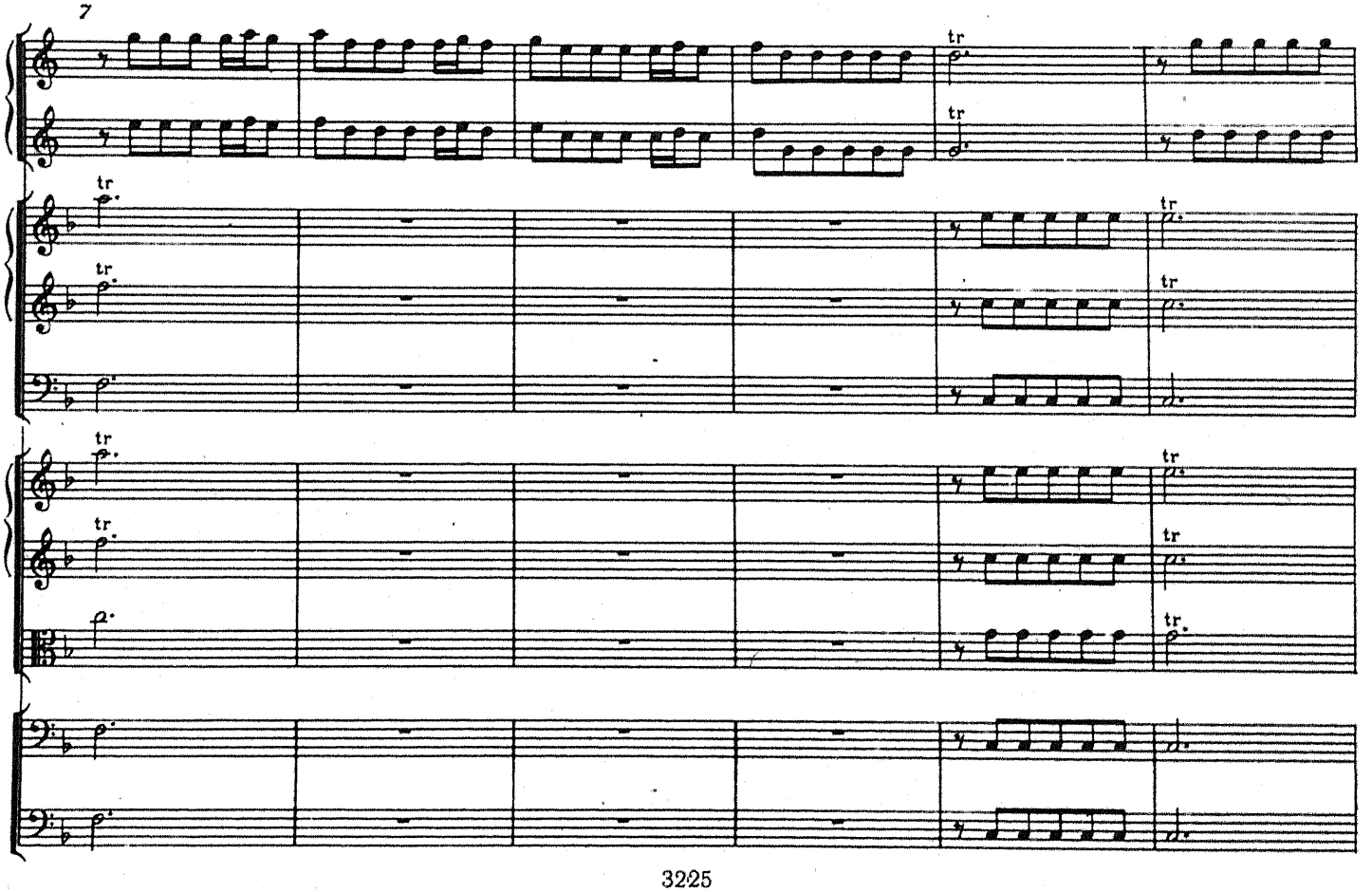
72



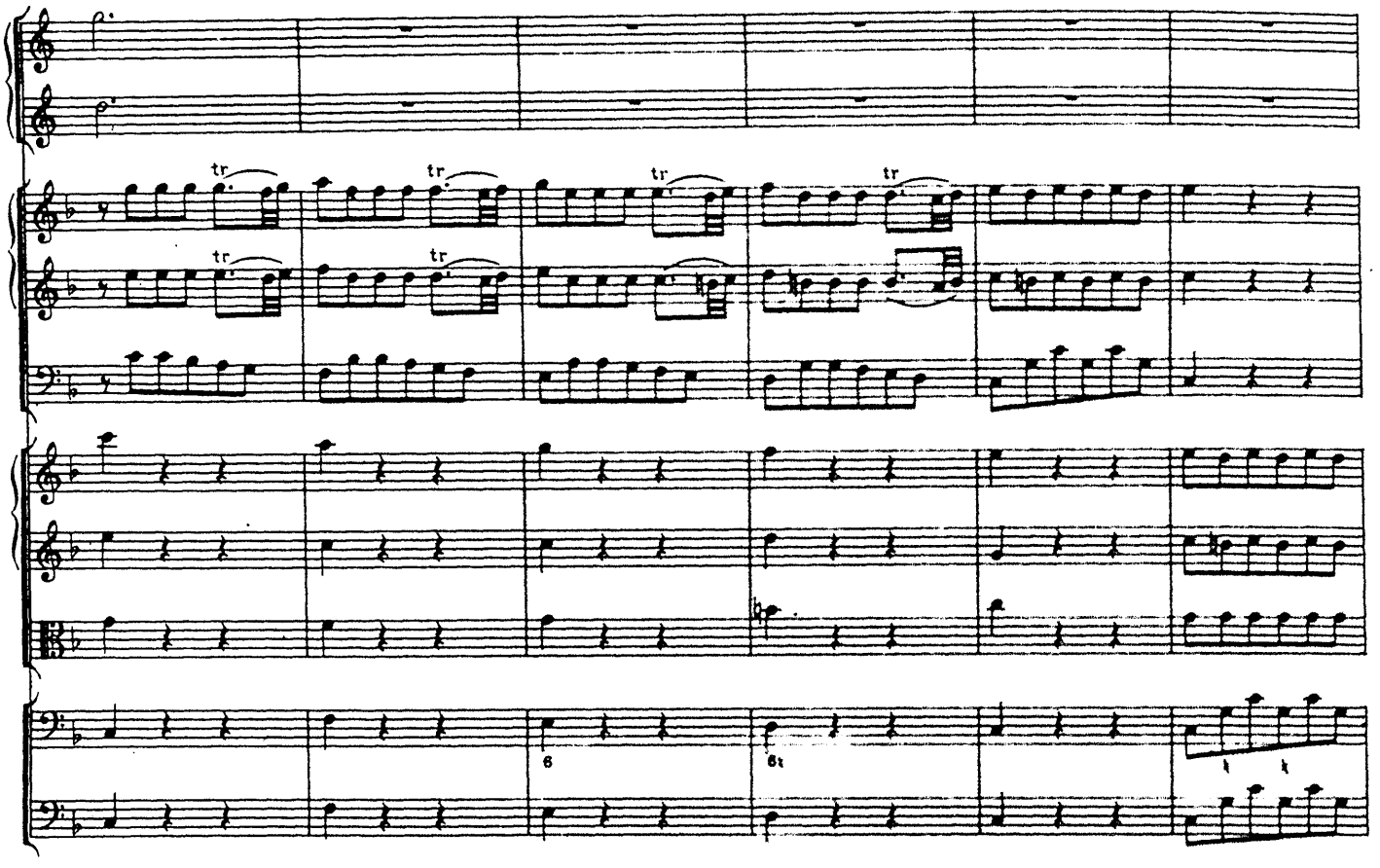
2. Adagio e staccato



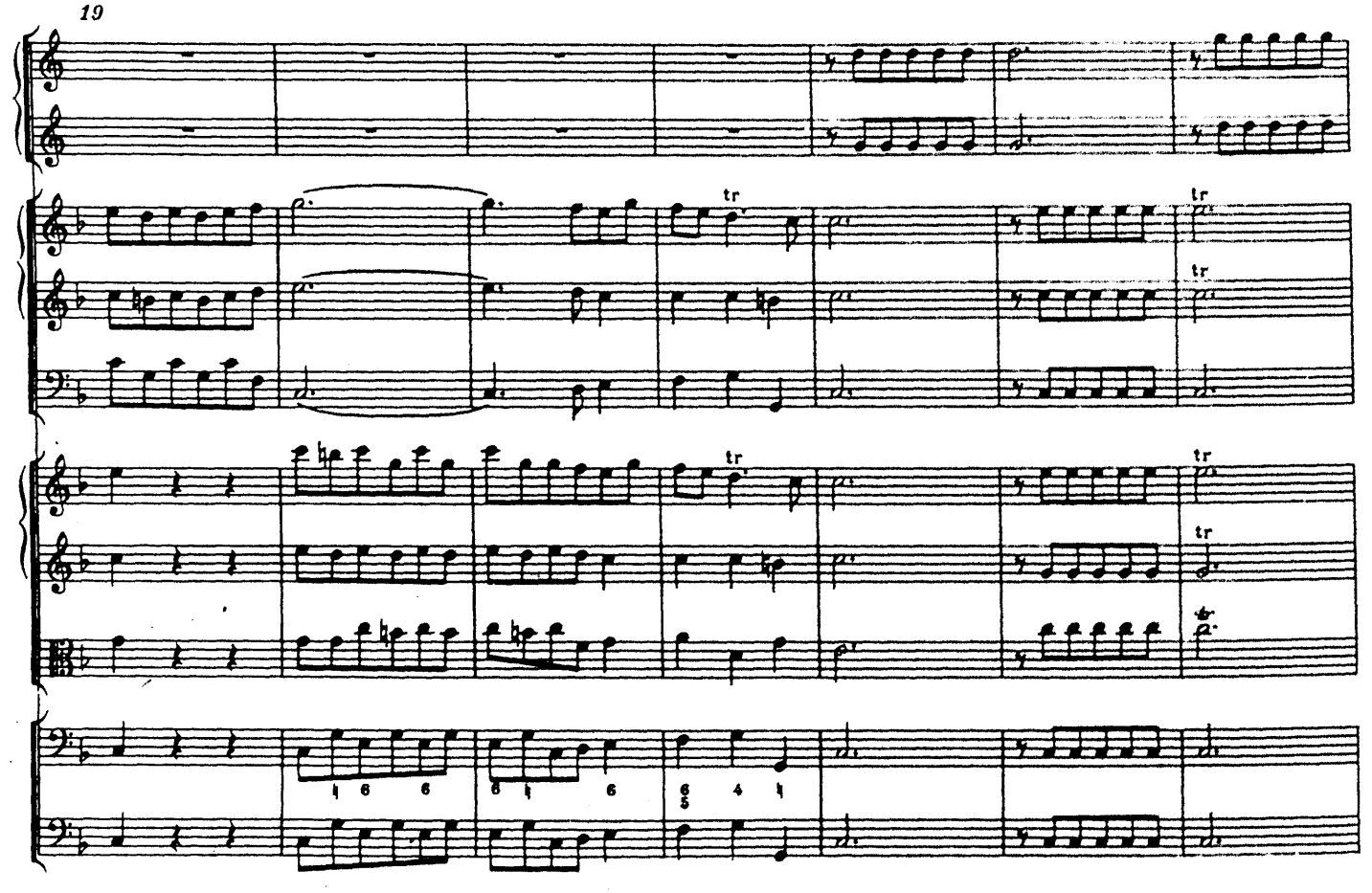

Corno I in F
Corno II in F
Oboe I
Oboe II
Fagotto
Violino I
Violino II
Viola
Violoncello Cembalo
Violone

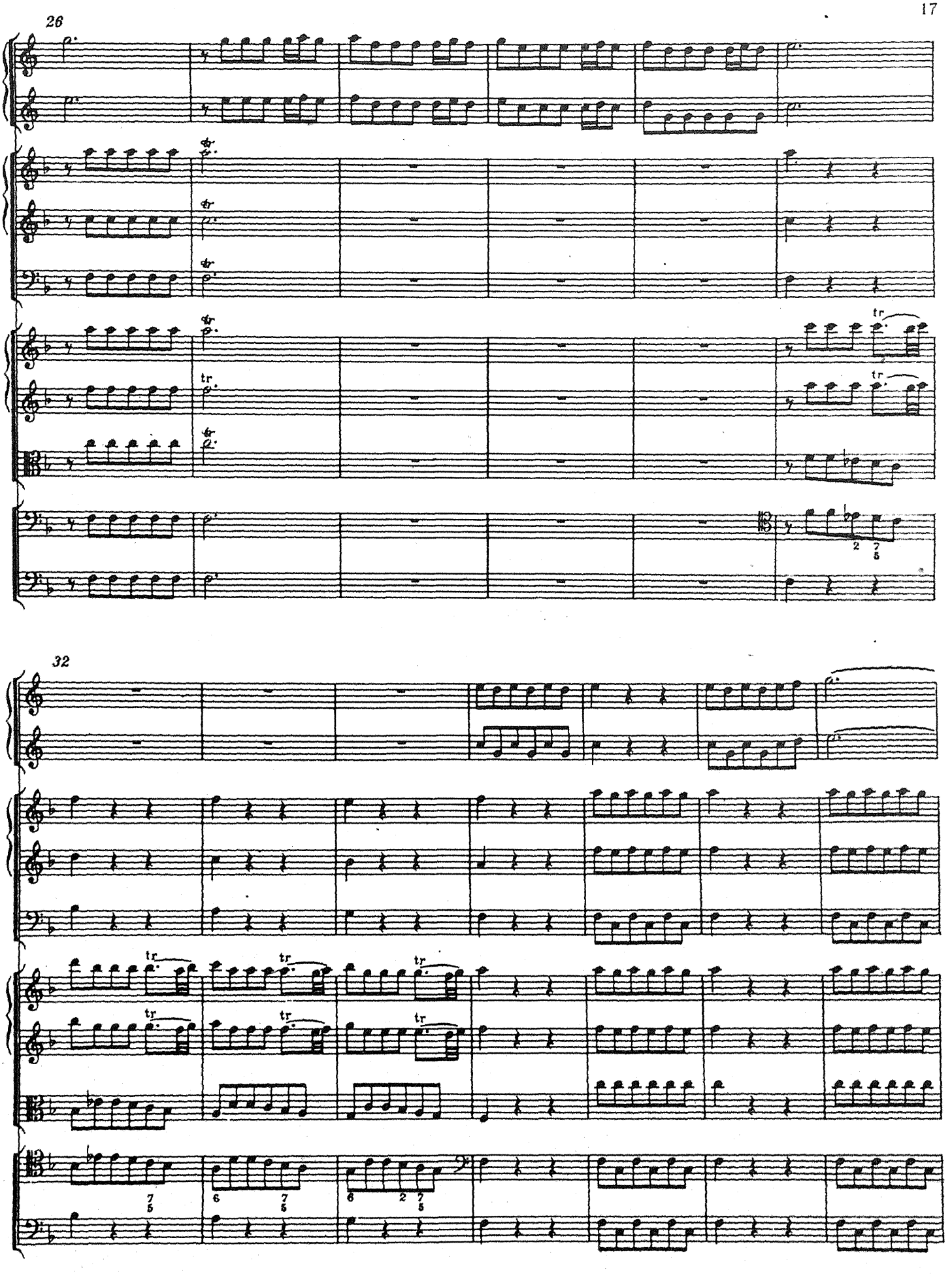

7

13

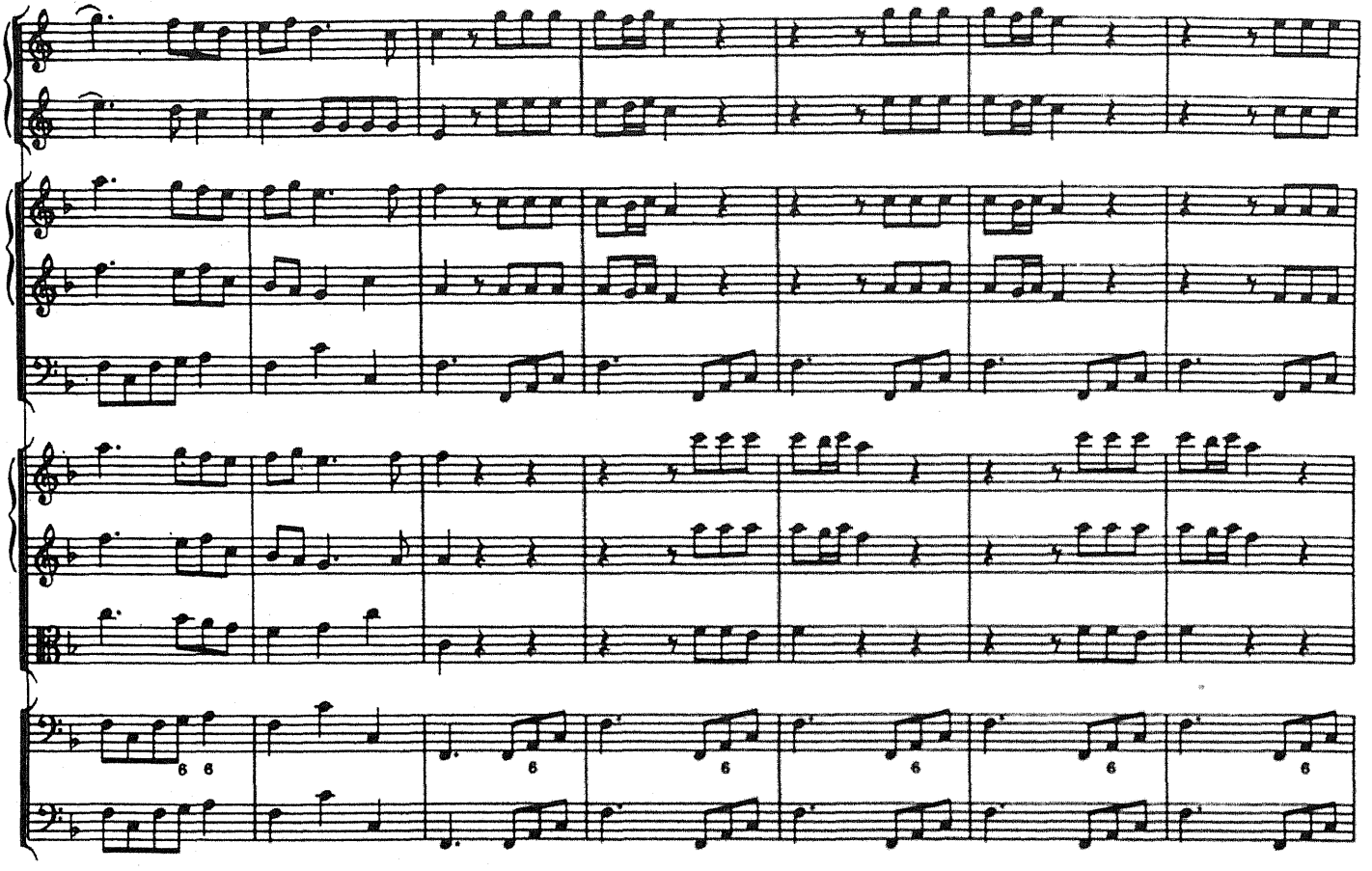


19

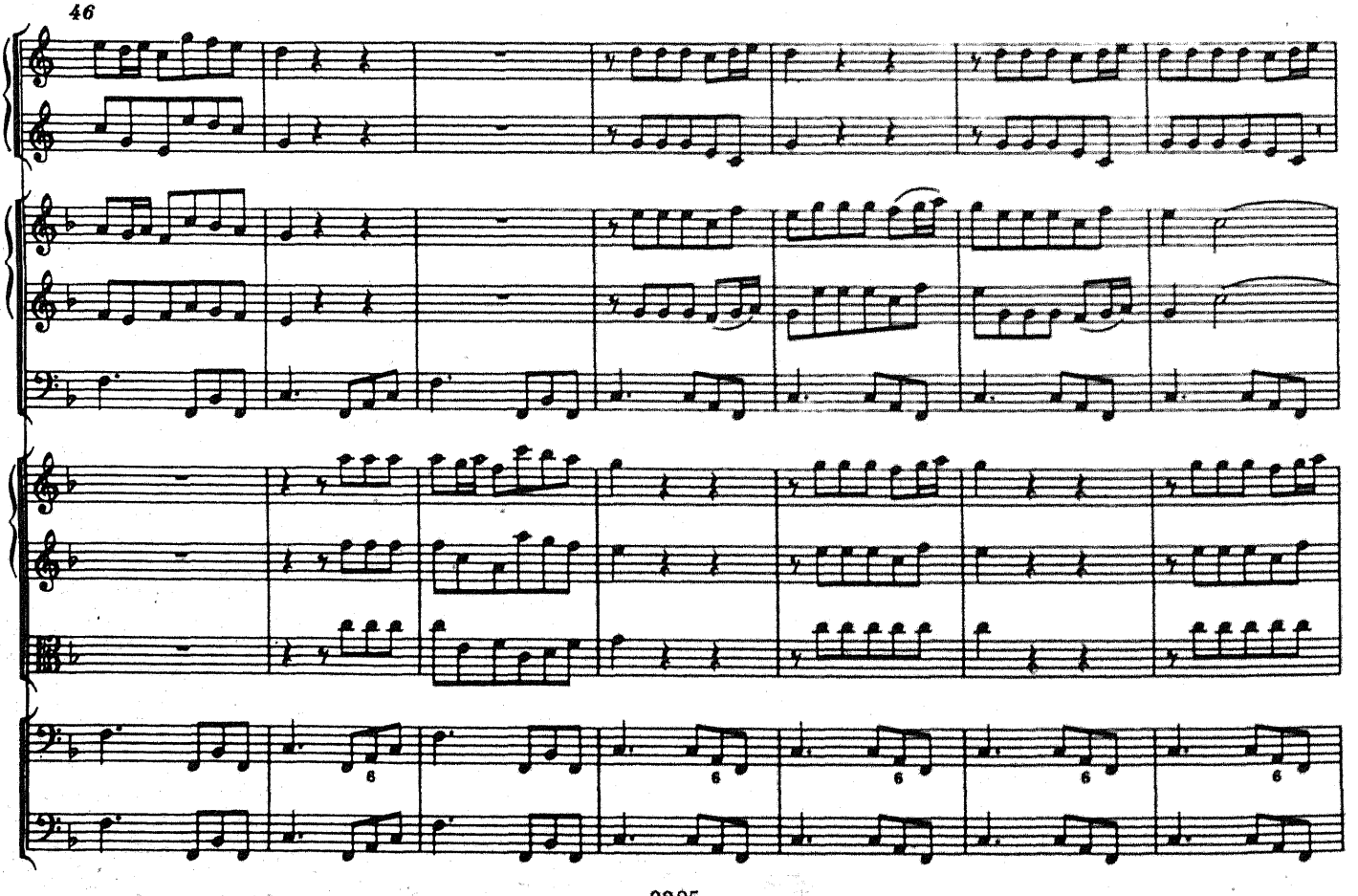


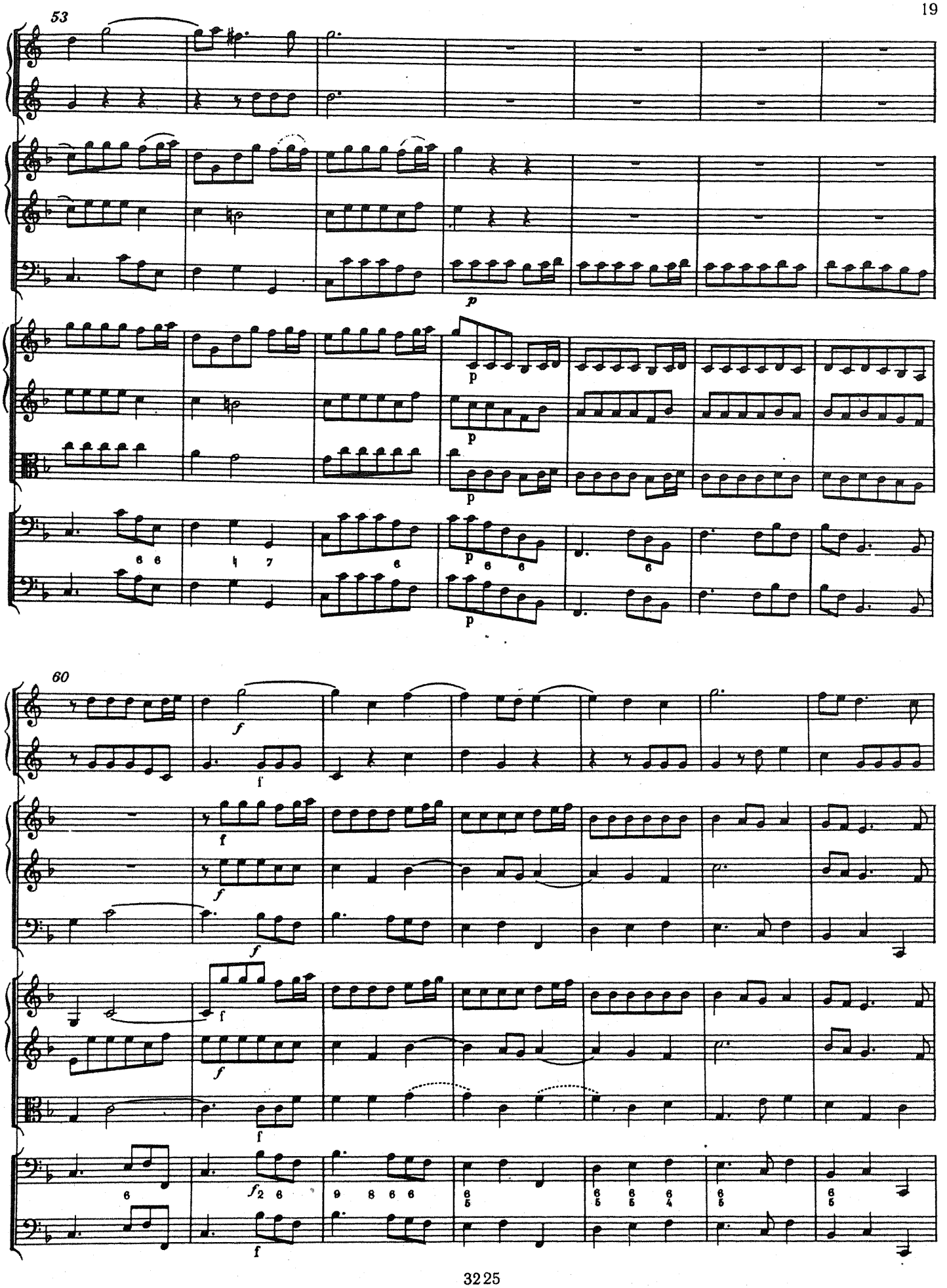

26
tr
32
tr

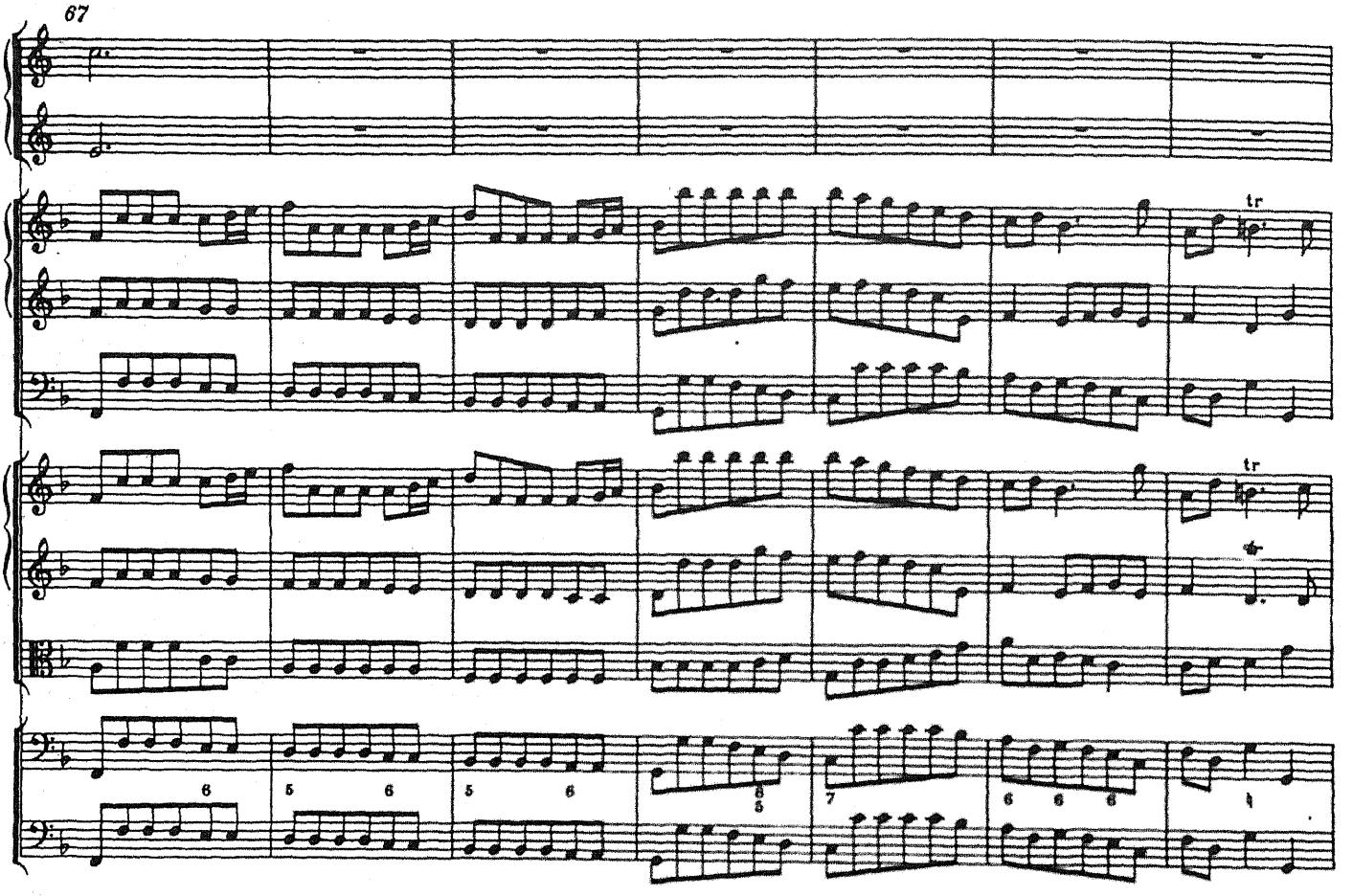
39

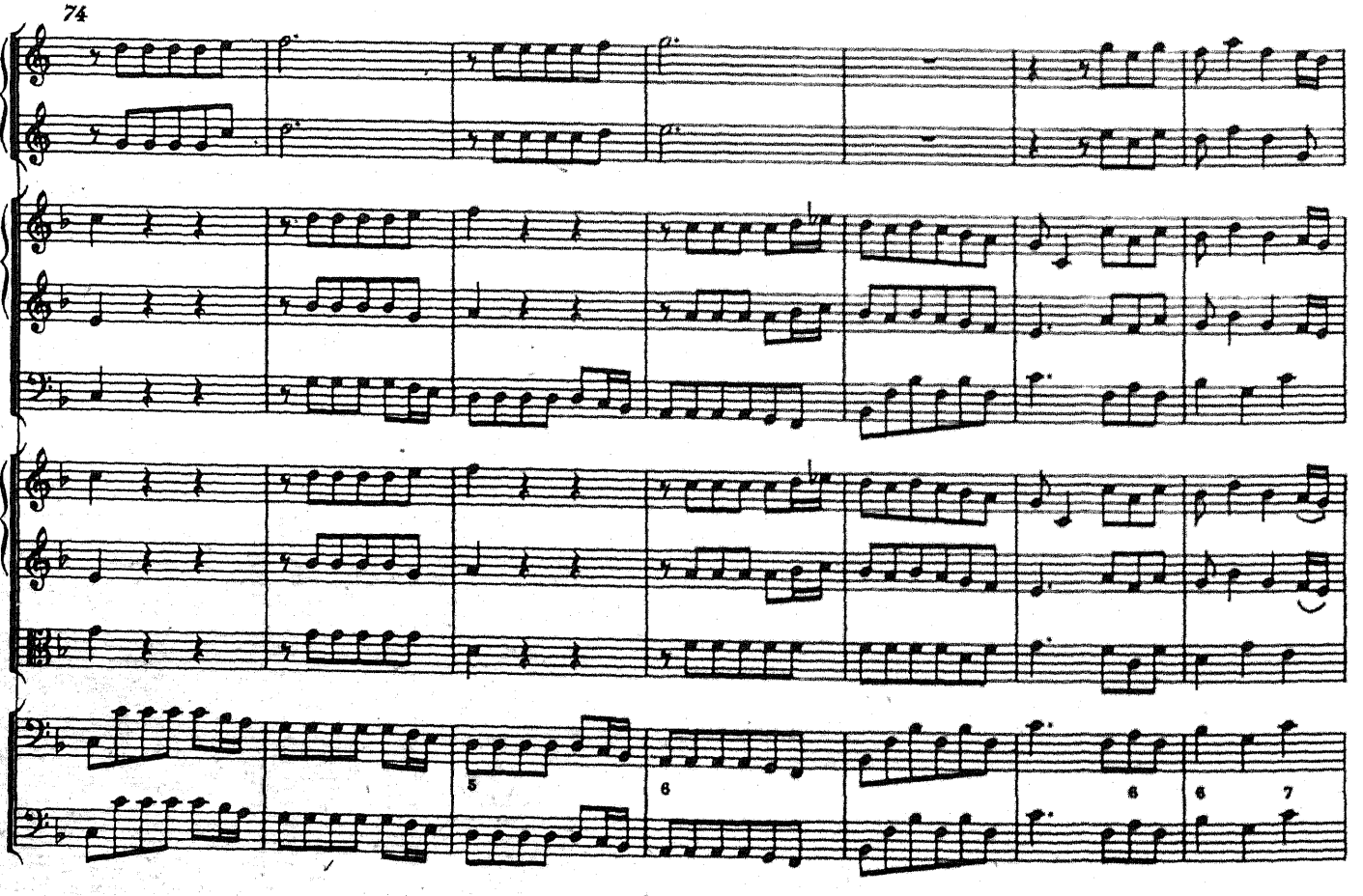


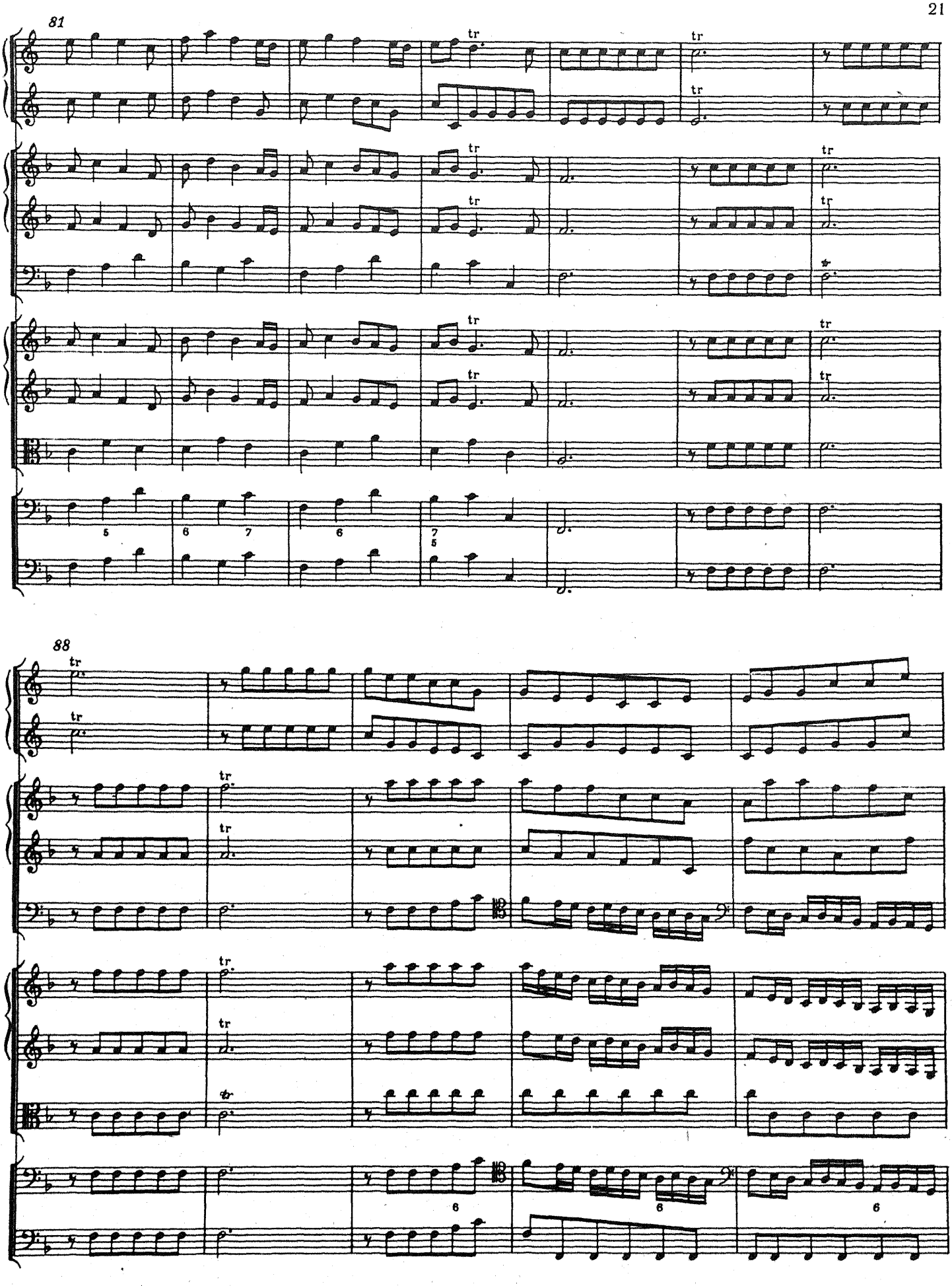
46




53
p
p
p
p
p
p
60
f
f
f
f
f
f
f
f
f
f


67
tr
tr
6
5 6
5 6
8 5
7
6 6 6
4


74
5
6
6
6 7


81
88
tr

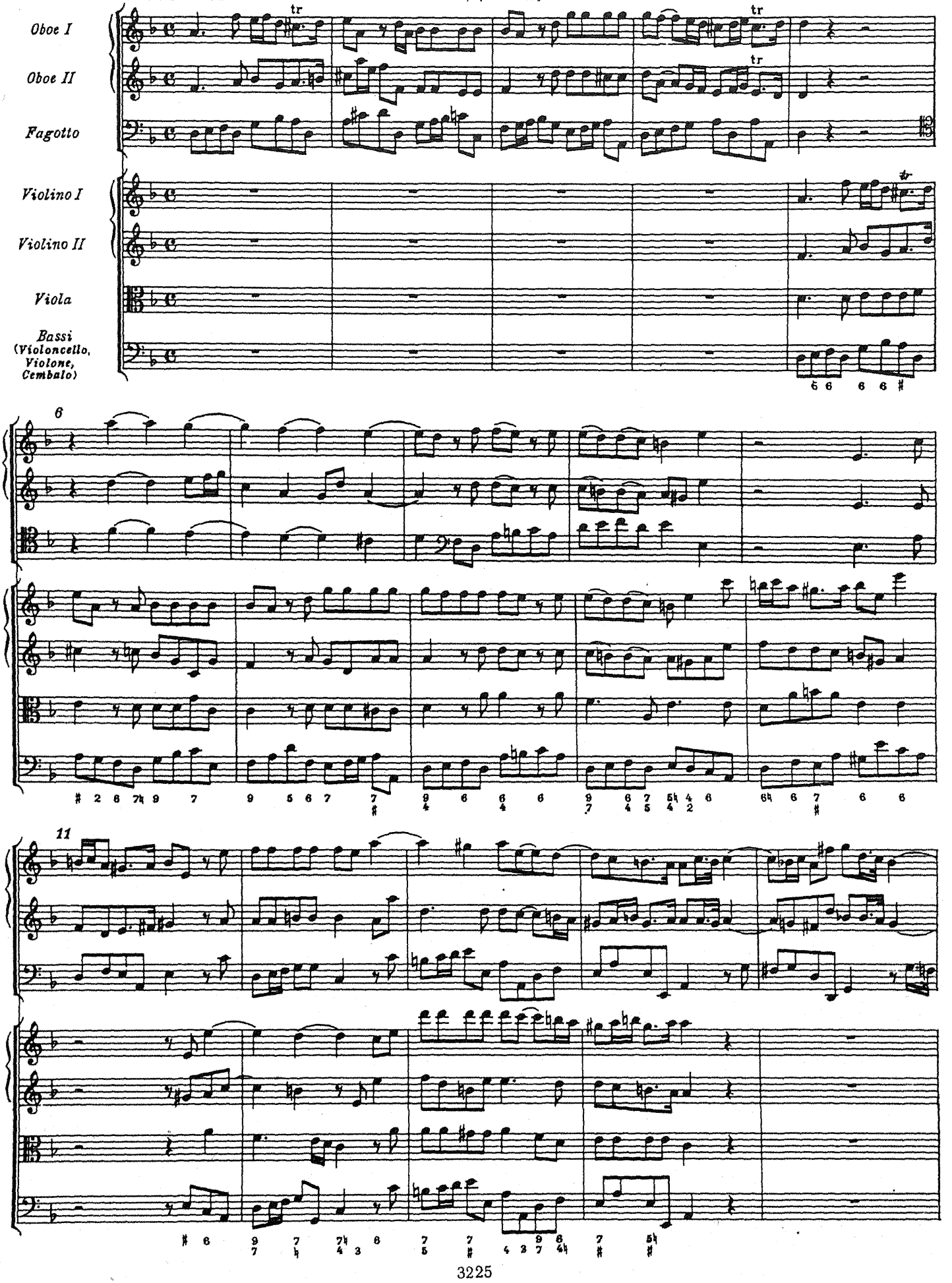
93

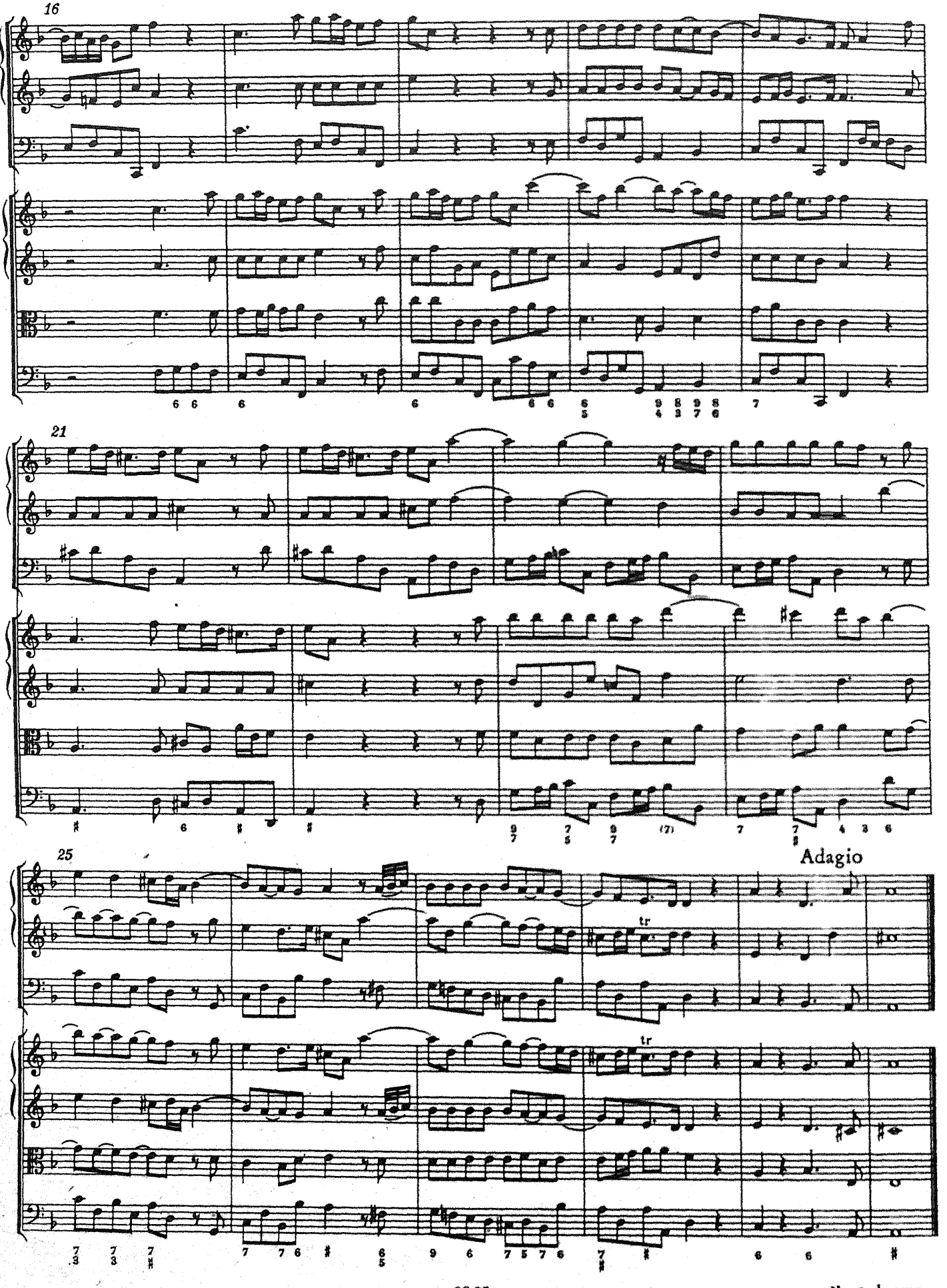
99

tr

tr

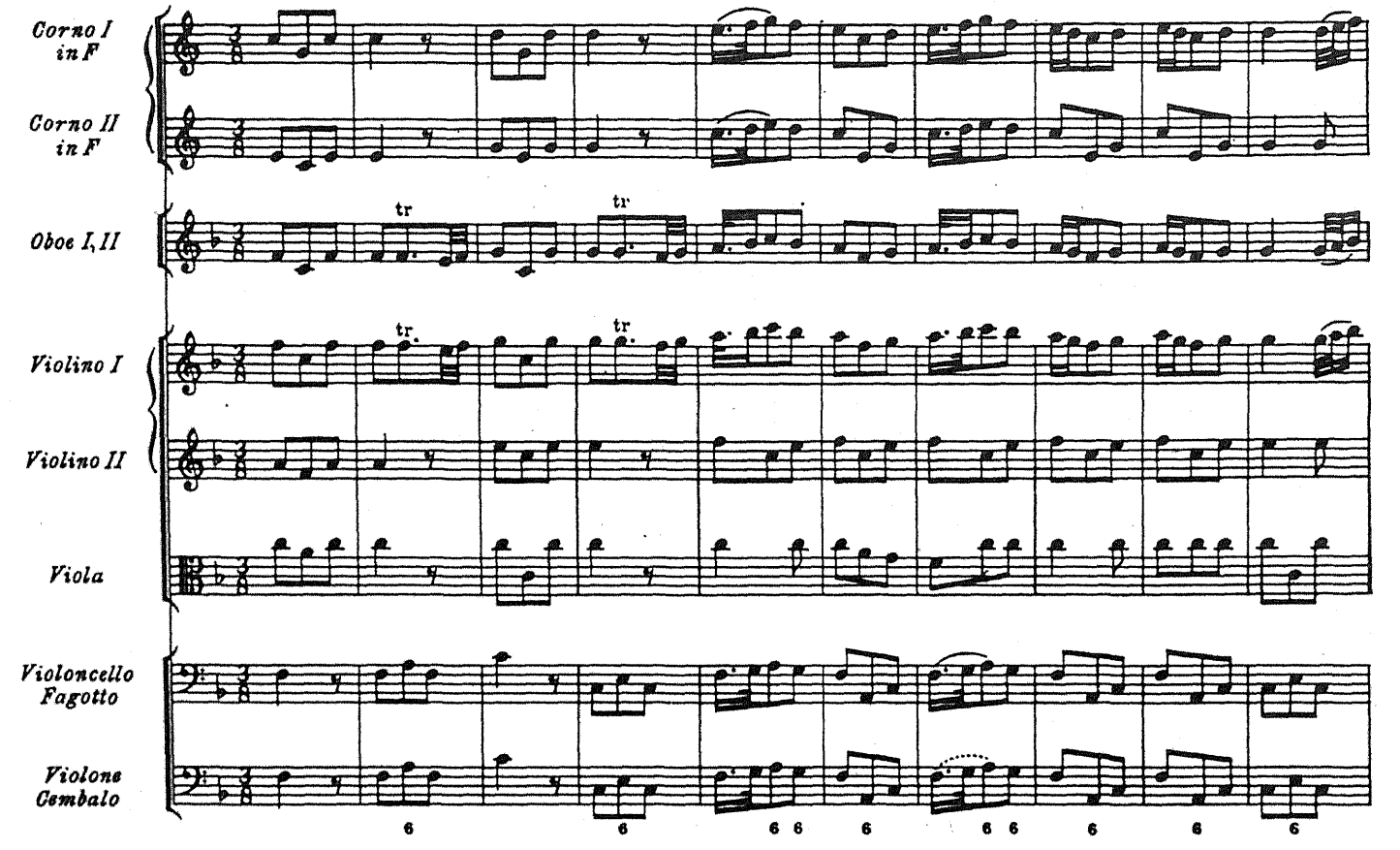
Fine

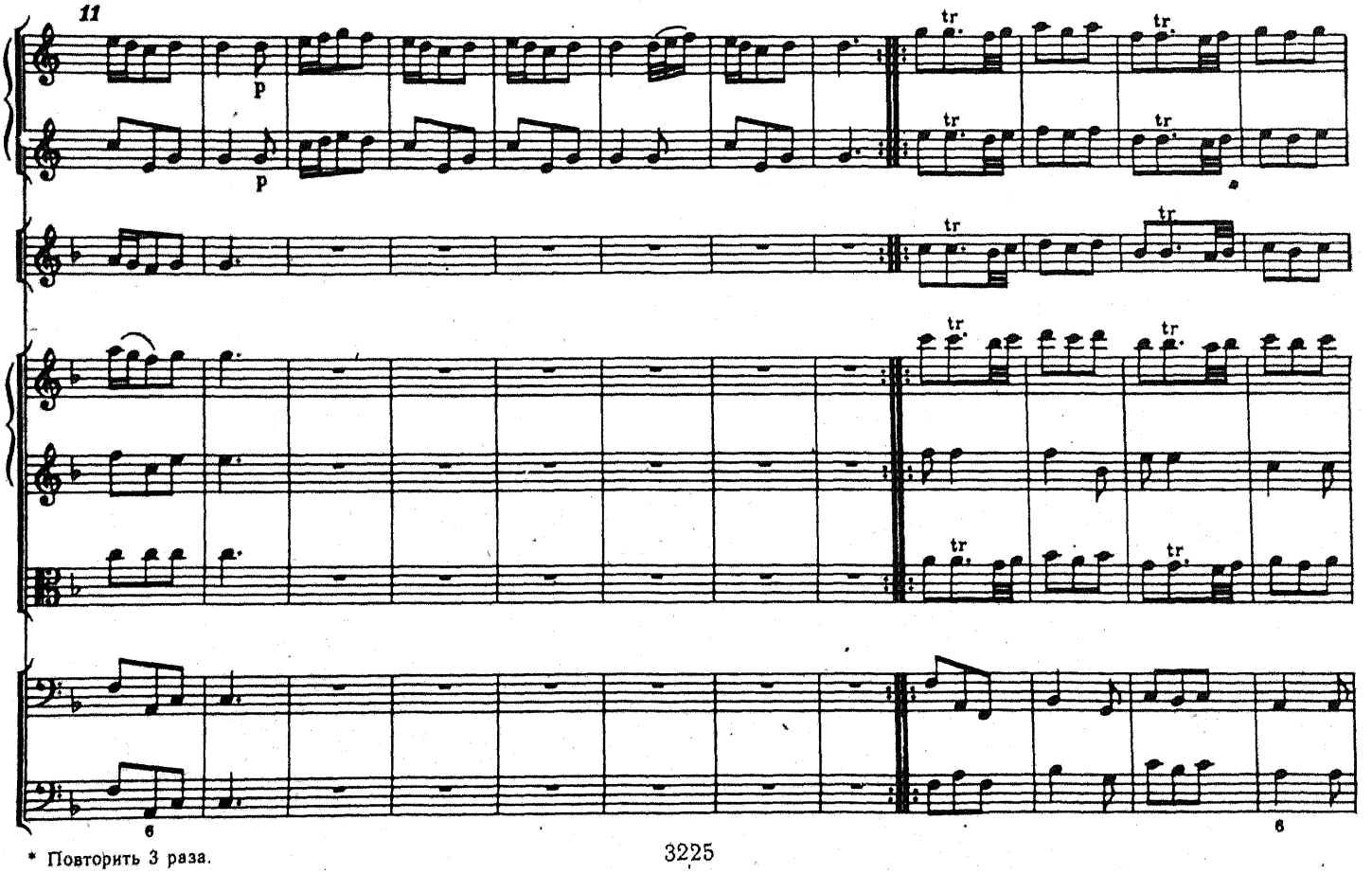

Oboe I
Oboe II
Fagotto
Violino I
Violino II
Viola
Bassi
(Violoncello,
Violone,
Cembalo)
6
11


16
21
25
Adagio
tr
tr

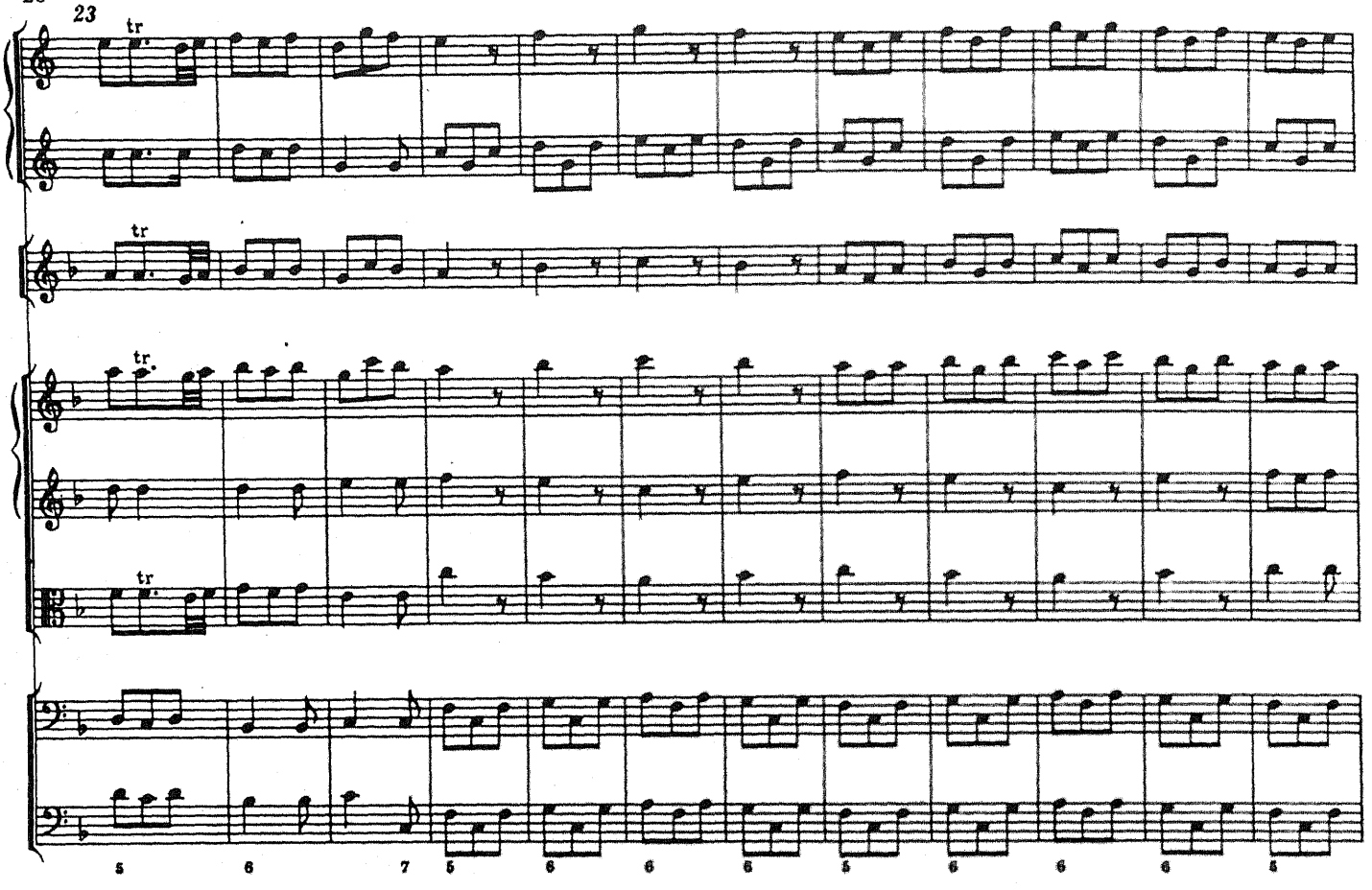
5.

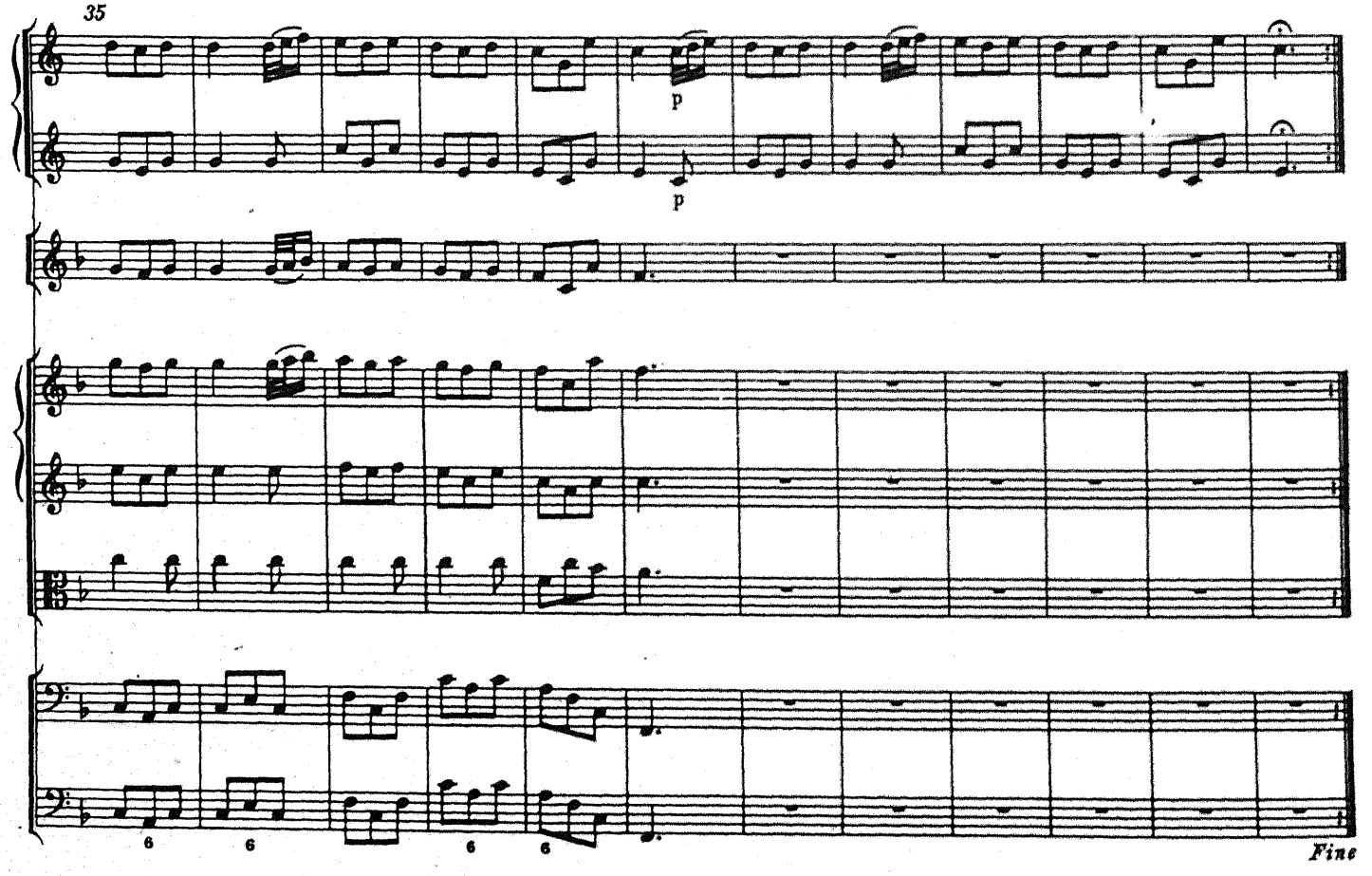
3 fois*

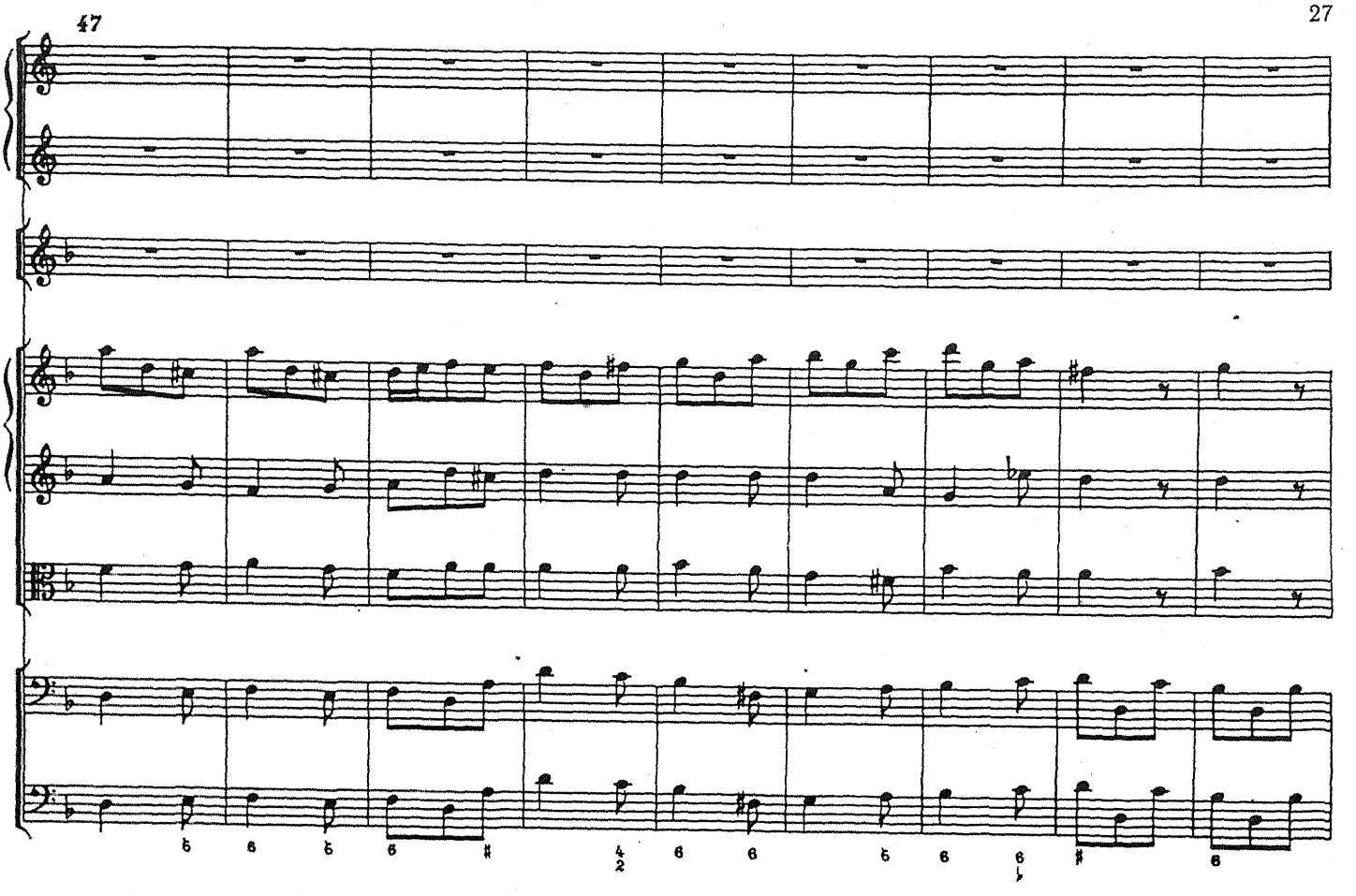


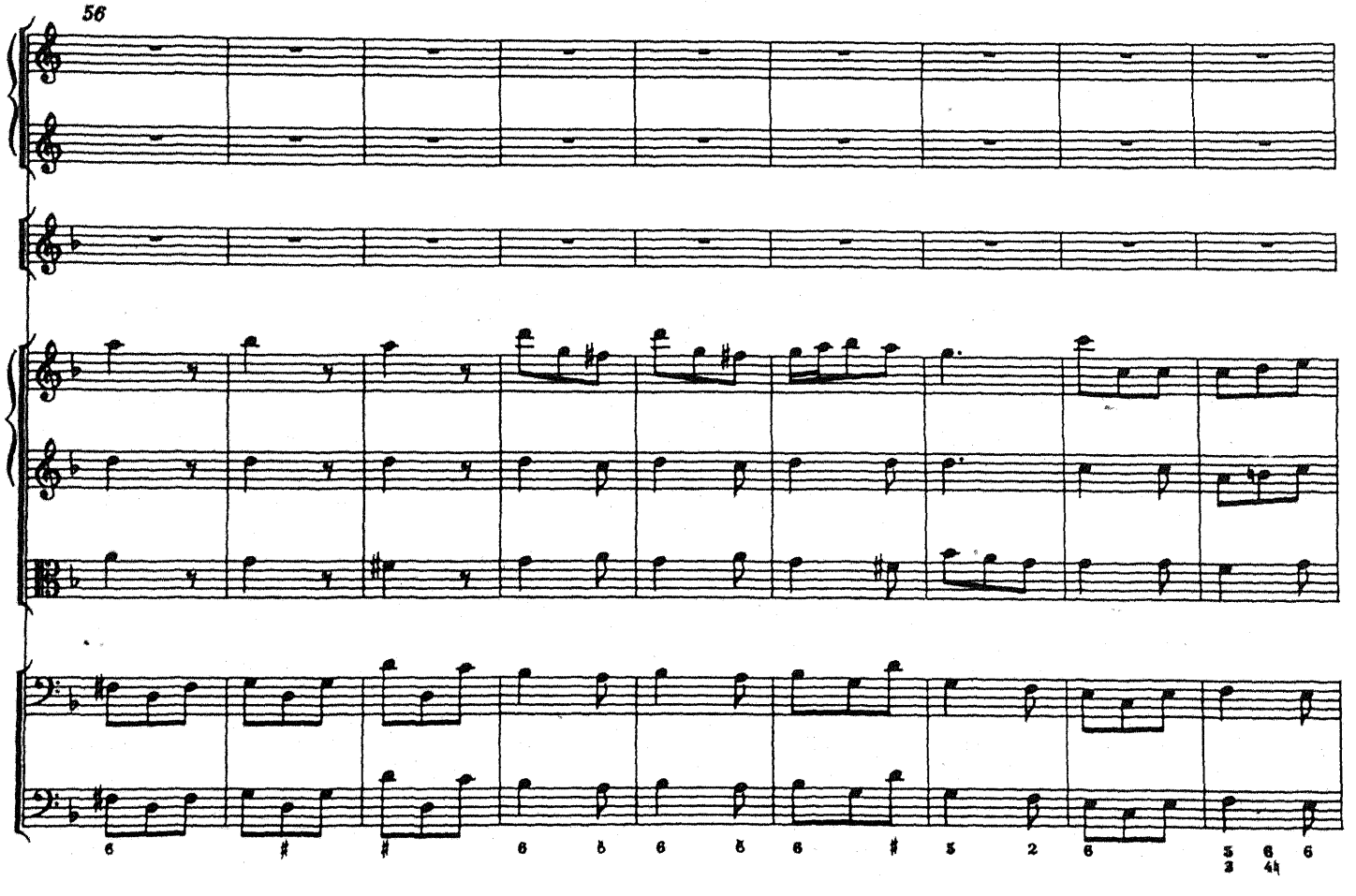


* Повторить 3 раза.


23
tr
tr
tr
tr
5 6 7 5 6 6 6 5 6 6 6 5


35
p
p
6 6 6 6
Fine


47


56

65

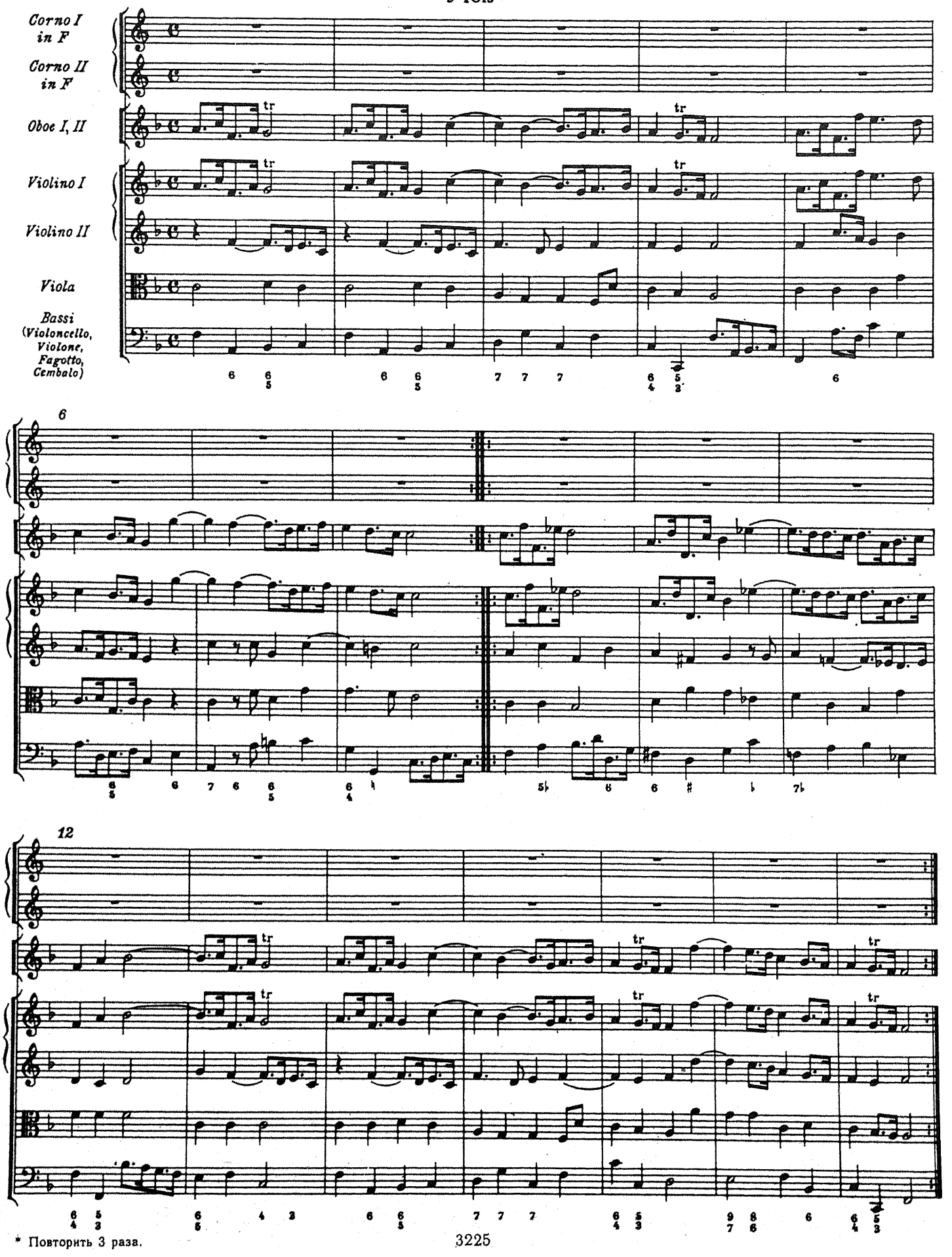
74

da capo

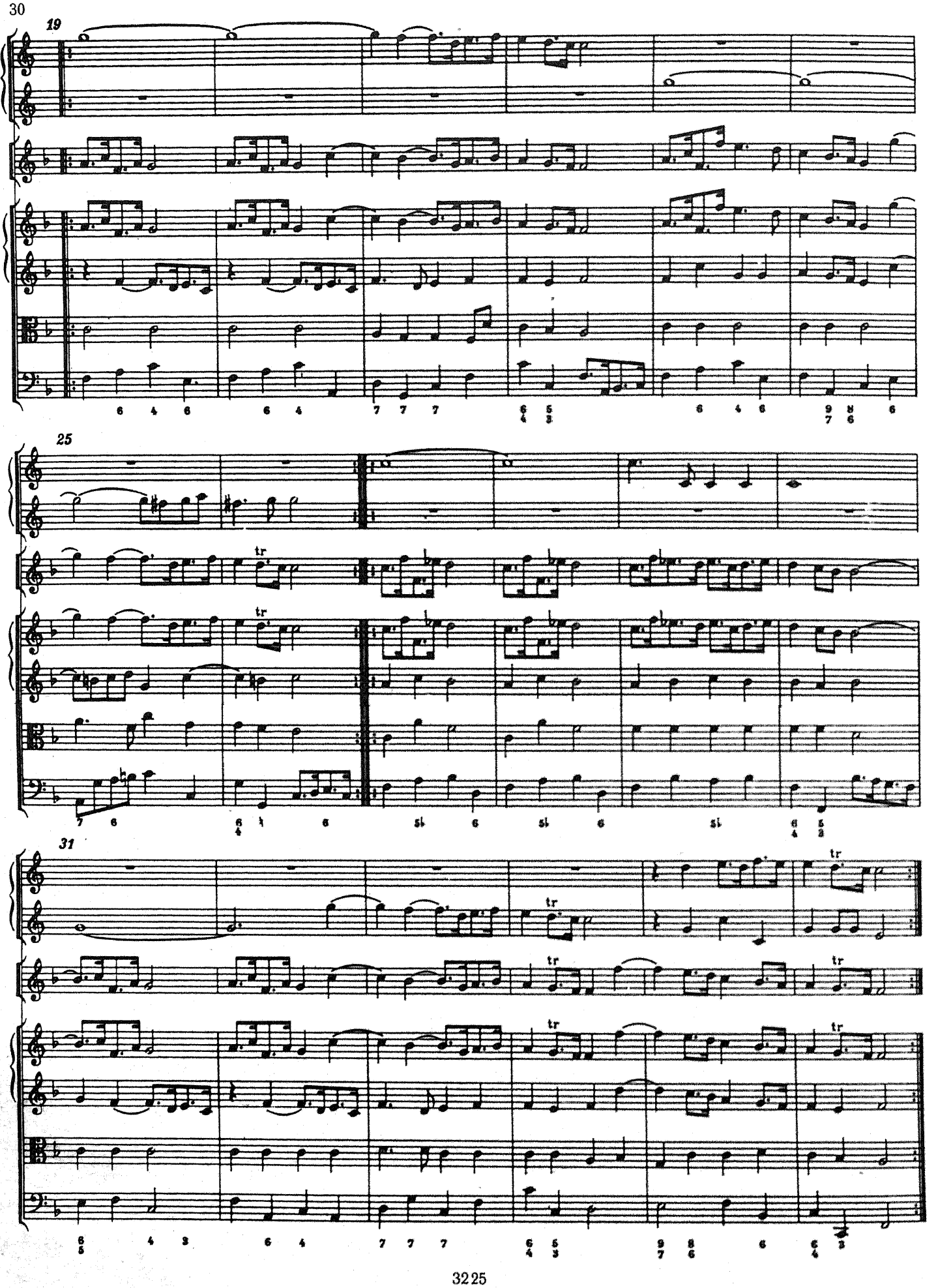
6. Air

VI. АРИЯ

3 fois*

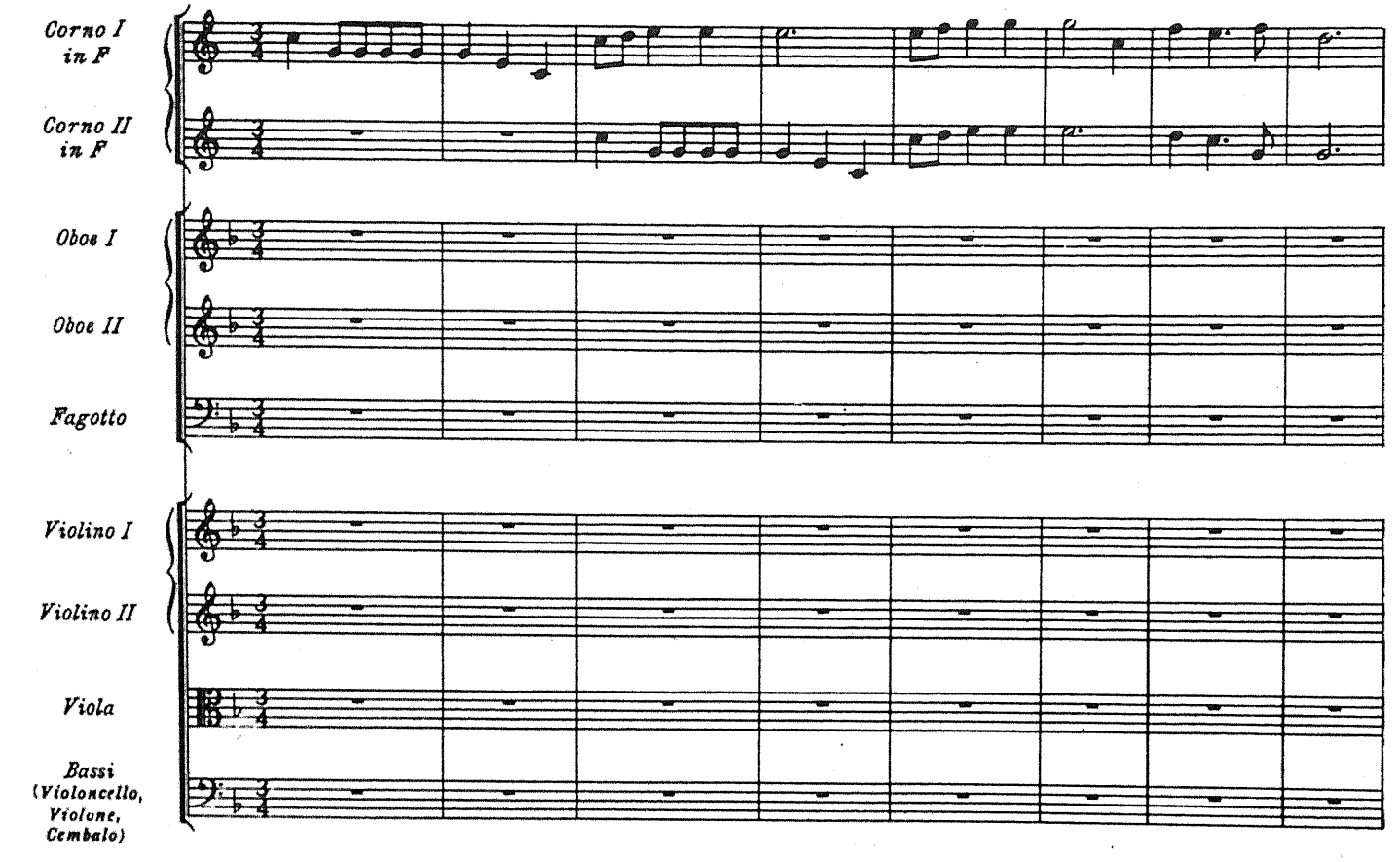


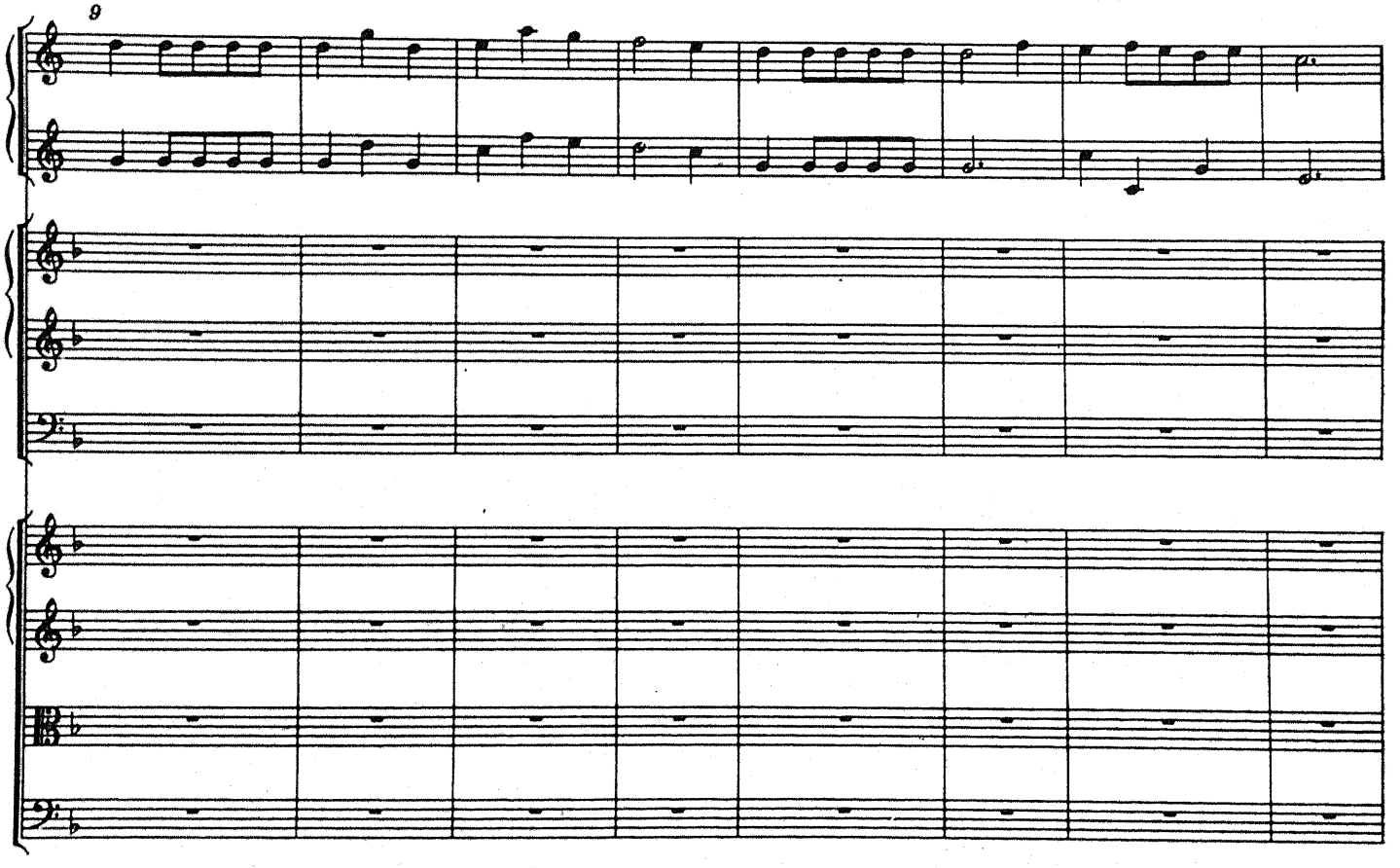
* Повторить 3 раза.


19
25
31
tr

7. Minuet

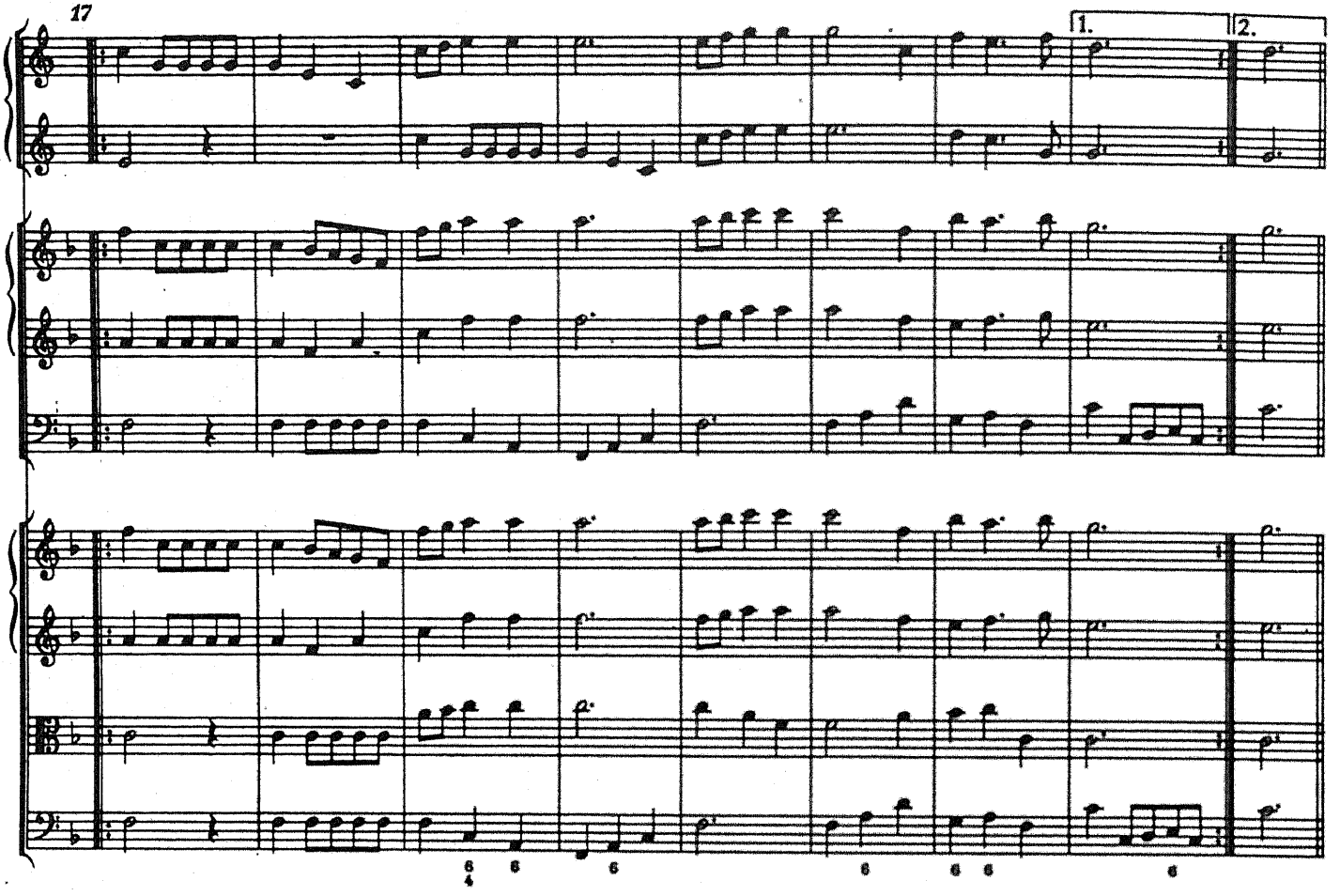
3 fois*



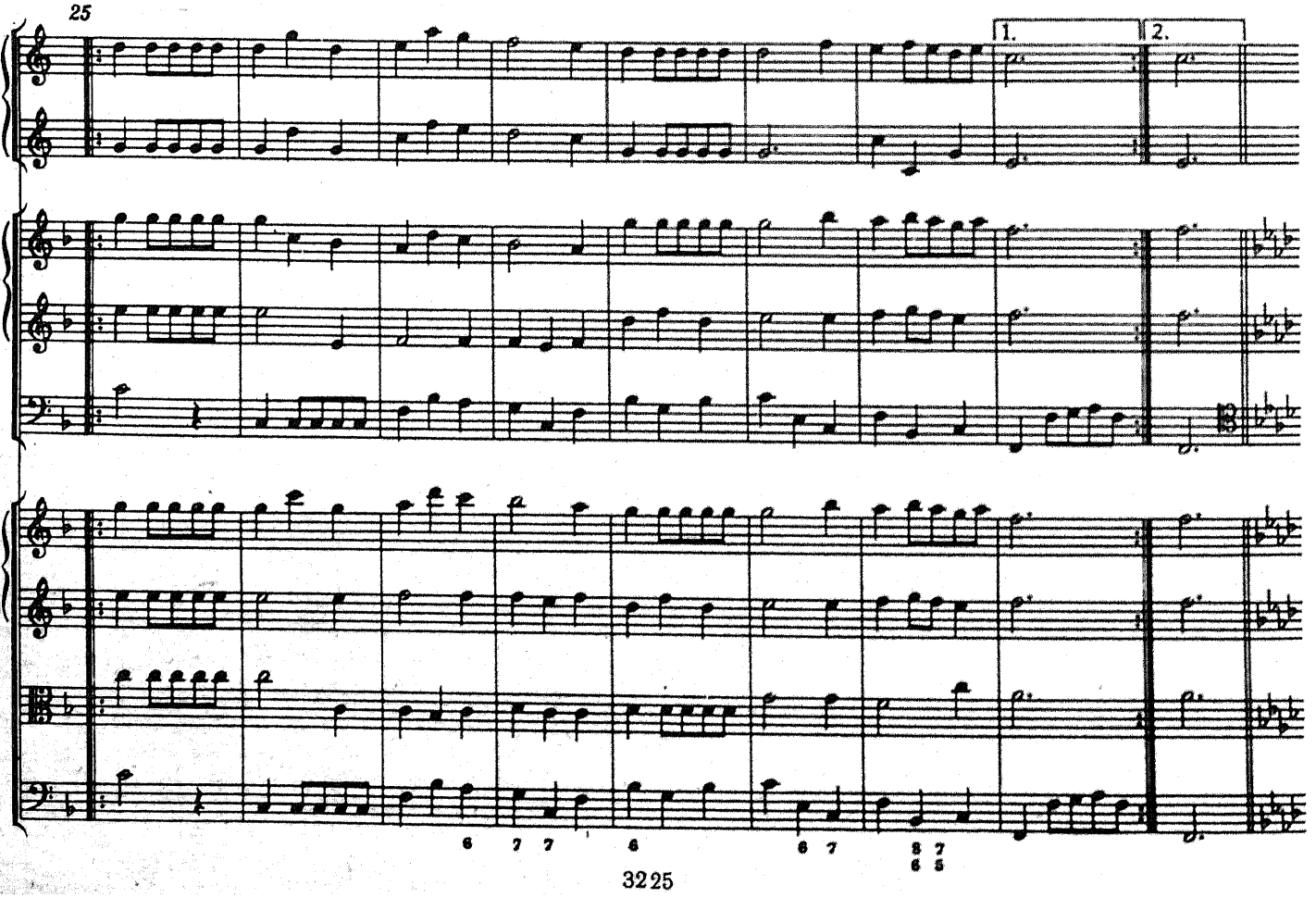


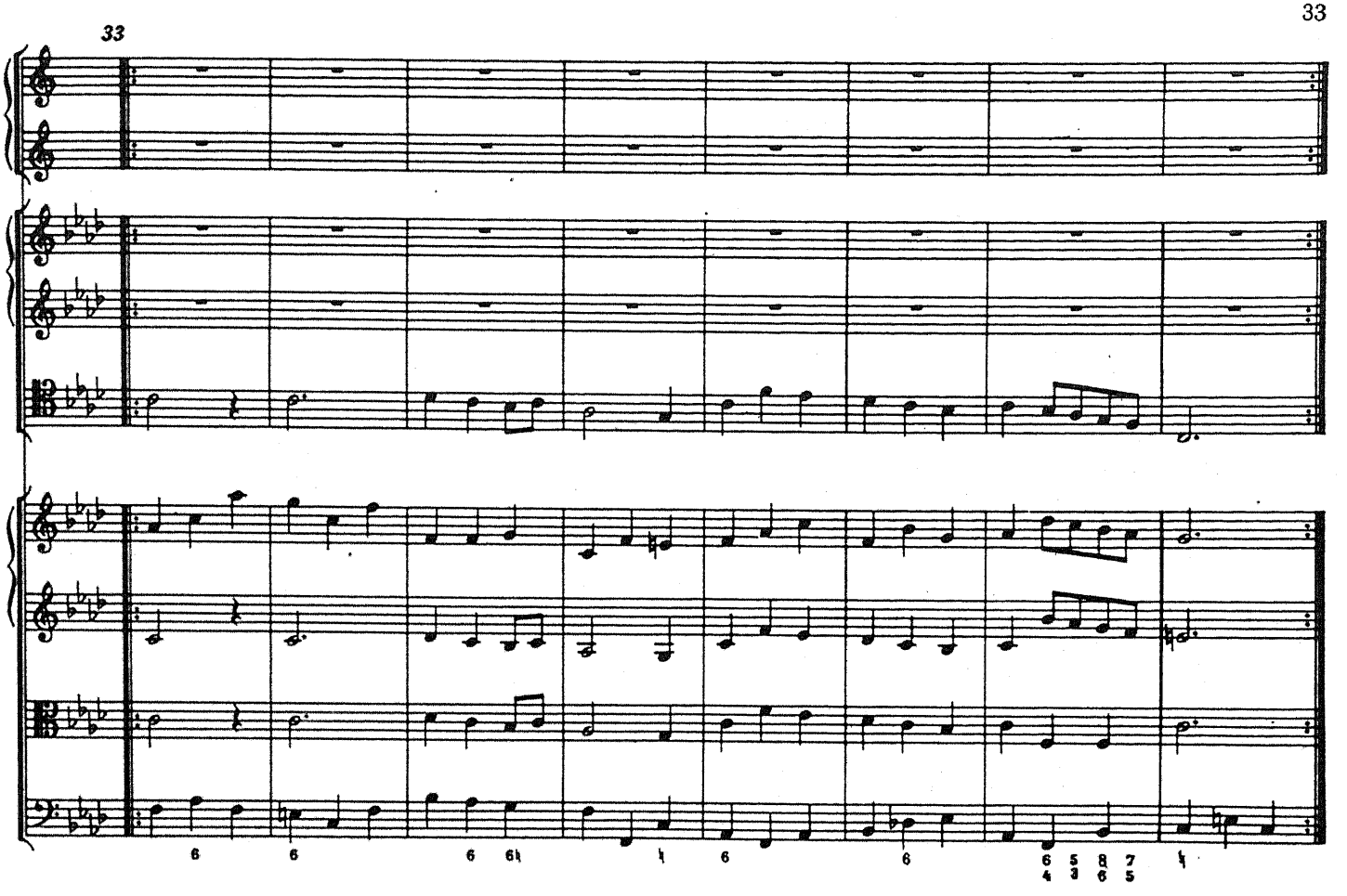
* Повторить 3 раза.

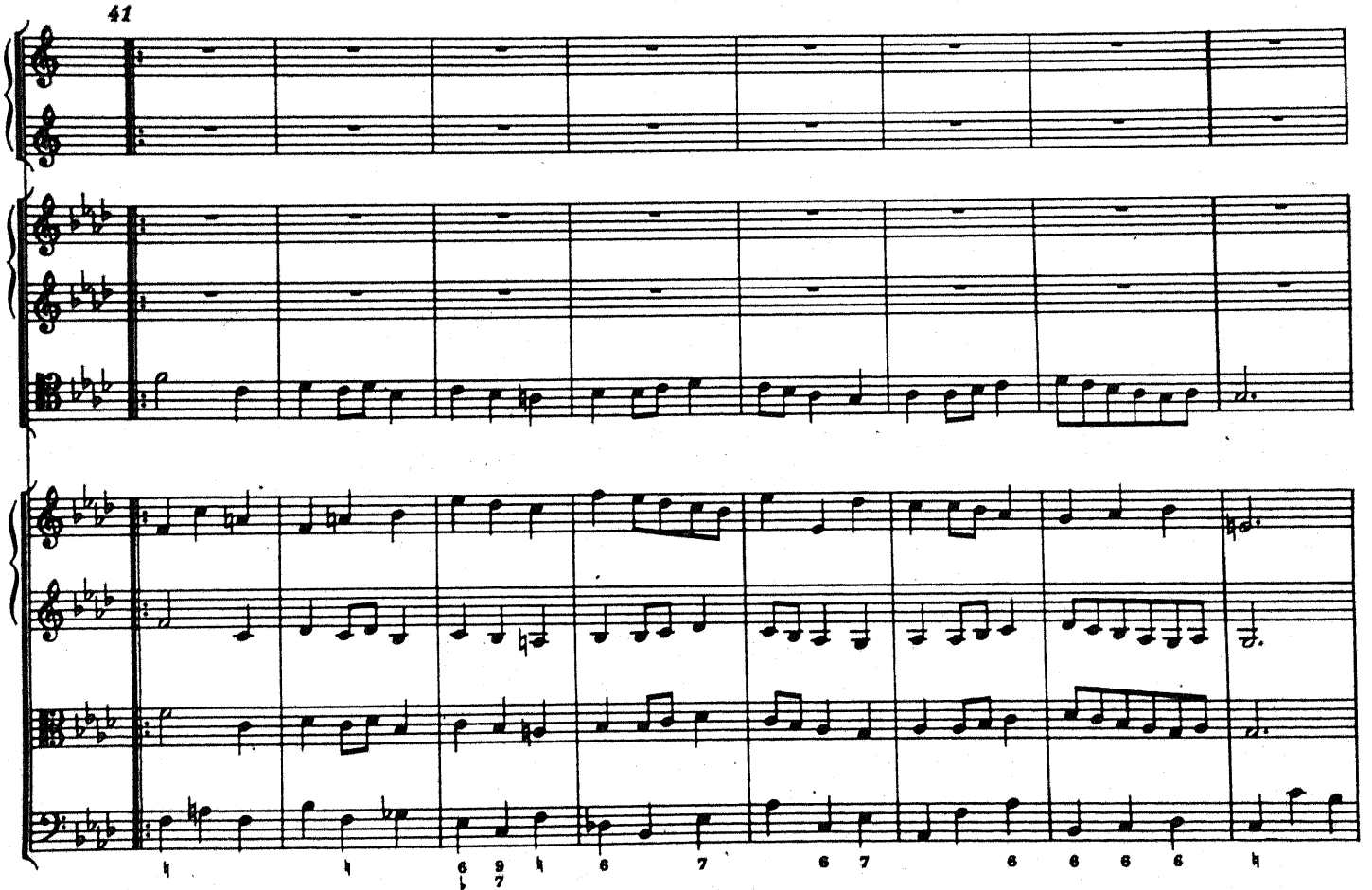
17

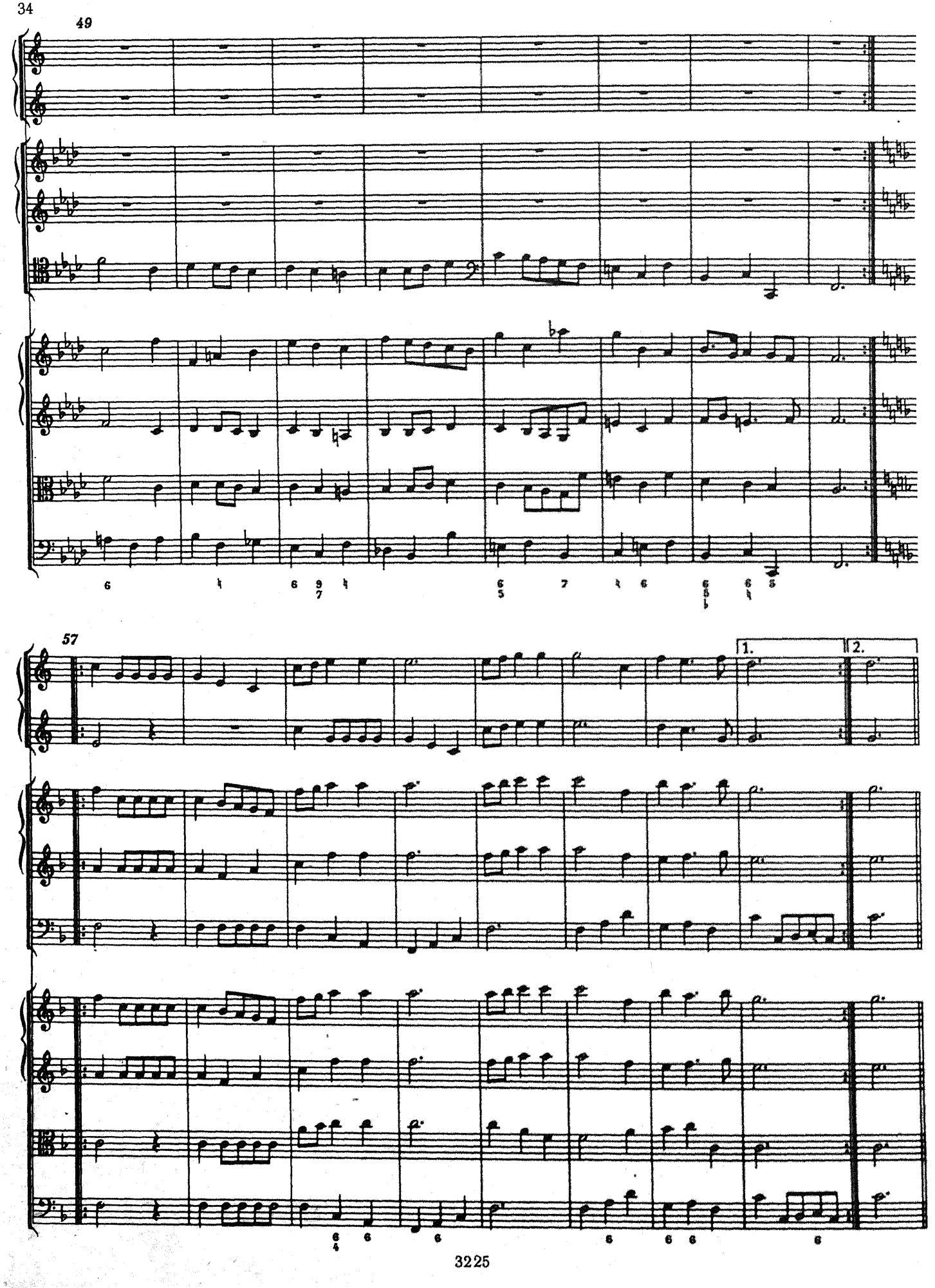


25




33


41


49
57
1.
2.

65

1. 2.

VIII. БУРРЕ

8. Bourrée

PRIMA VOLTA SECONDA VOLTA TERZA VOLTA

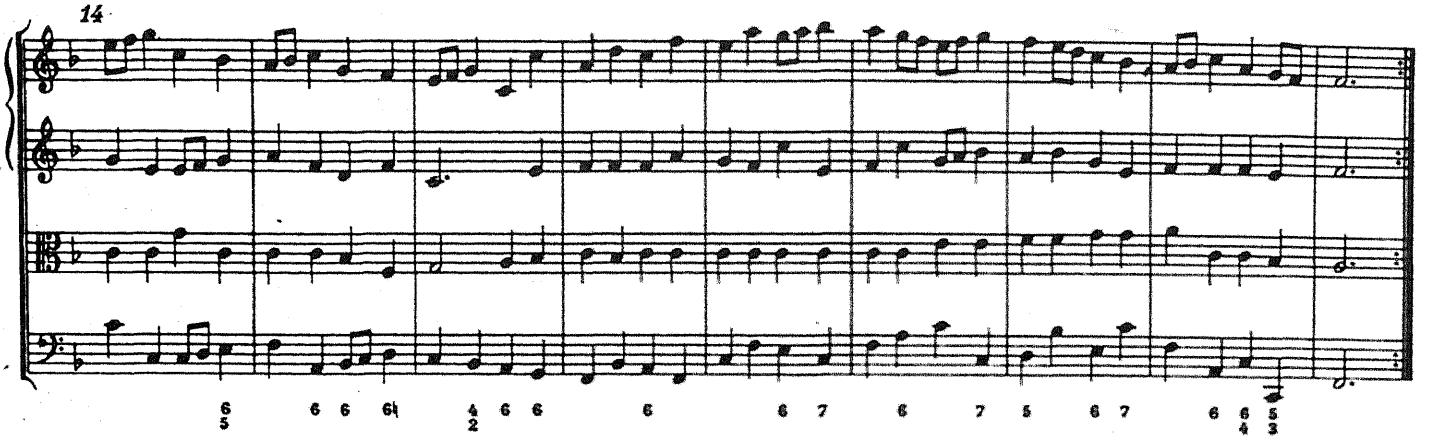
PRIMA VOLTA	SECONDA VOLTA	TERZA VOLTA
Violino I	*Oboe I*	*Violino I* *Oboe I*
Violino II	*Oboe II*	*Violino II* *Oboe II*
Viola		*Viola*
Violoncello *Violone* *Cemlalo*	*Fagotto*	*Violoncello* *Violone* *Fagotto* *Cembalo*

3 times*

6

* Повторить 3 раза.

14

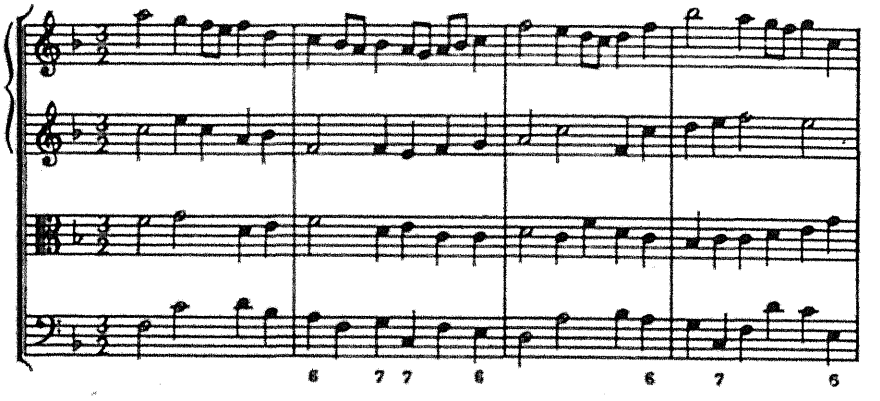


IX. ХОРНПАЙП

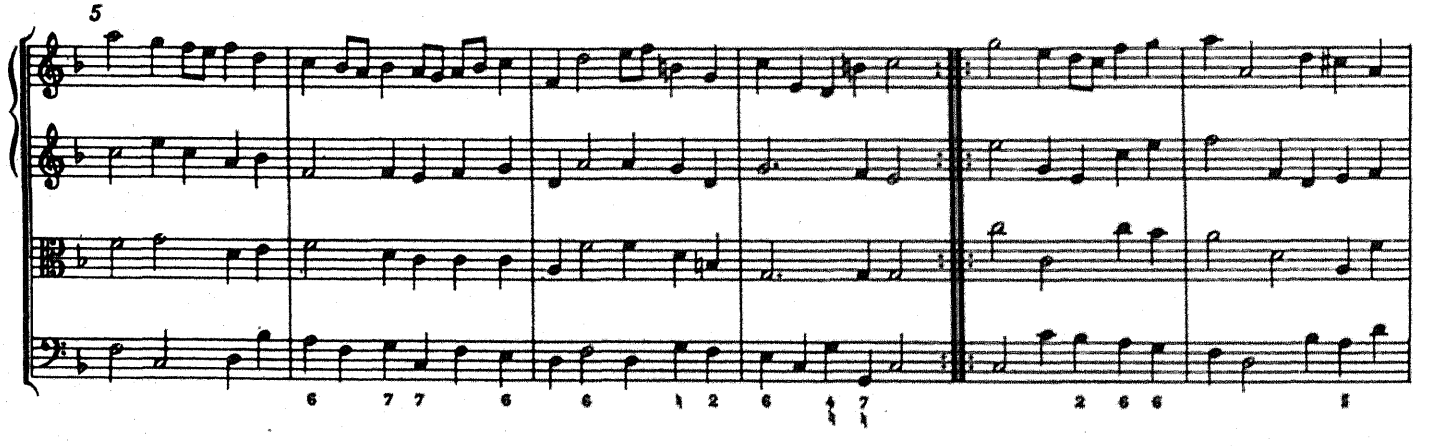
9. Hornpipe

PRIMA VOLTA	SECONDA VOLTA	TERZA VOLTA
Violino I	*Oboe I*	*Violino I* *Oboe I*
Violino II	*Oboe II*	*Violino II* *Oboe II*
Viola		*Viola*
Violoncello *Violone* *Cembalo*	*Fagotto*	*Violoncello* *Violone* *Fagotto* *Cembalo*

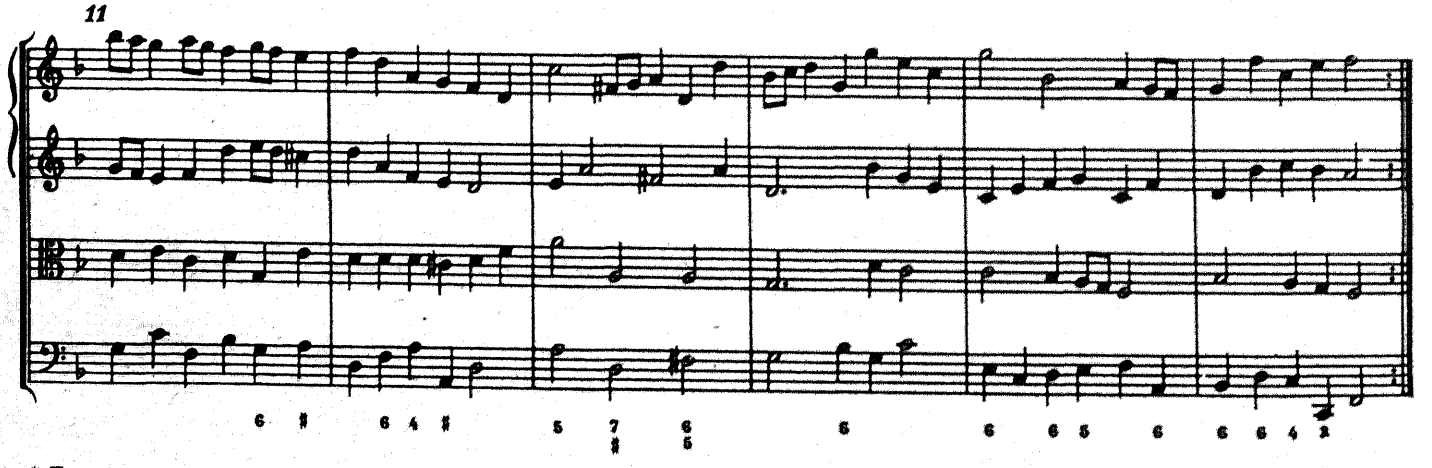
3 times*



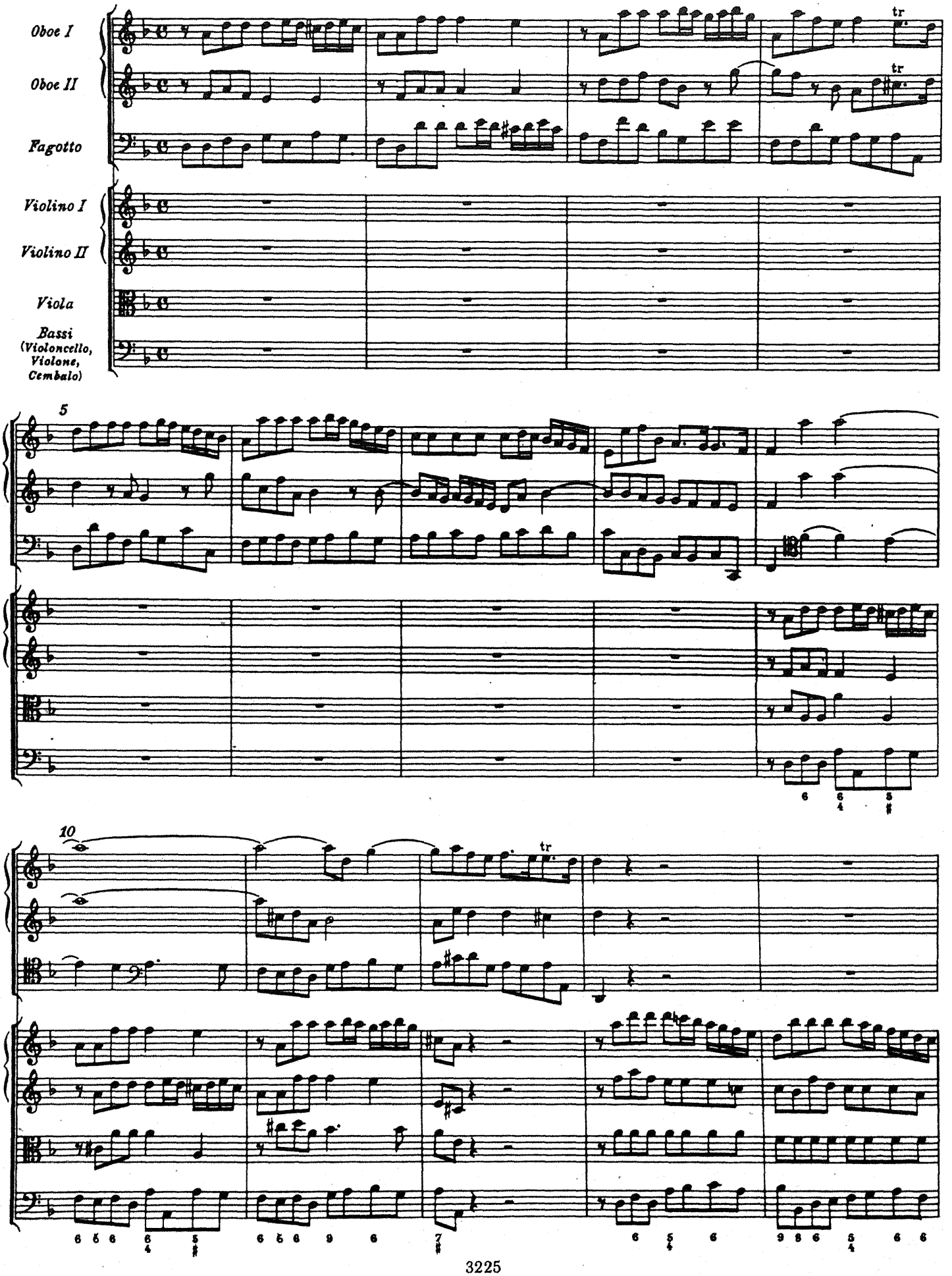
5

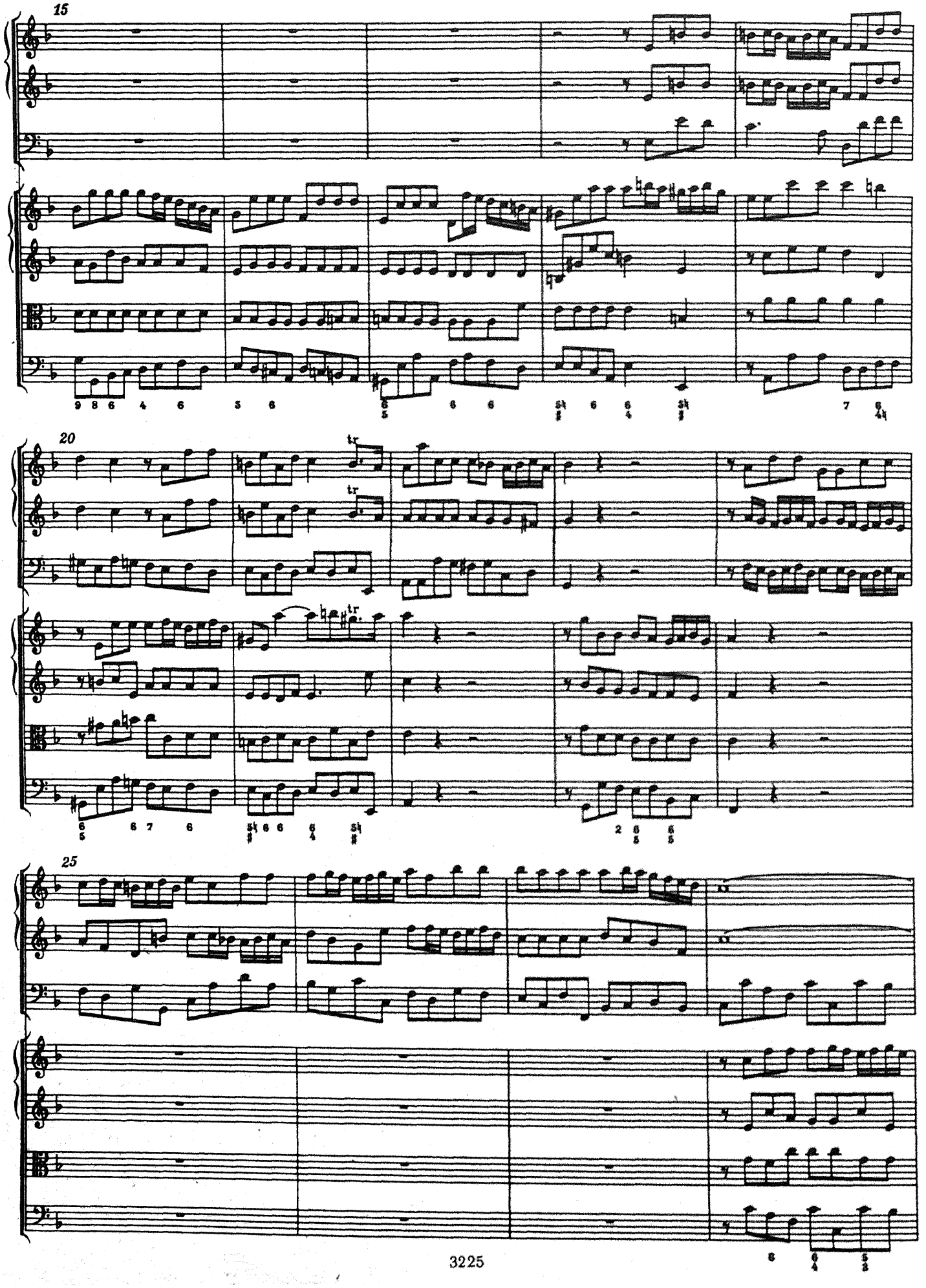


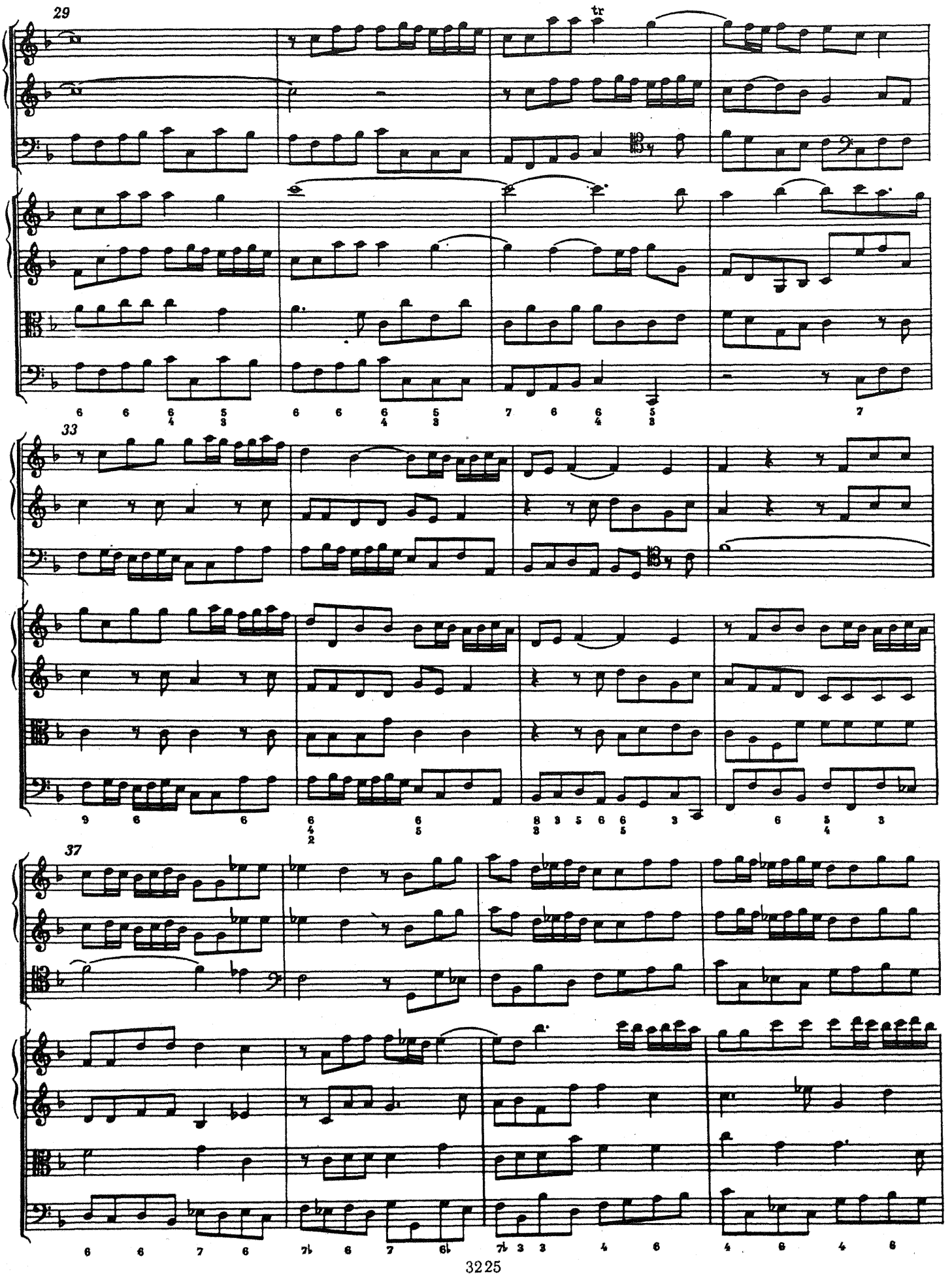
11

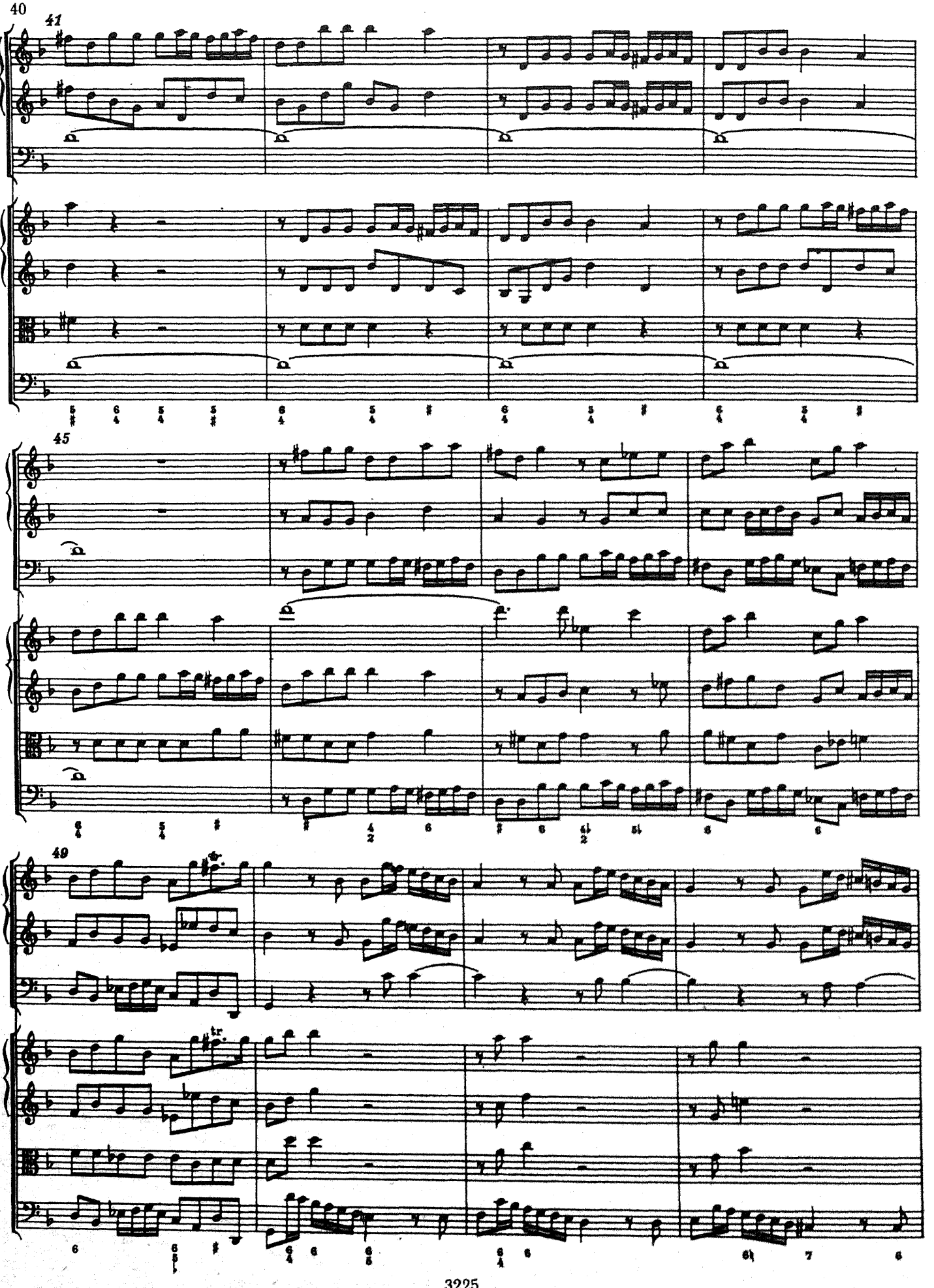


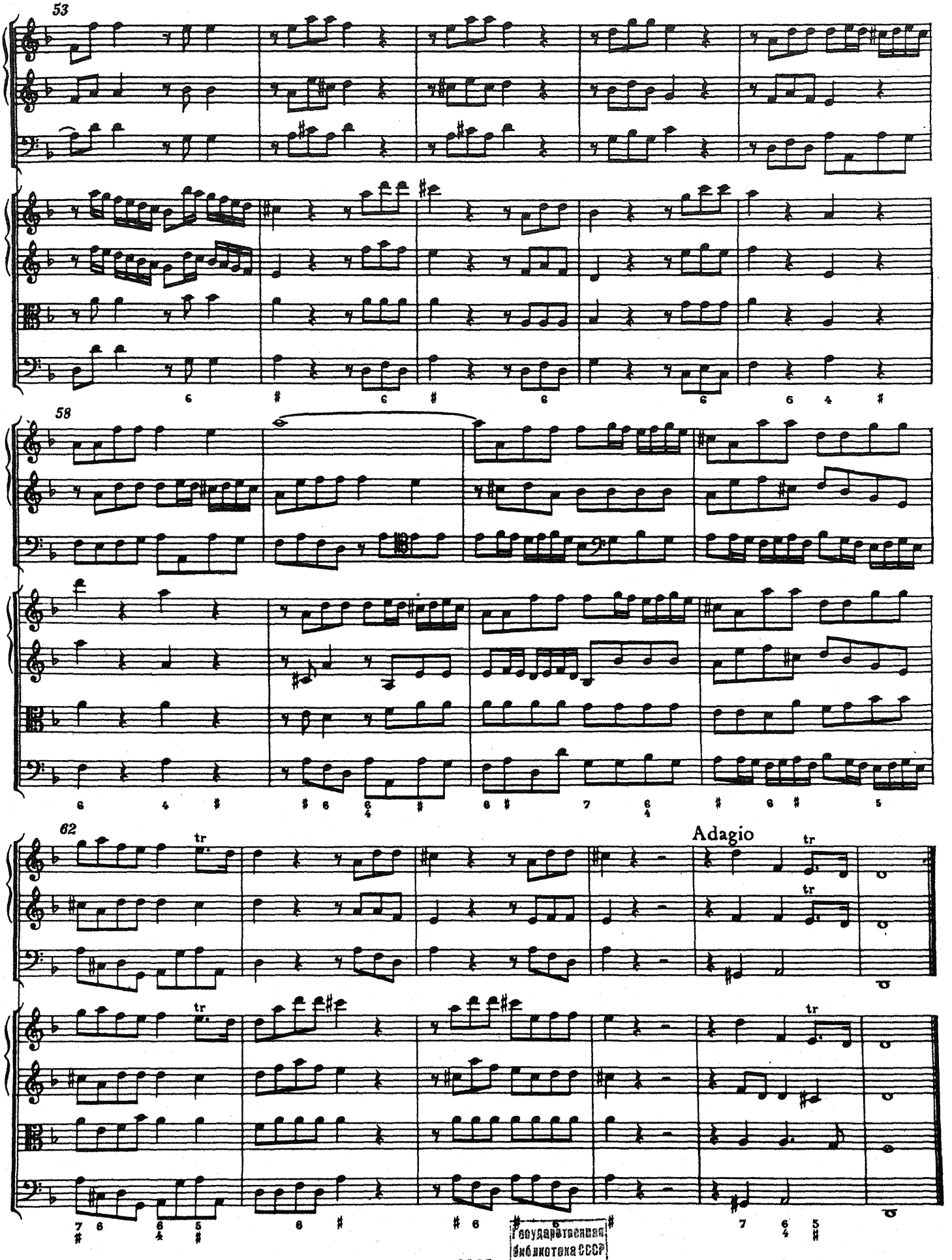
* Повторить 3 раза.


Oboe I
Oboe II
Fagotto
Violino I
Violino II
Viola
Bassi
(Violoncello,
Violone,
Cembalo)
5
10
tr


15
20
25


29
tr
33
37


41
45
49
tr

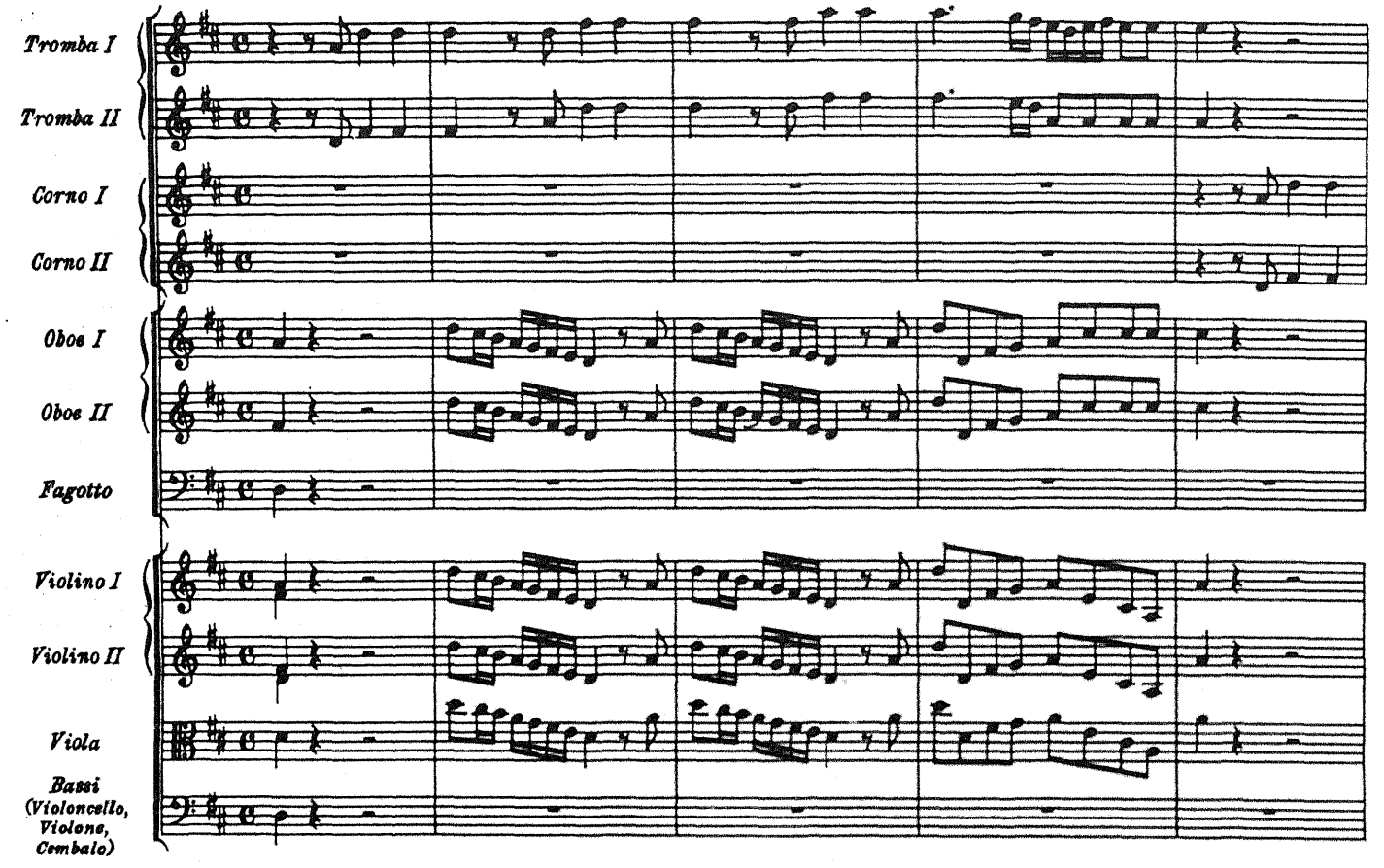


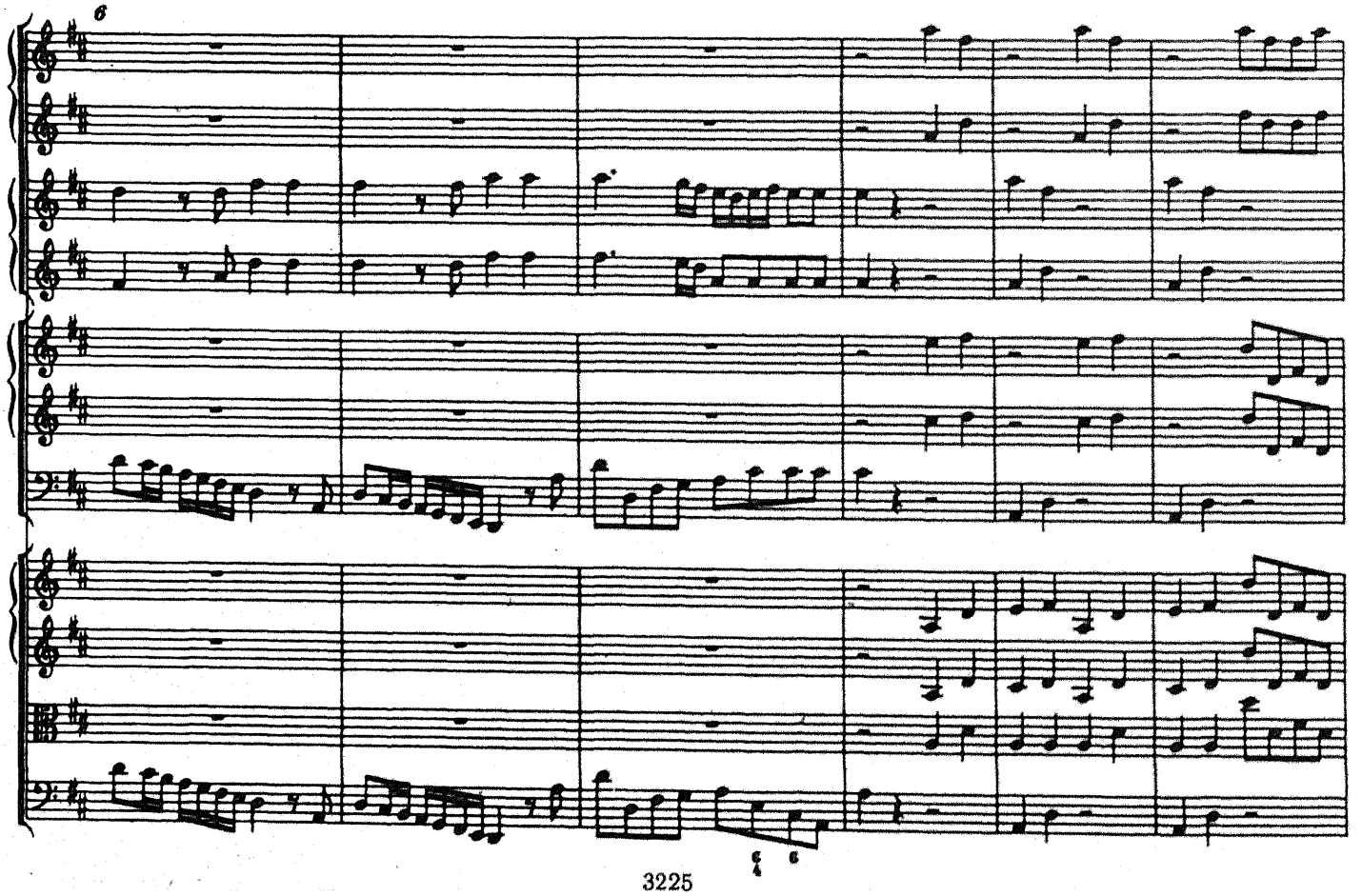
3225
Государственная библиотека СССР им. В.И. Ленина

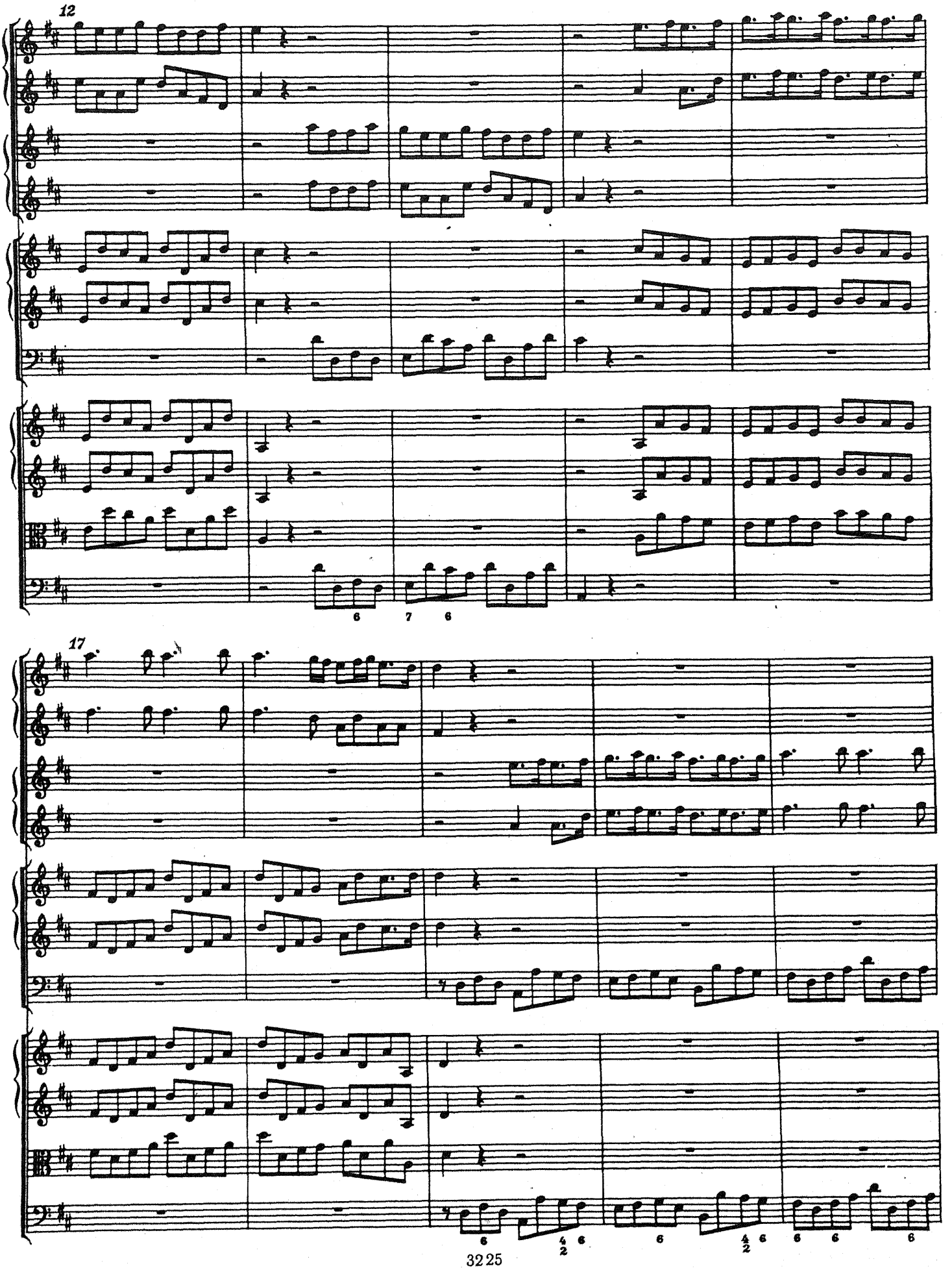
СЮИТА № 2 (ре мажор)

11.

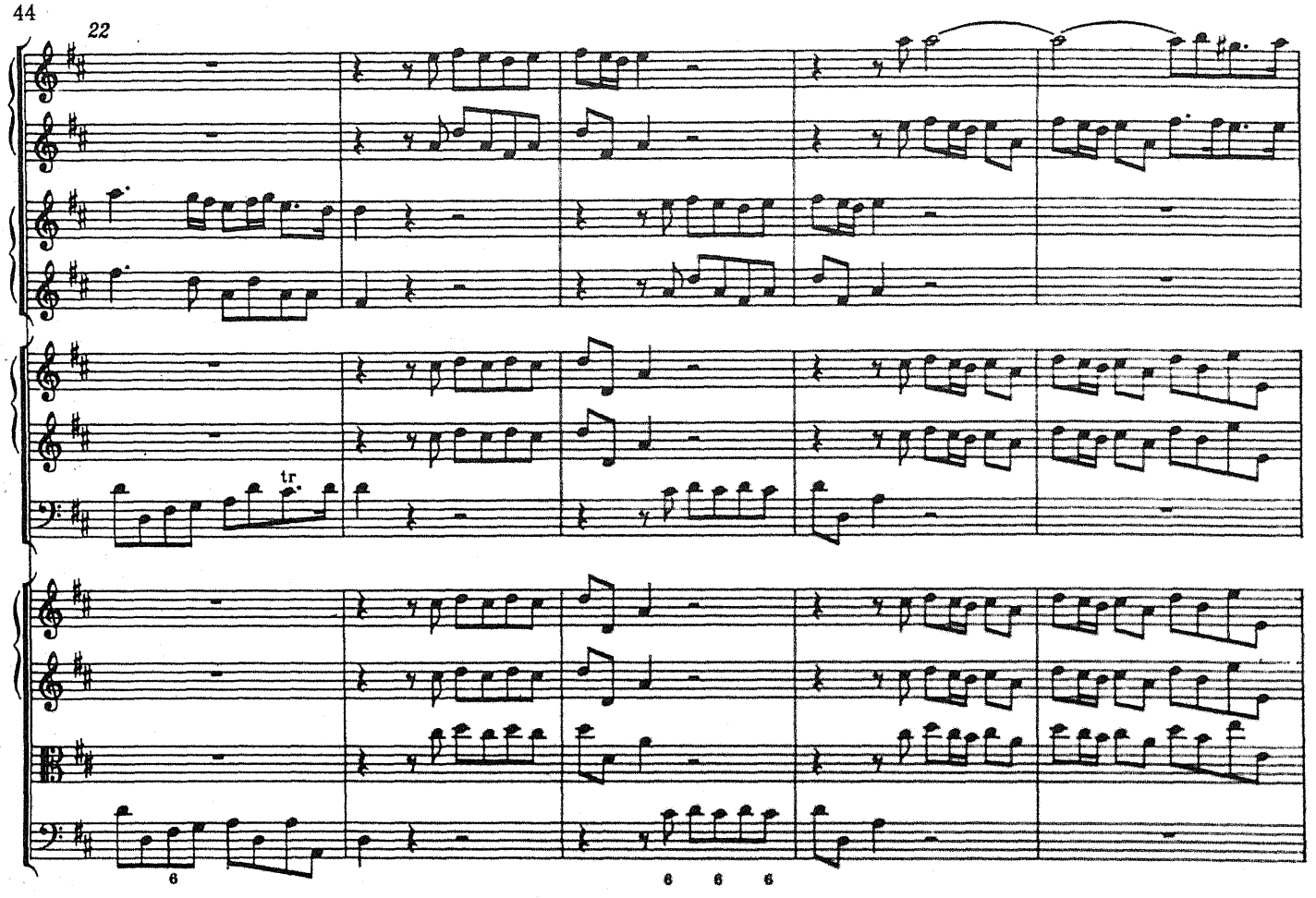
I.



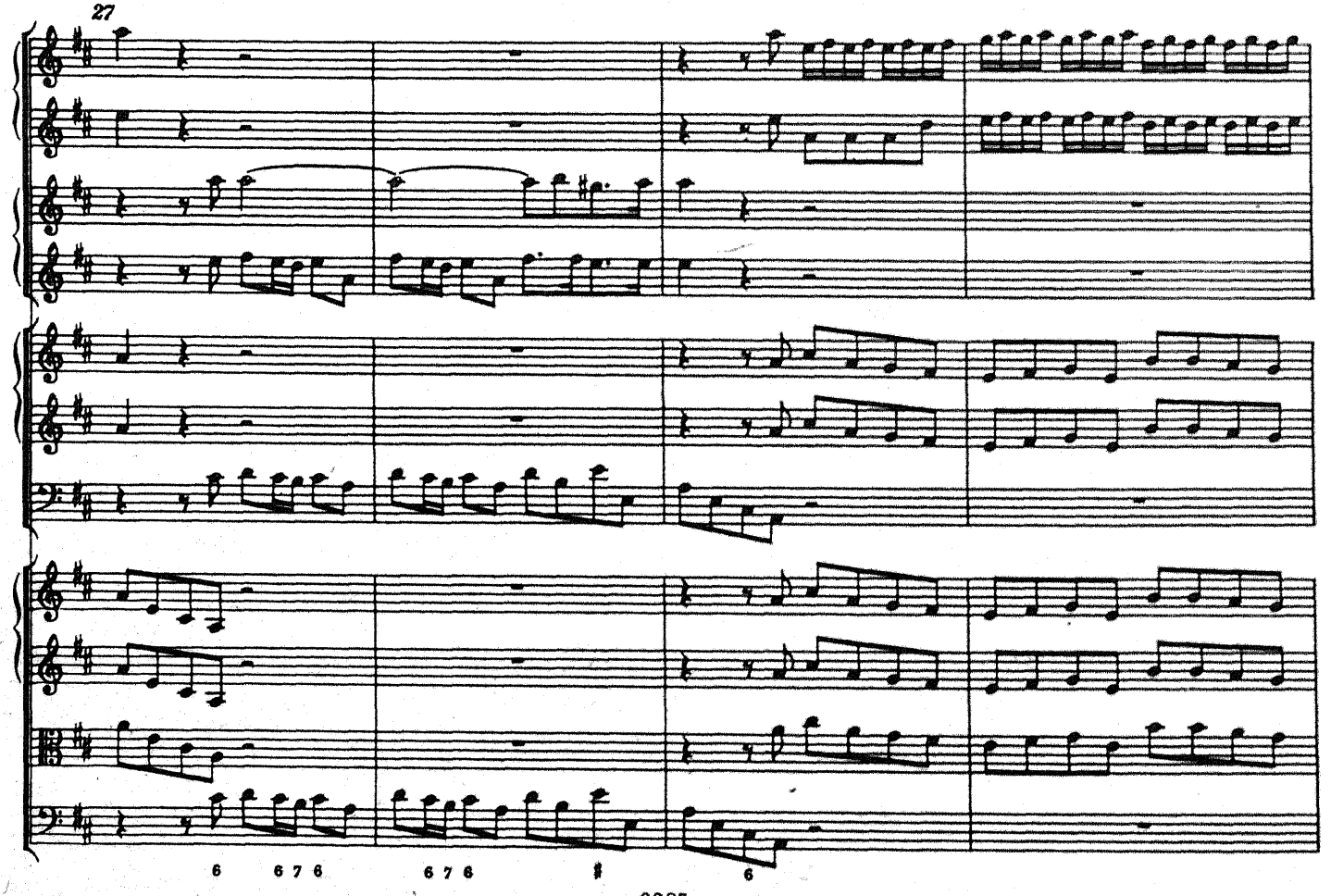


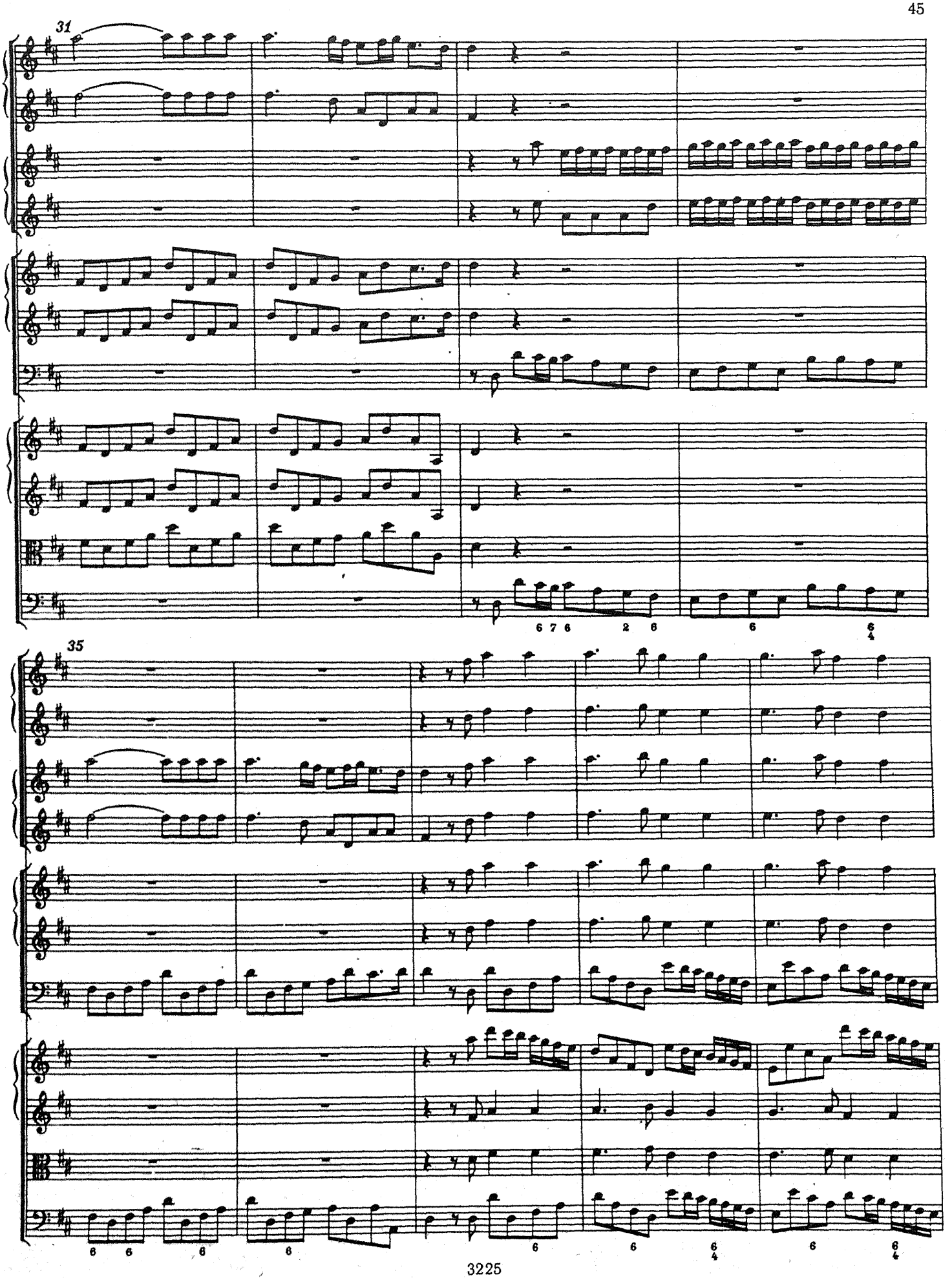

12
6
7
6
17
6
4
2
6
6
4
2
6
6
6
6

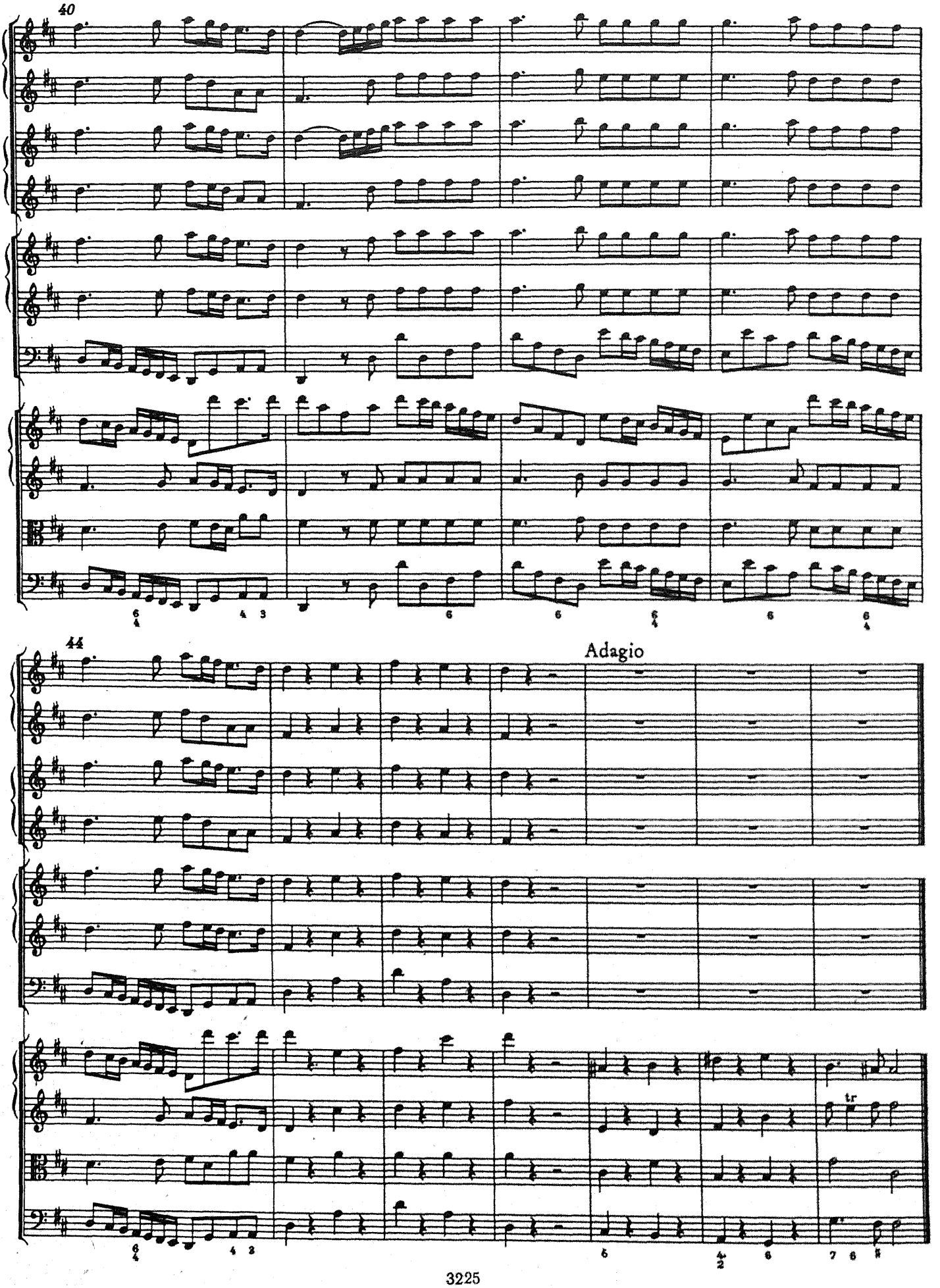
22



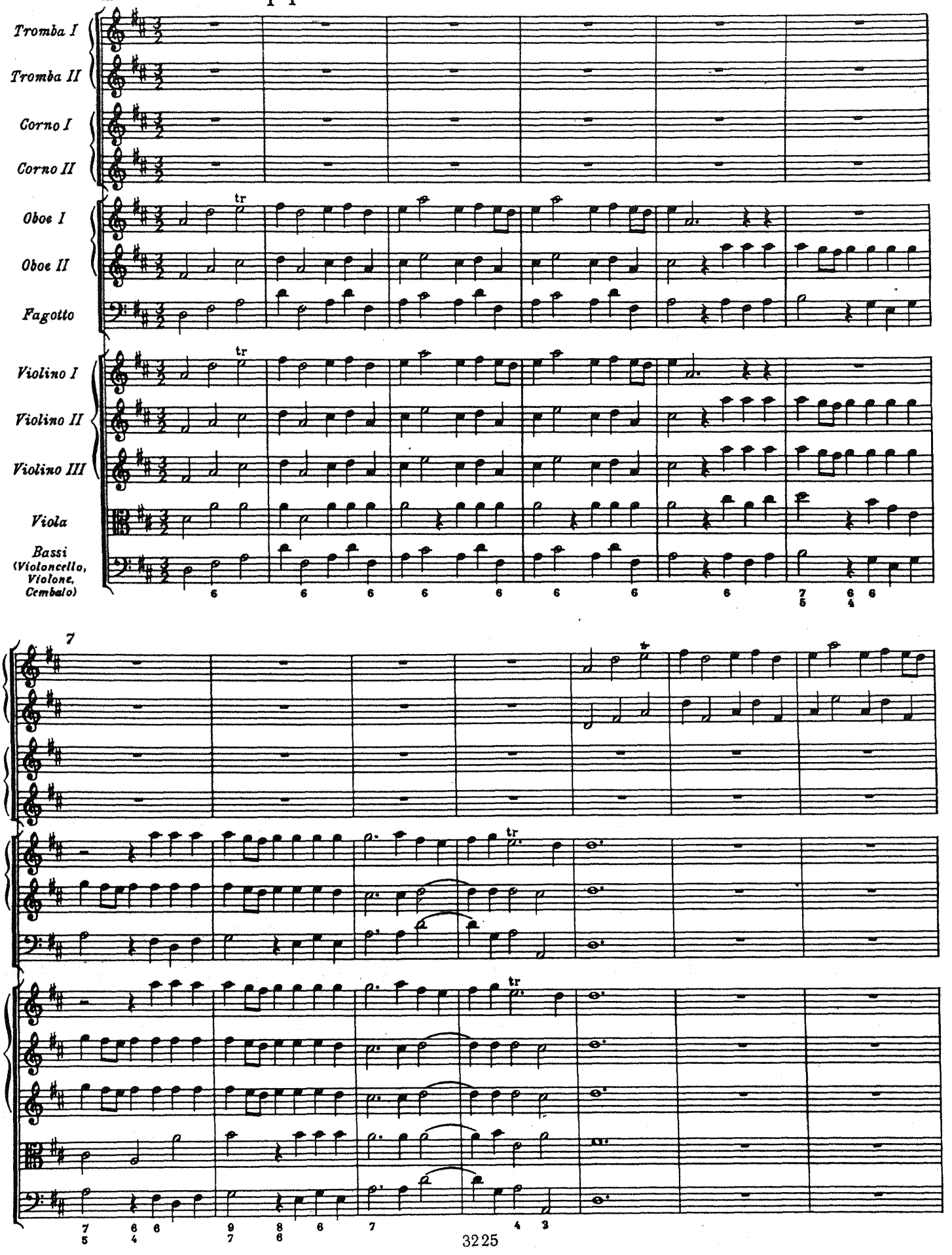
27

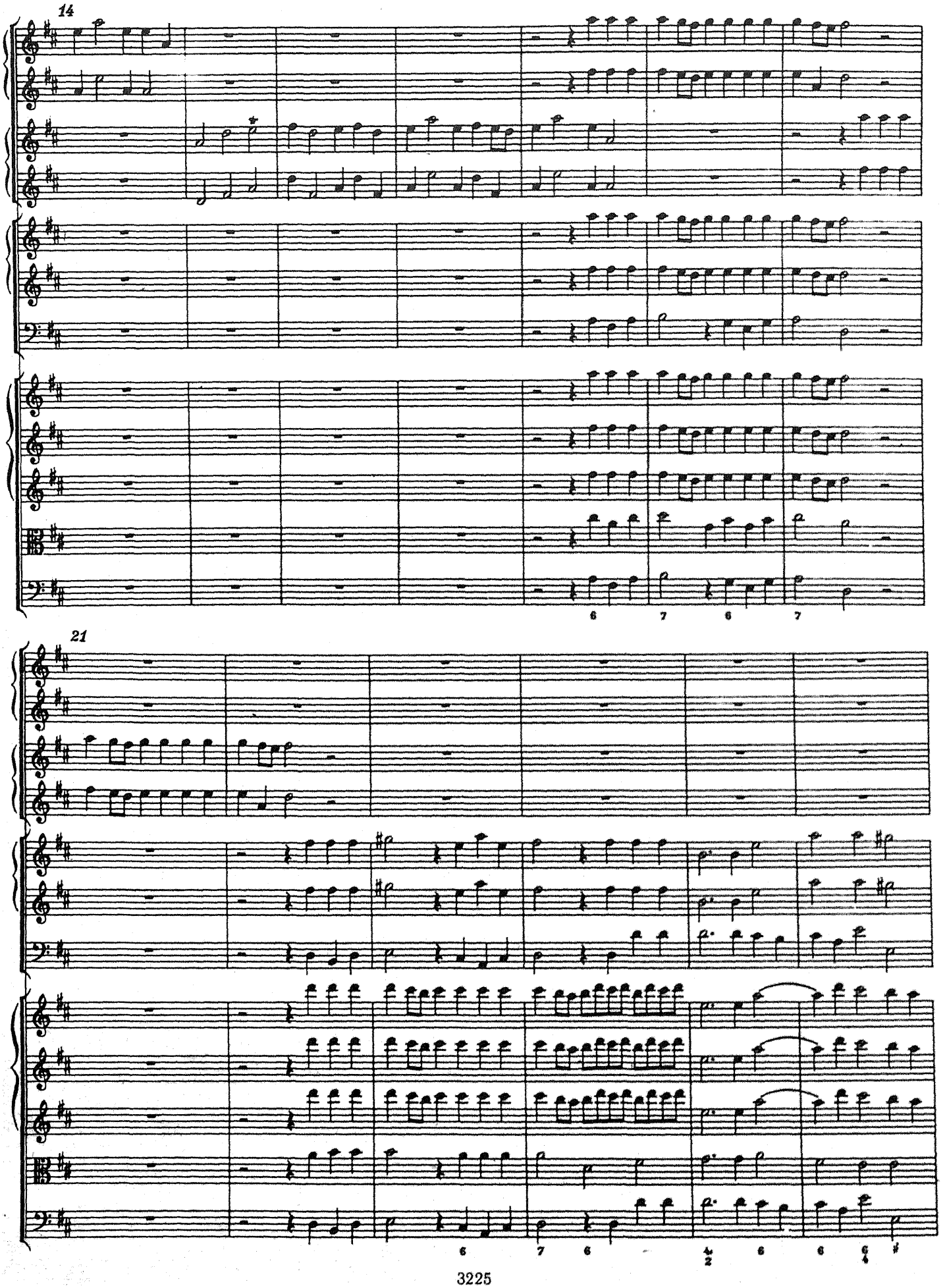


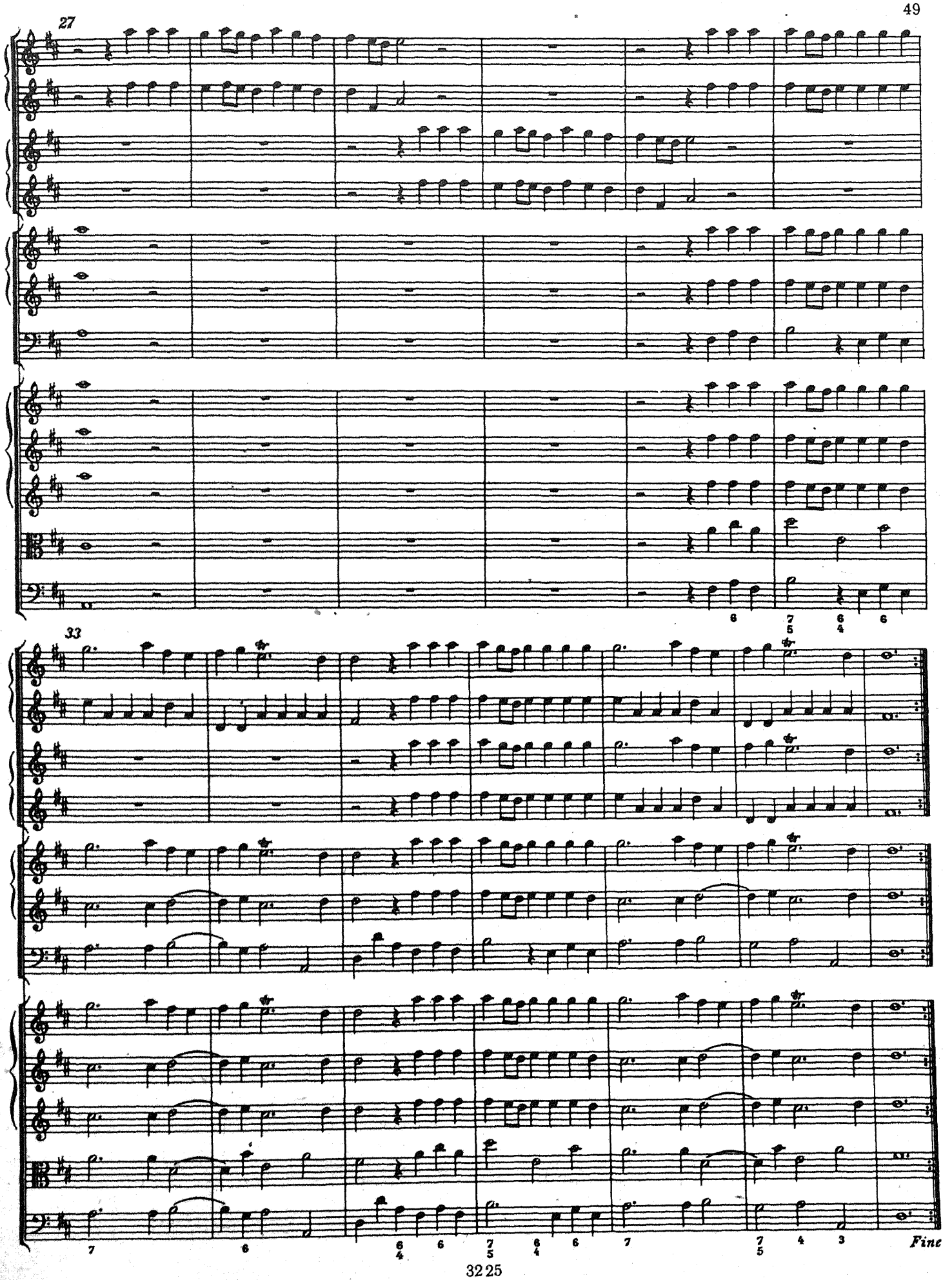

31
35

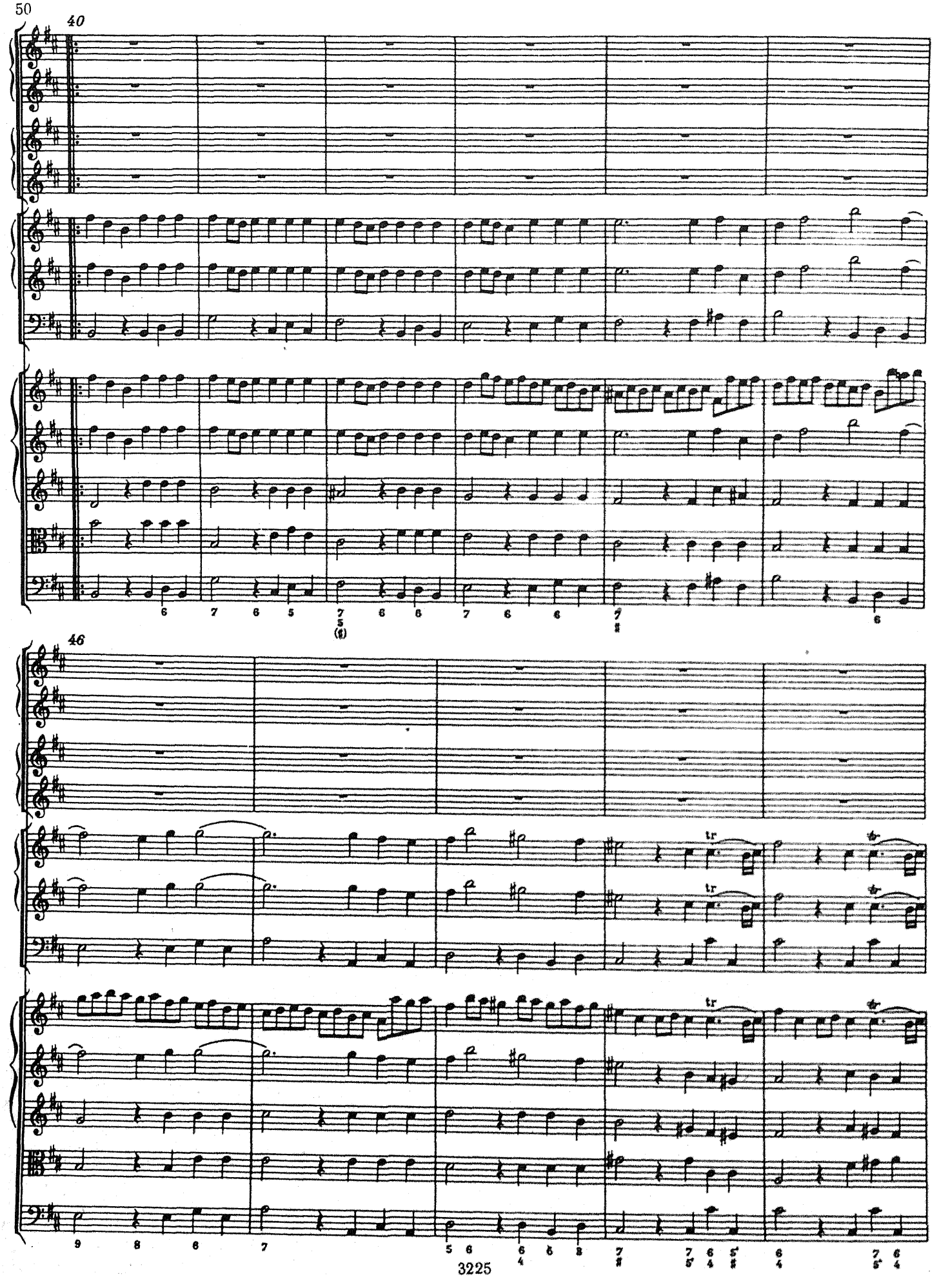

40
44
Adagio
tr

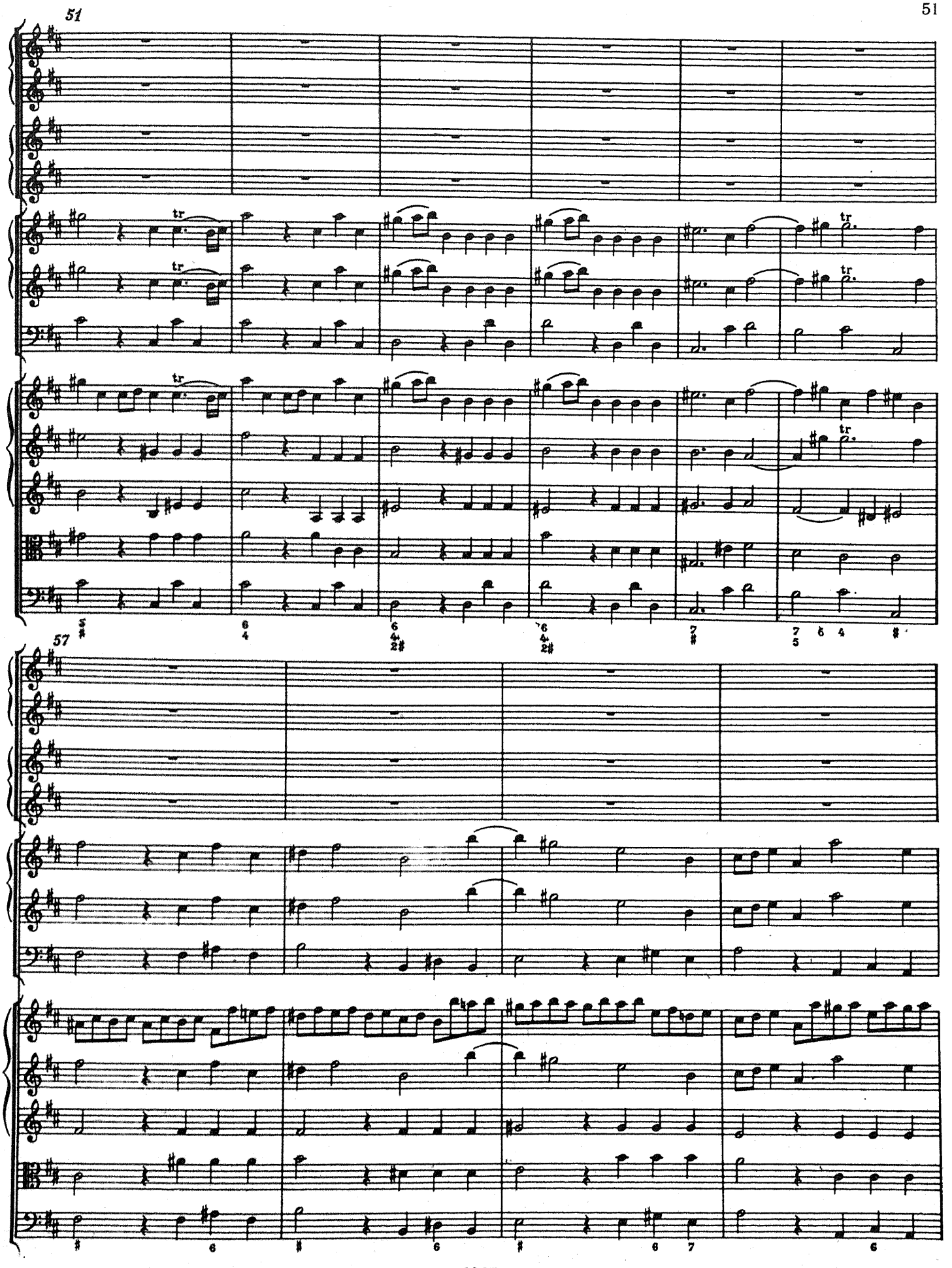
12. Alla Hornpipe




14
21


27
33
Fine


40
46


51
57

61

tr

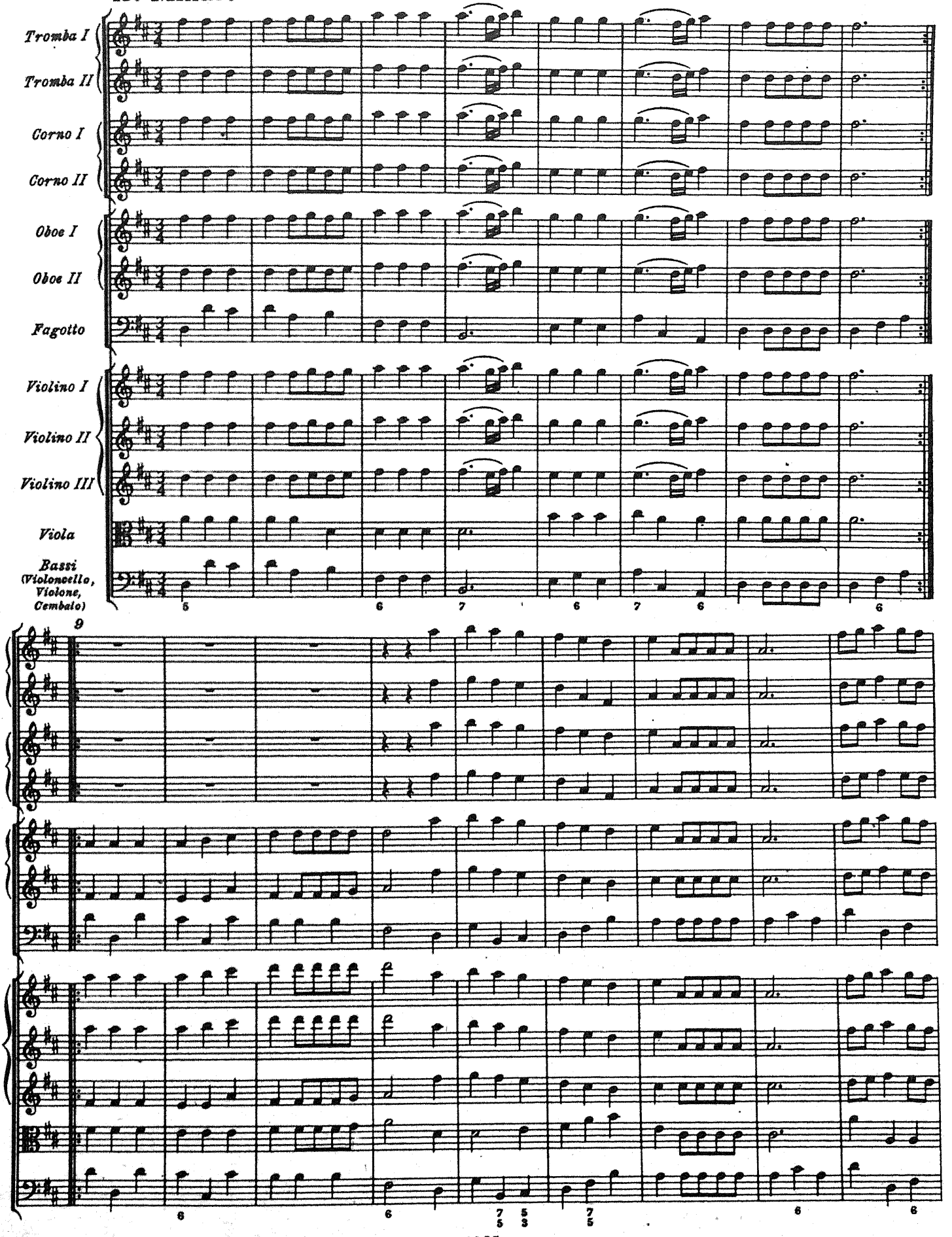
tr

tr

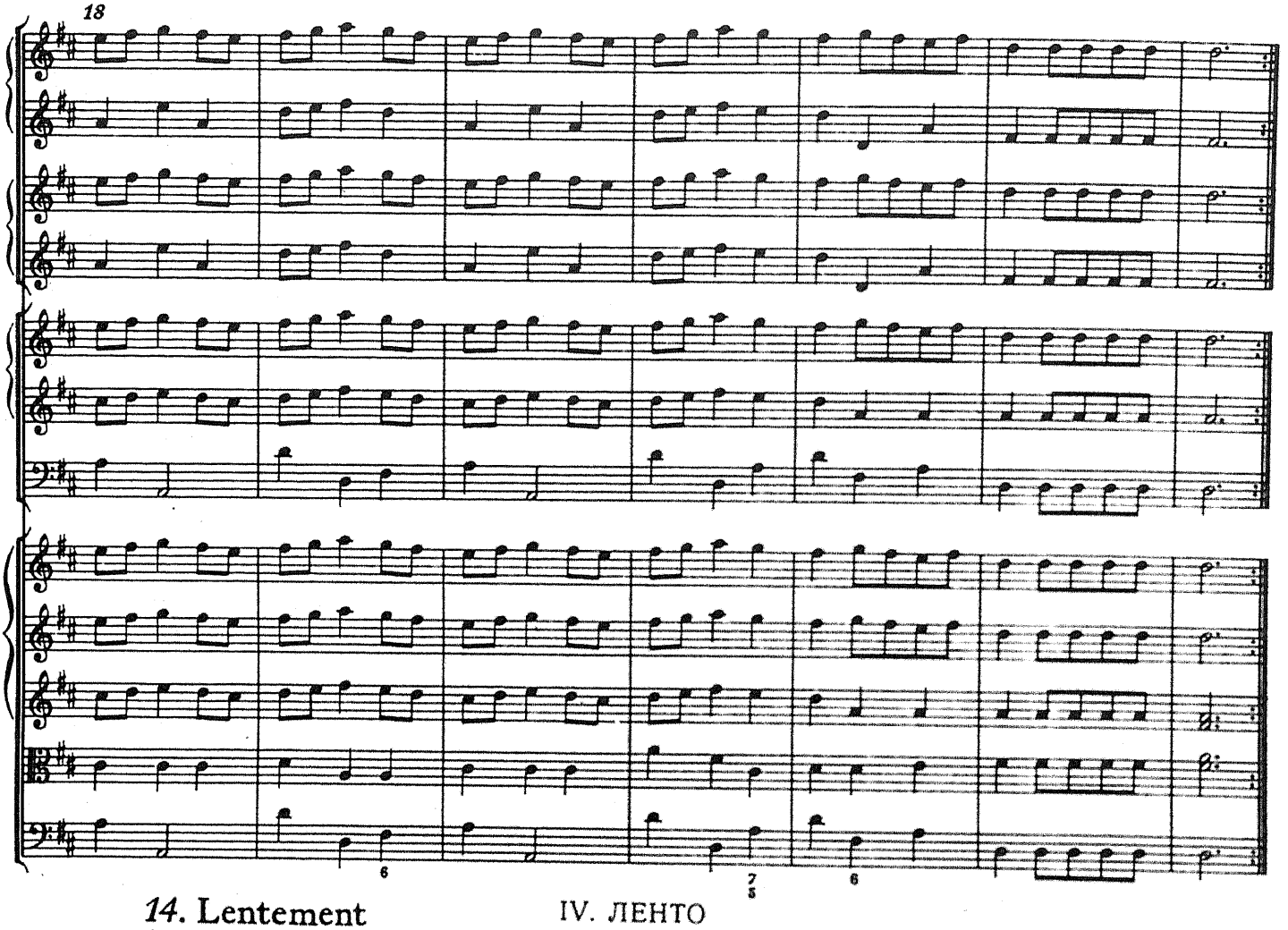
67

da capo

13. Minuet

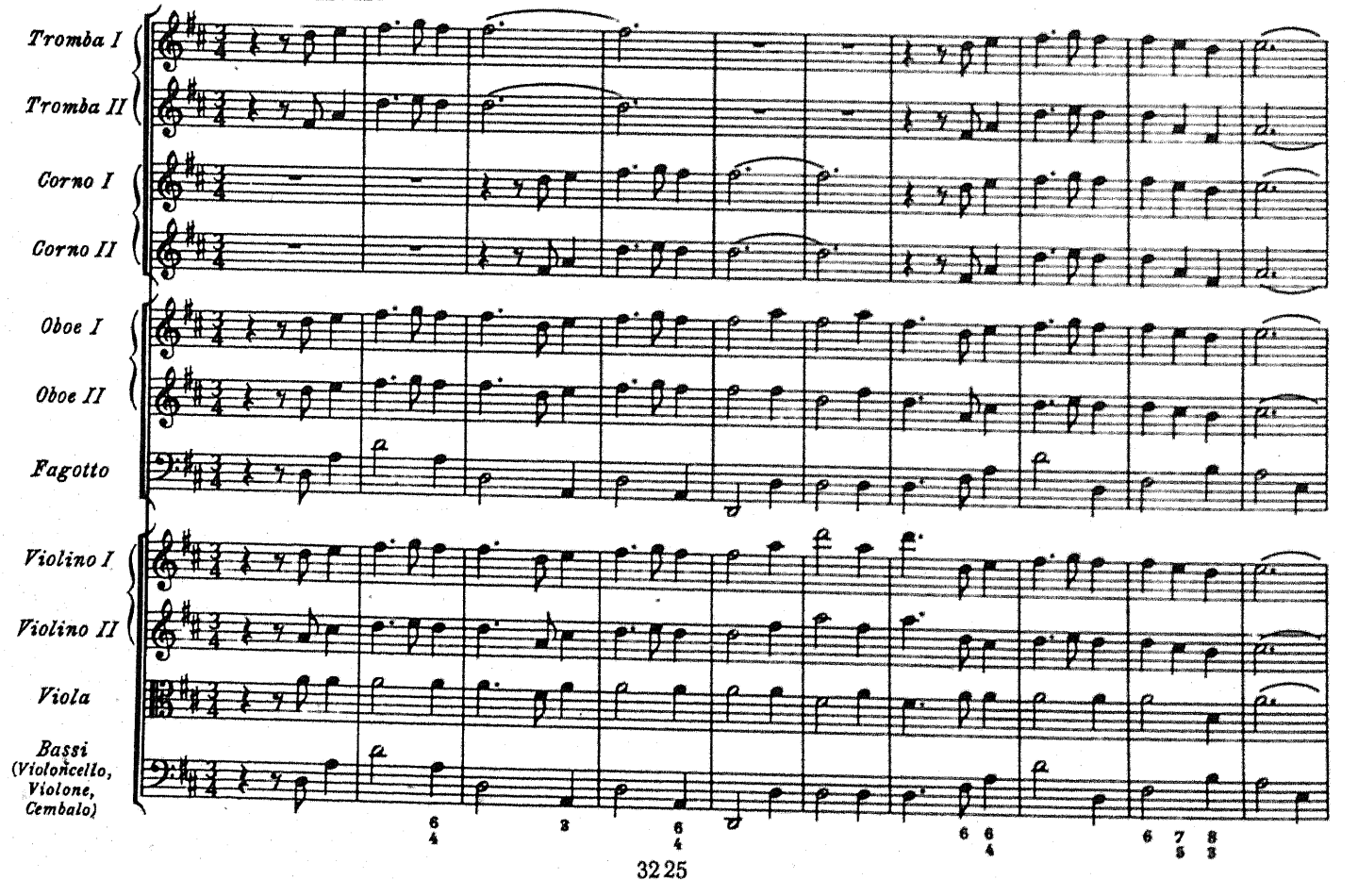

Tromba I
Tromba II
Corno I
Corno II
Oboe I
Oboe II
Fagotto
Violino I
Violino II
Violino III
Viola
Bassi (Violoncello, Violone, Cembalo)
9

18



14. Lentement

IV. ЛЕНТО



11

Fine

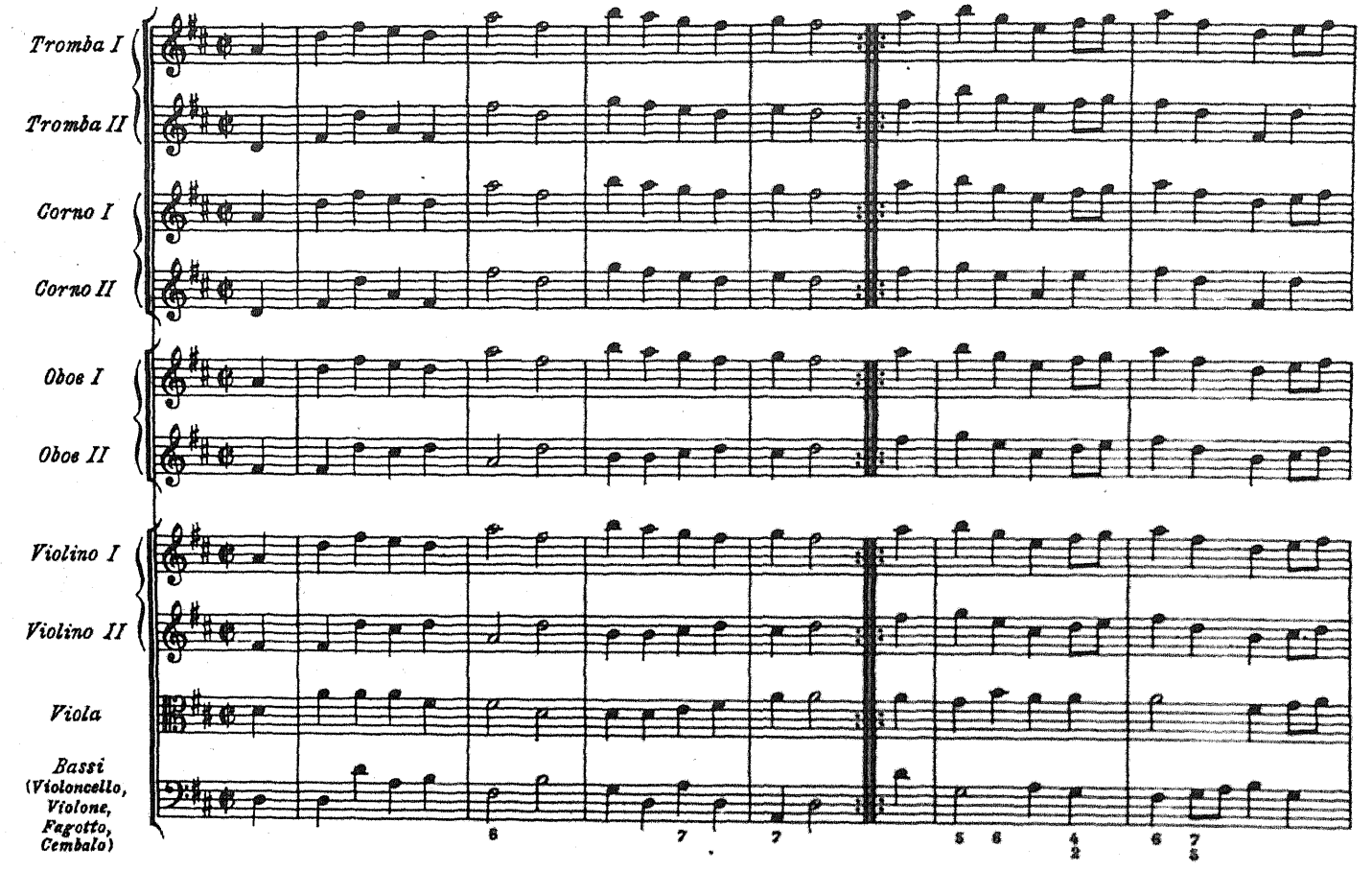
23

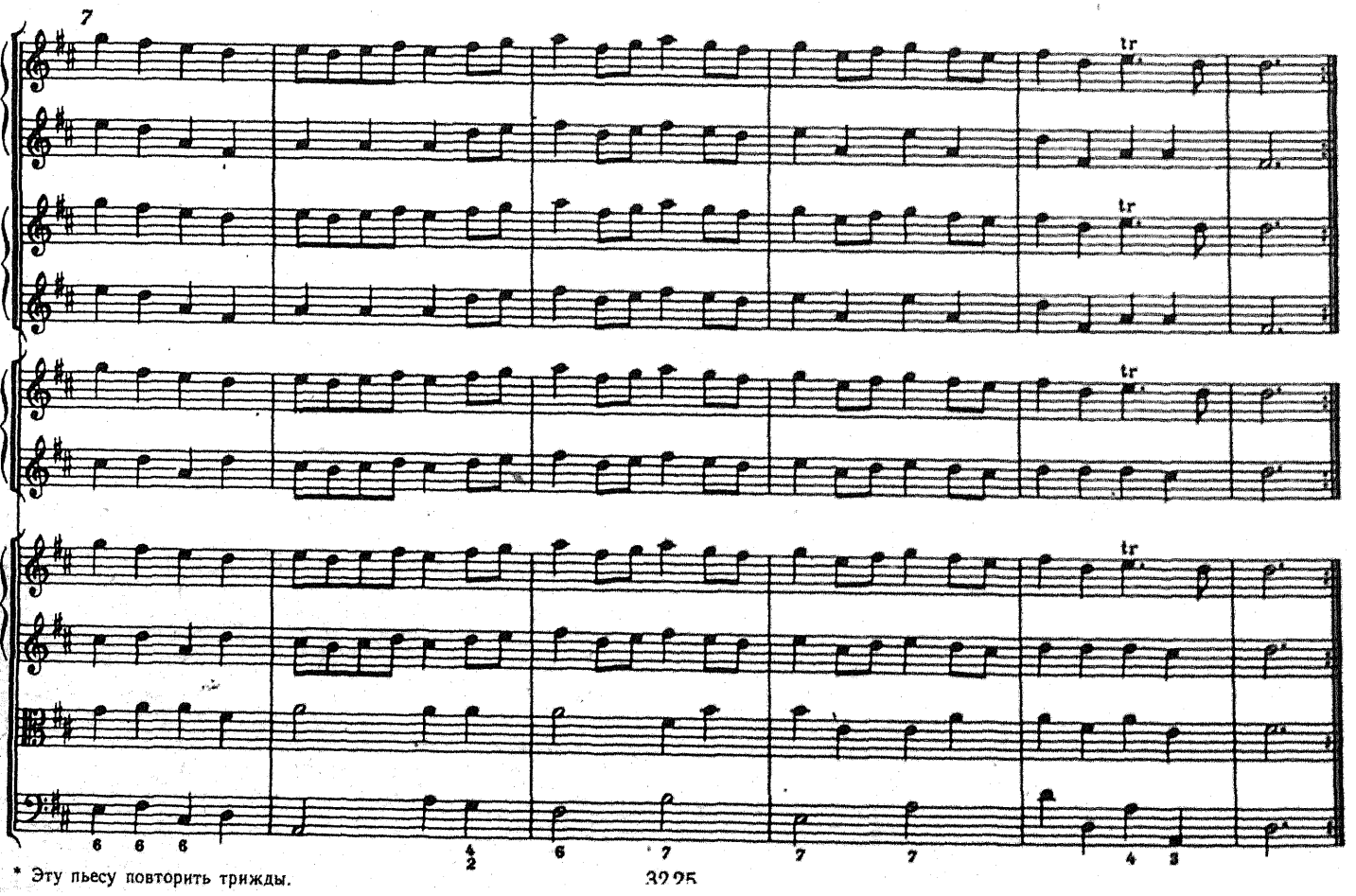
da capo

15. Bourrée

V. БУРРЕ

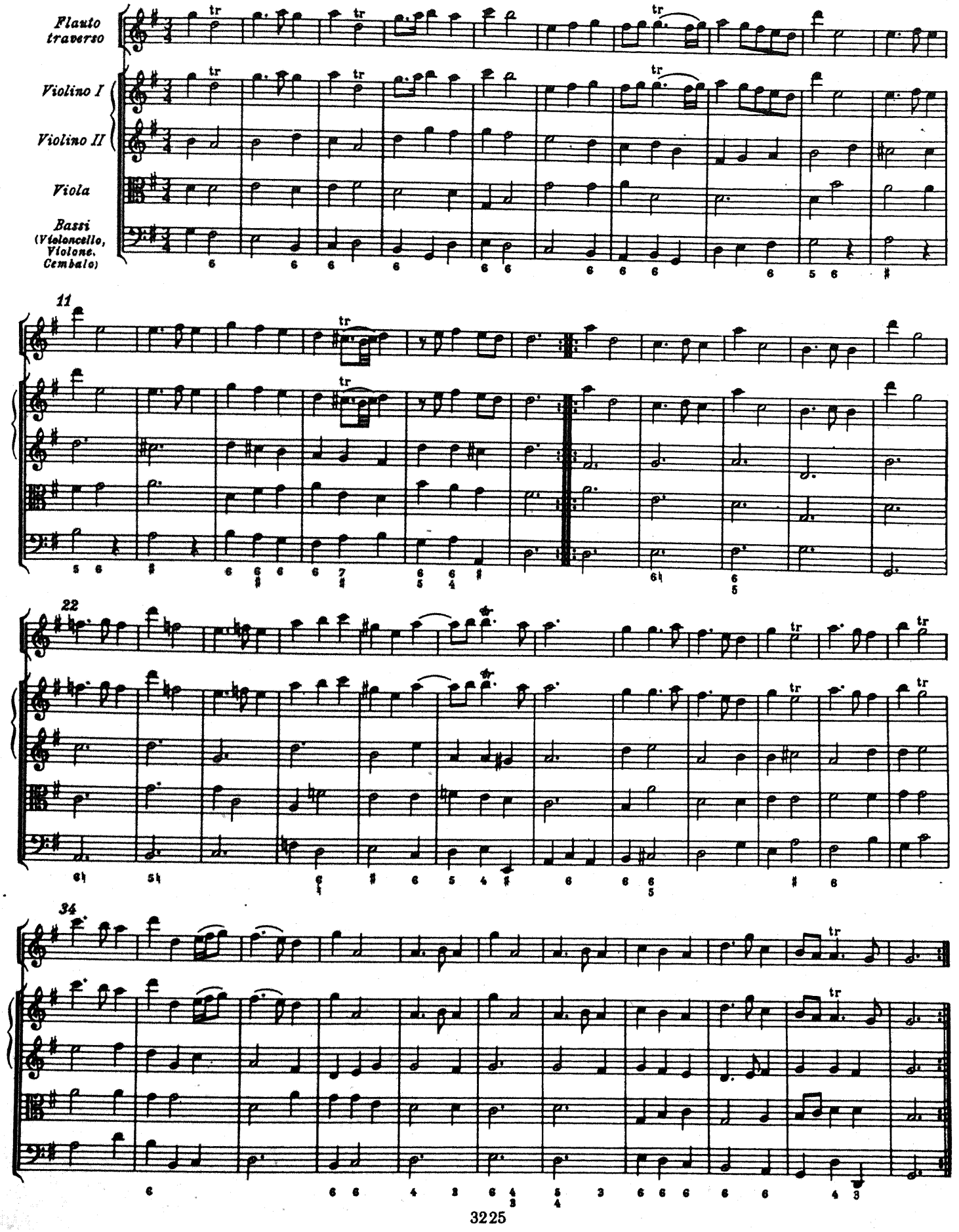
This Air to be played thrice *



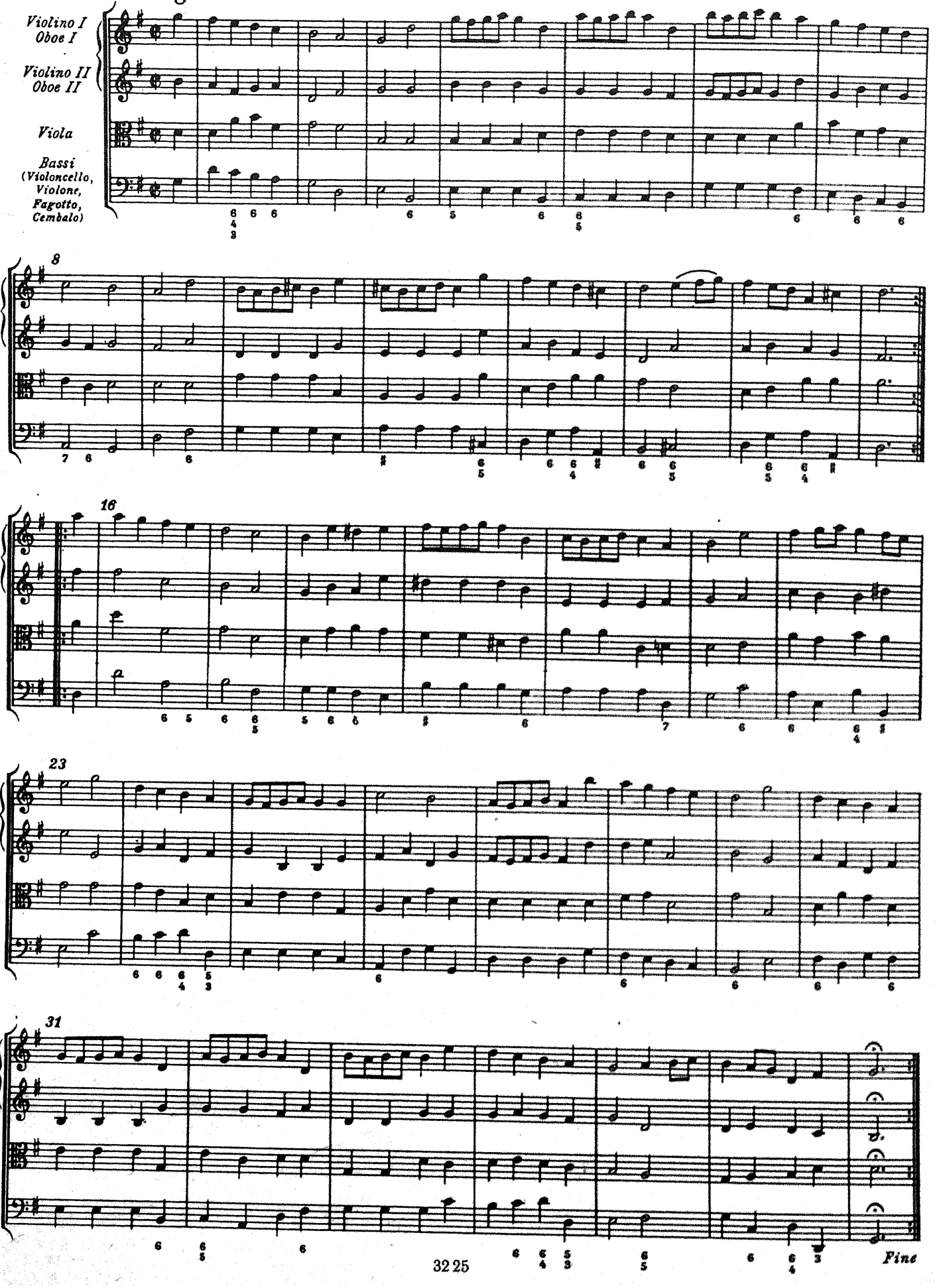


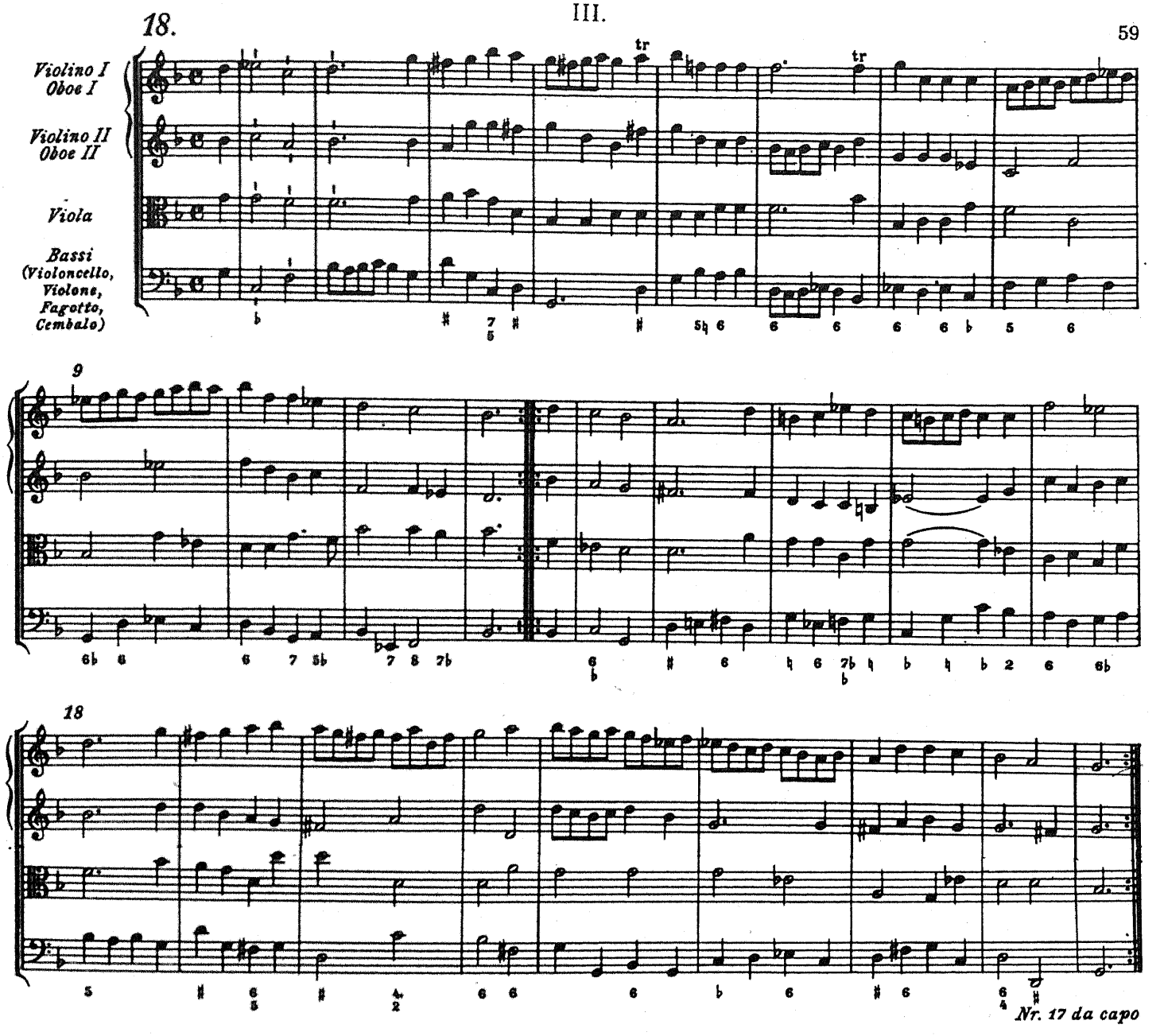
* Эту пьесу повторить трижды.

16. I.

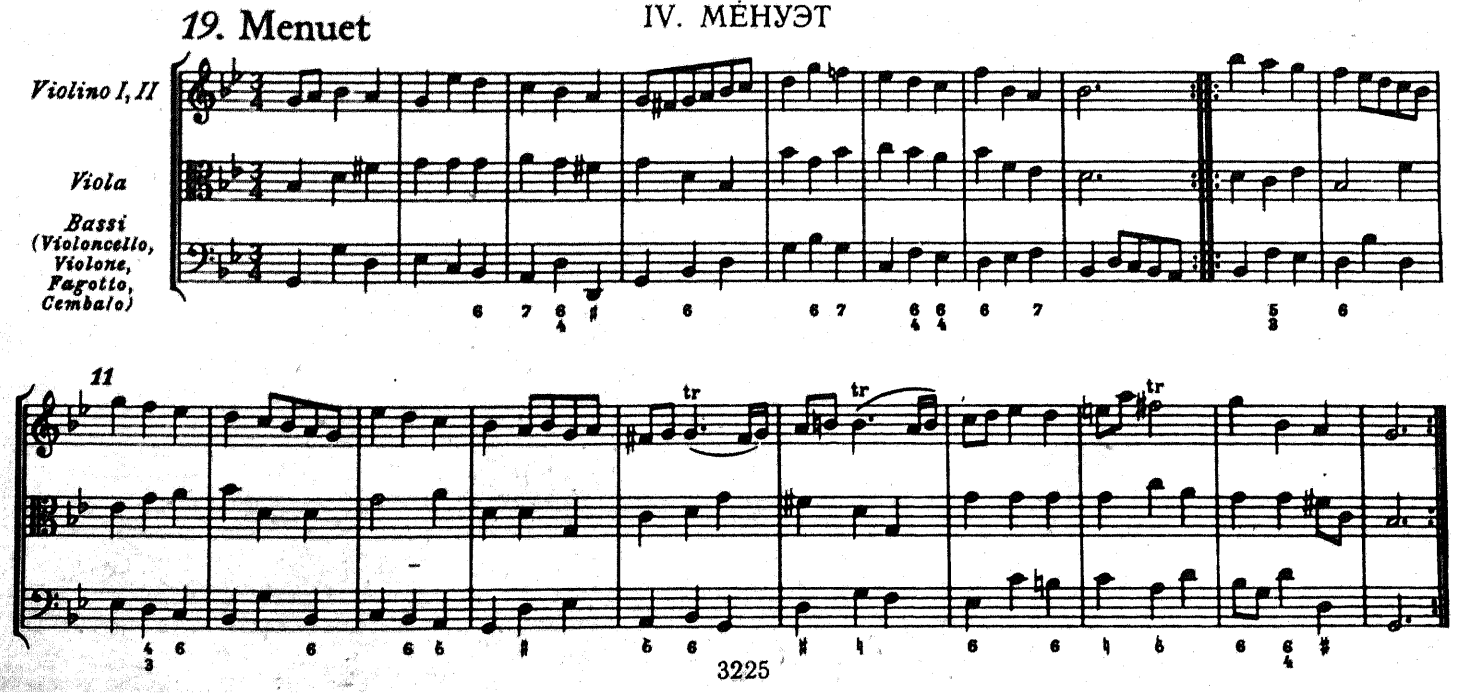

Flauto traverso
Violino I
Violino II
Viola
Bassi (Violoncello, Violone, Cembalo)
11
22
34

17. Rigaudon


Violino I
Oboe I
Violino II
Oboe II
Viola
Bassi
(Violoncello,
Violone,
Fagotto,
Cembalo)
8
16
23
31
Fine


18.

IV. МЕНУЭТ


19. Menuet

V.

20.

Flauto piccolo

Violino I, II

Viola

Bassi (Violoncello, Violone, Fagotto, Cembalo)

9

1.

2.

Fine

17

25

da capo

VI.

21.

Flauto piccolo
Violino I
Violino II
Viola
Violoncello, Violone, Cembalo

5

VII.

22.

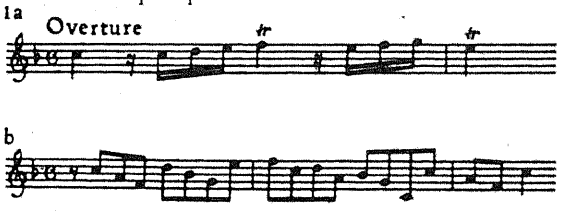
Violino I
Violino II
Viola
Fagotto
Bassi (Violoncello, Violone, Cembalo)

5

СОДЕРЖАНИЕ

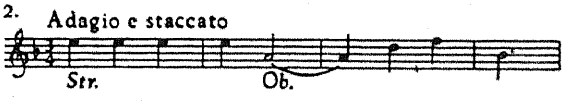
Сюита № 1 (фа мажор)

I. Увертюра



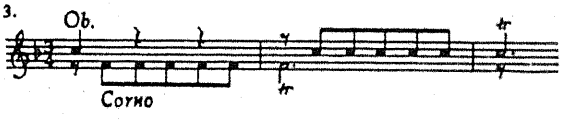
. 6

II. Адажио



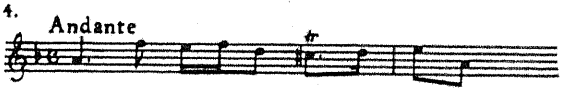
. 14

III.



. 15

IV. Анданте

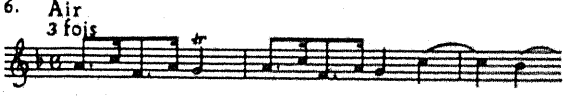


. 23

V.

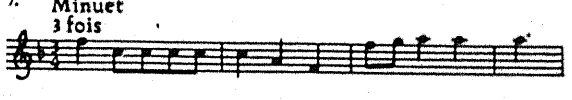
. 25

VI. Ария



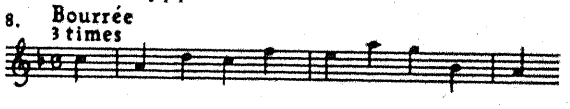
. 29

VII. Менуэт



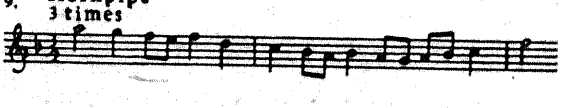
. 31

VIII. Бурре



. 35

IX. Хорнпайп



. 36

X. [Финал]

. 37

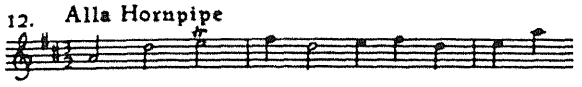
Сюита № 2 (ре мажор)

I.

11.

. 42

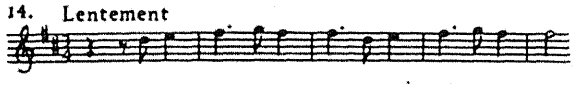
II. На манер хорнпайпа

12. Alla Hornpipe 
. 47

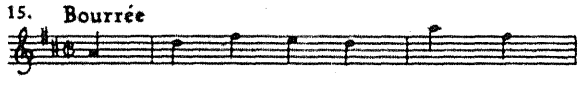
III. Менуэт

13. Minuet
. 53

IV. Ленто

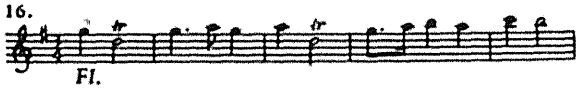
14. Lentement 
. 54

V. Бурре

15. Bourrée 
. 56

Сюита № 3 (соль мажор)

I.

16. 

. 57

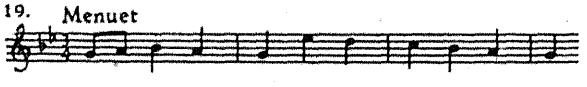
II. Ригодон

17. Rigaudon
. 58

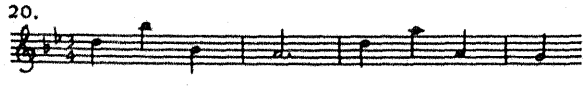
III.

18.
. 59

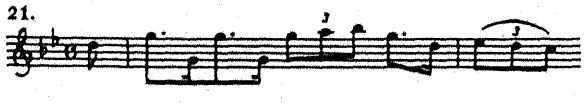
IV. Менуэт

19. Menuet 
. 59

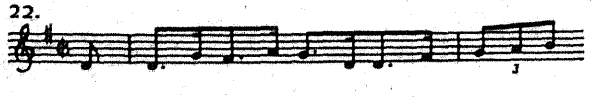
V.

20. 
. 60

VI.

21. 
. 61

VII.

22. 
. 61

р. 40 к.

Георг Фридрих Гендель

МУЗЫКА НА ВОДЕ

Для симфонического оркестра

Партитура

Редактор *М. А. Элик*

Худож. редактор *Р. С. Волховер*

Техн. редактор *Г. С. Мичурина*

Корректор *Т. В. Львова*

Н/К

Подписано в печать 18.03.86. Формат 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 2. Печать офсетная. Усл. печ. л. 8. Усл. кр.-отт. 8. Уч.-изд. л. 9,62. Тираж 1000 экз. Изд. № 3225. Заказ 5598. Цена 1 р. 40 к.

Издательство «Музыка», Ленинградское отделение
191123, Ленинград, ул. Рылеева, д. 17.

Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 197101, Ленинград, ул. Мира, 3.

Г $\frac{5205010000-654}{026(01)-86}$ 248-86